

LaScena Musicales

*Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music*

Vol. 6.3 – Novembre 2000 / November 2000

RENÉE FLEMING

DOUÉE POUR
LA SCÈNE
THE SONG
NEVER ENDS

SPÉCIAL
EDUCATION
SPECIAL

5^e année
5th year
gratuit / free





ATMA *classique*

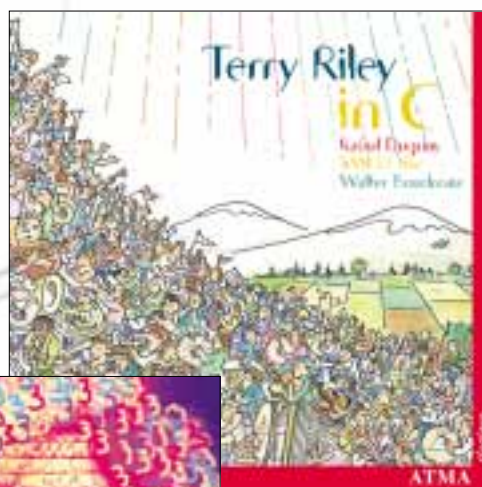


Les grands succès des Beatles, recréés sur des instruments du XVIII^e siècle.

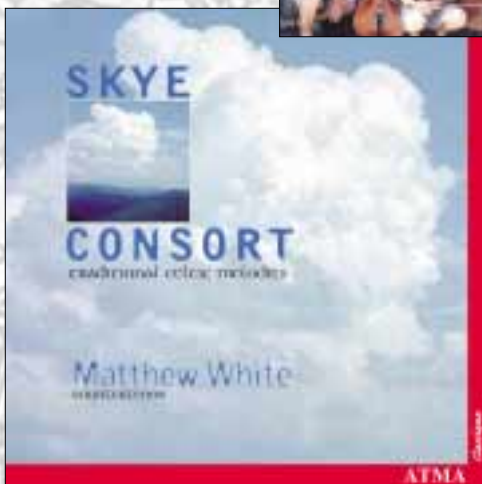
Beloved Beatles hits, performed on 18th-century instruments.



Arrangements :
Eric Milnes



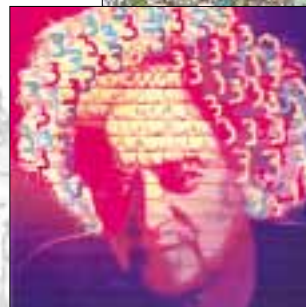
Raoul Duguay



En concert / In concert

Le 16 novembre à Montréal à la Christ Church Cathedral

November 14th in Toronto at St. George the Martyr Church



« *in C* n'a pas seulement survécu à l'innocence psychédélique qui lui donna naissance, mais s'est épanouie comme chant triomphant et hymne de liberté dans cette fantaisie dirigée par Walter Boudreau avec la SMCQ et Raoul Duguay. »

TERRY RILEY

"in C has not only survived the psychedelic innocence that gave it birth but has flourished as an anthem of triumph and liberty in this fantasia directed by Walter Boudreau, with the SMCQ and Raoul Duguay."

TERRY RILEY

Illustration : «Grand concert infonique», Roger Poirin

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



Le certificat-cadeau Archambault
LE CADEAU DES CADEAUX !

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE, PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET
Archambault 500, rue Ste-Catherine Est,
Montréal (Québec) H2L 2C6
Tél. (514) 849-6202, Fax (514) 849-1481,
Internet : www.archambault.ca



Un univers musical à part entière.
Le plus important label français
de musique classique.

PROMOTION

Du 21 octobre au 19 novembre 2000

25% de rabais
sur titres
sélectionnés
Harmonia Mundi

(Sélection variant selon les magasins)



NOUVEAU

Cantates allemandes avant Bach 21.99
Daniel Taylor, haute-contre.
P. Herreweghe, dir.



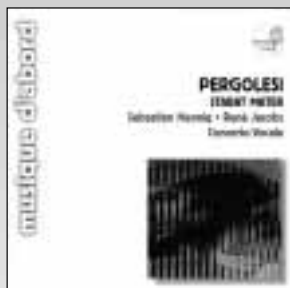
NOUVEAU

A. Manze Portrait 9.99



NOUVEAU

Mendelssohn Motets, Missa breve. 21.99
M. Creed.

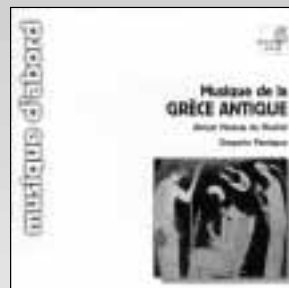


Pergolesi Stabat Mater. 9.99
S. Hennig. R. Jacobs.



NOUVEAU

Anonymous 4 Messe pour l'an mil 21.99



Musique de la Grèce Antique 9.99
Atrium Musicae de Madrid.
G. Paniagua.



DOUBLE
NOUVEAU

R. M. Schafer Intégrale des 7 quatuors à cordes. 23.99
Quatuor Molinari.



NOUVEAU

M.-A. Hamelin Œuvres pour piano et orchestre de Bernstein et Bolcom 21.99



Hildegard of Bingen Séquences et hymnes. 14.99
E. Kirkby.

Édition 20e anniversaire du label Hypérion. Autres titres en vente au même prix.



Bruckner Te Deum. Messe en ré mineur. 9.99
M. Best.

Incluant catalogue Hypérion

Ces titres sont en promotion
jusqu'au 30 novembre 2000

WWW.ARCHAMBAULT.CA

☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières
500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain



Sommaire

EN COUVERTURE COVER STORY

- 8 Renée Fleming
Le chemin de la gloire / *The Song Never Ends*

ARTICLES/FEATURES

- 6 Notes
- 12 L'évolution de la voix
The Evolution of the Voice
- 16 De nouveauté en nouveauté
- 18 Le sérialisme / *Serialism*
- 38 Musique et maléfice
Music and Malice
- 43 *Effendi Records: Out of Montreal...and Beyond*

ÉDUCATION

- 46 L'envers de la médaille
The Flip Side of the Coin
- 48 Bibliothèques de musique
Music Libraries

CONTENTS

- 49 Diplômés, où irez-vous?
Music Students should Look Ahead
- 50 Guide des études supérieures
Higher Education Guide
- 56 Nadia Boulanger
- 58 The Final Note: Dissonance is Today, Consonance is Tomorrow

LE CALENDRIER CALENDAR

- 20 Montréal, Québec, Ottawa,
Radio, TV
- 30 Calendrier détachable
Pull-Out Calendar

CRITIQUES/REVIEWS

- 40 Les disques – CD Reviews

PROCHAIN NUMERO NEXT ISSUE



Décembre 2000 • December 2000
Voix III / Voice III • Les fêtes / Holidays

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE
17 novembre / November 17
2000

PUBLICITÉ – ADVERTISING
(514) 484-3890
www.lascenamusica.org

La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Novembre / November 2000 • Vol. 6.3

Éditeur/Publisher La Scène Musicale,
Directeurs : Wah Keung Chan (président),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

CD Editors Wah Keung Chan, Lucie Renaud

Collaborateurs/Contributors

Philippe Bocher, Don Campbell, Frédéric Cardin,
Marc Chénard, Pierre Grondines, Marielle Leroux,
Dominique Olivier, Noémie Pascal, Richard Turp,
Marie Valla, Stéphane Villemain

Traducteurs/Translators Jane Brierley, Alain Cavenne

Réviseurs/Proofreaders Jane Brierley, Alain Cavenne,
Daniel Desrochers, Michèle Gaudreau,
Tom Holzinger, Ronald James

Calendriers/Calendars Eric Legault

Graphisme/Graphics Martin L'Allier, Rachel Hotte,
Nathalie Fortune, Kathie Lim

Publicité/Advertising (514) 948-2520

Alison Boston, Bernadette Bjornson, Christina
Groom, Elisabeth Starenkyj, Mike Webber

Ventes nationales/National Sales (Non-Musical)

DPS Média (416) 413-9291

Adjointe administrative Marielle Leroux

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa), Print Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray

Administration Éric Ginestier, Yves Laporte

Bénévoles/Volunteers Jane Brierley, Louise Cadieux,
Alain Cavenne, Wah Wing Chan, Michèle Gaudreau,
Tom Holzinger, Marian Kahn, Alan Li, Phyllis Potts,

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, CANADA H2T 2X8

Tél. : (514) 274-1128 / Fax : (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 948-2520

email : info@scena.org • Web : www.scena.org

Production – Artwork : scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions ainsi que des critiques et des articles. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.

La Scena Musicale est la traduction italienne de la scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find listings of live concerts, lectures, films, broadcasts, as well as articles and reviews. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. *La Scena Musicale* is Italian for the music scene.

Abonnements/Subscriptions :

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes incluses). Veuillez envoyer votre nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations and volunteers are always welcome.

Ver : 2000-10-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de *La Scena Musicale* ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of *La Scena Musicale*.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post
Publication Mail Sales Agreement No. 1225561



Dans le cadre du Super Mic Mac

Femmes d'ici & d'ailleurs

Le Quatuor Claudel *présente*
Un événement exceptionnel



œuvres de

Kelly-Marie MURPHY, Sofia A. GOUBAÏDOULINA,
Ellen Taaffe ZWILICH, Linda Catlin SMITH,
Micheline COULOMBE ST-MARCOUX

mercredi 8 novembre 2000, 20 h

Centre Pierre Péladeau
Salle Pierre Mercure
300, boul. de Maisonneuve Est

billets: 18 \$ et 12 \$
billetterie: (514) 987-6919



À la Chapelle historique du Bon-Pasteur

**Artistes en résidence:
le Trio Gagné-Richard**

Du 2 au 30 Novembre

Musiciens d'ici et d'ailleurs

Jeudi 2, 20 h

■ **Récital de clavecin**

Catherine Perrin interprète Haydn et Mozart sur un clavecin historique Kirkman de 1772, ainsi que Rameau sur un clavecin Yves Beaupré 2000

Samedi 18, 20 h

■ **Musique de chambre**

Les solistes de la Camerata Lysy de Gstaad, sous la direction d'Alberto Lysy

Dimanche 19, 20 h

■ **En Concert**

Reginaldo Mordenti, pianiste brésilien d'origine italienne

Samedi 25, 20 h

■ **Événement Loyonnet**

Œuvres rares de Rosenthal, Widor, Campbell-Tipton, Sachs, Stigterhorst-Meyer et Aubert, interprétées par les pianistes Carmen Picard, Élisabeth van Straaten, Michel Fournier et Stephan Sylvestre. Présentation et commentaires de Carol Bergeron.

Mercredi 29, 20 h

■ **Événement Loyonnet**

Récital de musique française avec le pianiste français Philippe Bianconi. Œuvres de Rameau, Fauré, Debussy, Chevaillier et Ravel. Présentation et commentaires de Carol Bergeron

Jeudi 30, 20 h

■ **Récital**

Le baryton autrichien Rupert Bergman et la pianiste Louise-Andrée Baril interprètent des œuvres de Schubert, Kreneck, Artman et Reiter

Renseignements: (514) 872-5338

**Chapelle historique
du Bon-Pasteur**

100, rue Sherbrooke Est, Mtl
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



Notes

par/by Lucie Renaud

■ Une étude récemment réalisée en Angleterre auprès de jeunes étudiants vient de confirmer des chiffres alarmants. En effet, 63 % de ceux-ci déclarent ne rien apprendre dans les cours de musique donnés à l'école! Cette enquête révèle également que ce même enseignement est perçu comme « élitiste, aride et trop technique ».

■ Recently, 12 500 copies of "Introducing Beethoven, the National Arts Centre Orchestra's Teacher Resource Kit" have been mailed to elementary schools in Canada. This initiative was taken in collaboration with the Orchestra's Tour 2000 to Europe and the Middle East, cut short by the hostilities between Israel and Palestine. Each kit includes a CD of the orchestra performing Beethoven's *Symphonies Nos. 1 and 2* and Zukerman as soloist in the *Romance No. 2*, a brief synopsis of the life, times and music of Beethoven, references to his artistic contemporaries, and profiles of other artists who have over-come challenges. The teacher also will find a list of suggested classroom activities, plus music to play and sing. "Introducing Beethoven" is also completely downloadable as <www.nac-cna.ca>. Who said music can't be fun?

■ Universal Classics vient de lancer le Club 20/21, un programme éducatif qui vise les étudiants américains. Au cours des prochaines semaines, Pierre Boulez, Valery Gergiev et Leila Josefowicz se rendront dans plusieurs écoles pour rencontrer le jeune public. Renée Fleming a tenté l'expérience en octobre: quelques petits trucs techniques, un mini-récital improvisé, le tout suivi d'une séance d'autographes. Elle a même rejoint les élèves à la pizzeria du coin. Viva Renée!

■ Christoph Eschenbach, directeur musical de l'Orchestre de Paris, pourrait bien remplacer Wolfgang Sawallisch à la tête du prestigieux Orchestre de Philadelphie, du moins si son souhait se réalise, a-t-il confié au *Philadelphia Inquirer*. Eschenbach demeure également le grand favori pour remplacer Kurt Masur à la tête de l'Orchestre philharmonique de New York en 2002. À suivre...

■ La salle de l'Orchestre symphonique de Boston a fêté ses 100 ans en octobre. Concerts, conférences, projections vidéo, soirée de gala, rien n'a été épargné pour souligner dignement l'occasion. Le Symphony Hall n'a pratiquement connu aucune modification depuis sa naissance en 1900, à l'exception de quelques réaménagements mineurs. Un plan de rénovation sera ensuite lancé, mais qui ne devrait aucunement modifier l'acoustique exceptionnelle de la salle, souvent comparée à celle du Concertgebouw d'Amsterdam.

■ Sir Simon Rattle sort grand gagnant de la soirée de remise des Gramophone Awards, prix remis annuellement par le mensuel britannique. Son disque de la *Dixième Symphonie* de Mahler avec le Philharmonique de Berlin sur étiquette EMI a remporté le prix du meilleur disque. Le chef Antonio Pappano a quant à lui décroché le prix de l'artiste de l'année. Pappano avait déjà remporté le prix du meilleur disque en 1997 pour son enregistrement de *La Rondine* de Puccini avec Angela Gheorghiu.

■ Le 15 octobre, les États-Unis ont résonné du son de quelque 200 concerts d'orgue. Deux mille interprètes se sont mobilisés pour participer à cette grande fête qui visait à démystifier l'instrument auprès du public.

■ On November 29, pianist Earl Wild will celebrate his 85th birthday in style at Carnegie Hall. Born in Pittsburgh in 1915, Wild was a child prodigy who could read music with a fluent technique by age six. In 1939, he was the first classical pianist to give a recital on a then new medium, television. Still performing, composing and doing studio work, he won a Grammy Award in 1997 for his recording "The Romantic Master-Virtuoso Piano Transcriptions."... and many happy returns!

Nominations

Hans Graf, musical director of the Calgary Philharmonia Orchestra has accepted the position of musical director for the Houston Symphony Orchestra, starting in September 2001. He will keep his position in Calgary until 2002/2003 and will share his time between orchestras.

Boris Brott will become artistic director of the McGill Chamber Orchestra, founded and led by his father Alexander for the past 61 seasons. Martin Foster has also accepted the position of Concertmaster.

Alex Benjamin a récemment accepté le poste de directeur adjoint au secteur artistique du Festival international de Lanaudière. Il prend la relève de madame Louise Forand-Samson, qui occupait ce poste depuis 10 ans.

Gagnants de concours

Alessio Bax, jeune pianiste italien âgé de 22 ans, a remporté le prestigieux concours Leeds. Son compatriote David Franceschetti a mérité le 2^e prix et Severin von Eckardstein, d'Allemagne, le 3^e prix.

Le Concours Chopin a quant à lui été remporté par un jeune pianiste chinois de 18 ans, Li Yundi.

La soprano Teresa Stratas vient de recevoir le prix du Gouverneur Général du Canada.

ENSEMBLE
INSTRUMENTAL
APPASSIONATA
Direction artistique : Daniel Myssyk



15 \$

Samedi 2 décembre 2000
20 heures

Sérénades pour cordes

Elgar - Dvorak - Tchaïkovski

Église Saint-Clément
4903, rue Adam (coin Viau)
Renseignements et billets (514) 495-7233

17^e SAISON / 17th SEASON 2000-2001

Une présentation de / Presented by
La Commission de la capitale nationale du Québec

Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale / Artistic and Music Director : Bernard Labadie

présentent / present

L'ART DE LA FUGUE J.S. BACH THE ART OF FUGUE

Chef / Conductor : Bernard Labadie

Samedi 11 novembre 2000, à 20 h
Saturday, November 11, 2000 at 8 p.m.

Salle Pollack Hall, Université McGill University

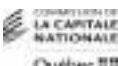
Billetterie / Ticket Office : (514) 398-4547

Présenté en collaboration avec / Presented in partnership with :

INTEGRIM
GROUPE CONSEIL INTEGRIM INC.

www.violonsduroy.com

AGRAF création+communication



25 ans

Jean-François Rivest, Artistic Director



CHAMBER ORCHESTRA



SEASON SPONSOR

2000 - 2001 Season

November 24 novembre

(Friday/vendredi)

Jean-François Rivest,

Conductor/chef attitré

Amanda Forsyth, cello/violoncelle

December 16 décembre,

(Saturday/samedi)

December 17 décembre,

(Sunday/dimanche)

"Candlelight Christmas"

« Les lumières de Noël »

Jean-François Rivest,

Conductor/chef attitré

Donna Brown, soprano

Karen Donnelly, trumpet/trompette

Musica Divina

February 23 février

(Friday/vendredi)

Simon Streatfeild

Guest Conductor/chef invité

Judy Kang, violin/violon

March 23 mars

(Friday/vendredi)

Grant Cooper

Guest Conductor/chef invité

Charles Hamann

oboe and oboe d'amore/
hautbois et hautbois d'amour

May 4 mai

(Friday/vendredi)

Jean-François Rivest

conductor/chef attitré

Matthew White

counter-tenor/haute-contre

All concerts at 8:00 pm

St. Andrew's Church

Wellington Street at Kent, Ottawa

Advance tickets at HMV (Sparks
St.), CD Warehouse, Leading Note
Adults \$20; Students/Seniors \$15;
Youth \$5

At the door: Adults \$22;
Students/Seniors \$17; Youth \$5

Subscriptions available at
the door. For complete brochure
and information, (613) 745-1142

www.thirteenstrings.ca



Renée Fleming par/by Wah Keung Chan

Le chemin de la gloire et polyvalence

The Song Never Dies

Le véritable signe de la réussite, c'est lorsque votre compagnie de disque vous donne carte blanche pour enregistrer ce que bon vous semble. Cet automne, la maison Decca a lancé le dernier album d'airs d'opéra de la soprano américaine Renée Fleming, intitulé simplement *Renée Fleming*, et les louanges se sont mises à pleuvoir. Toutefois, Renée Fleming n'est pas qu'une jolie voix. Le mois dernier, elle a été chaudement applaudie dans des productions d'*Eugène Onéguine* et de *Don Giovanni* ainsi qu'à la soirée d'ouverture de la série *Live from Lincoln Center*, tout cela en une semaine. Tant les critiques que le public ne tarissent pas d'éloges au sujet de son timbre merveilleux, de son superbe *legato* et de sa voix délicate et limpide. Il est donc étonnant d'apprendre que sa présence sur scène et sa technique vocale ont été méthodiquement cultivées, ainsi qu'elle l'a confié lors d'une entrevue téléphonique accordée à *La Scena Musicale*, depuis sa résidence du Connecticut.

«Je n'étais pas naturellement douée pour la scène. En vérité, il m'a fallu créer ma personnalité de scène pour être à l'aise devant le public. J'aime bien mieux chanter dans le calme d'une salle de pratique que devant un public. J'ai travaillé fort pour me préparer mentalement au stress et aux exigences d'une carrière professionnelle internationale.»

Fille de deux professeurs de chant au secondaire, madame Fleming est venue tout naturellement au chant et à la musique. Elle s'est d'abord intéressée à la musique populaire et au jazz. Ses études avec Patricia Misslin à la SUNY de Potsdam lui ont permis d'approfondir son sens musical et son amour de la musique classique. Son travail à Juilliard avec Beverly Johnson (encore son professeur après 15 ans) l'a aidée à parfaire sa technique.

«Cela m'a pris 10 ans, dit-elle. Pour être une bonne chanteuse, il faut commencer avec un instrument naturel. Mais certains d'entre nous doivent mettre énormément de temps et d'effort pour que tout le mécanisme fonctionne. Lorsque j'ai commencé, je ne pouvais chanter en douceur ni dans le très aigu, et ma tension physique était énorme. Toutes ces faiblesses ont dû être surmontées avant que ma voix naturelle ne perce enfin. Cela a demandé beaucoup d'exploration et d'exercice. Les jeunes chanteurs font souvent l'erreur de confier à leurs professeurs trop de responsabilités concernant leur santé vocale et donc de ne pas expérimenter par eux-mêmes. Or, ils devraient essayer toutes sortes de méthodes pour atteindre chaque objectif, car aucun professeur de chant ne peut faire tout pour tous. Il faut chercher toutes les sources possibles d'information et écouter. J'écoute des enregistrements d'archives et historiques. J'adore regarder les chanteurs. J'ai beaucoup appris en regardant des vidéos. Celles des «Heures Bell» sont particulièrement précieuses: elles montrent comment les grands chanteurs s'y prennent, ce qu'ils font avec leur corps, avec la bouche, comment ils respirent, leur posture. Je dévore les livres sur le chant, même ceux sur les aspects psychologiques du chant, qui sont souvent source de difficulté. De la curiosité et beaucoup de travail, voilà l'essentiel.»

Renée Fleming est reconnue pour ses *pianissimos* aigus aériens (les notes payantes), le rêve de tous les chanteurs, mais dont peu sont capables. «J'ai dû apprendre cela, dit-elle. La clé, c'est de comprendre que nous devons lutter contre nos instincts naturels. On a tendance, pour chanter *piano*, à serrer ou à retenir avec la gorge afin d'arrêter le son et la respira-

The true sign of success is when your record company gives you *carte blanche* to record whatever you want. Earlier this fall Decca released the sensational American soprano Renée Fleming's latest album of operatic arias, entitled simply *Renée Fleming*, and the accolades are starting to pour in. Hers is not simply a pretty voice, however. Last month, Fleming pulled off acclaimed performances of *Eugene Onegin*, *Don Giovanni*, and the opening night of "Live from Lincoln Center" all in one week. Feted by critics and audiences alike for her glorious tone, great *legato* and subtle, limpid voice, one is surprised to hear her say that her stage presence and vocal prowess have been methodically cultivated, as she told *La Scena Musicale* in a phone interview from her home in Connecticut.

"I wasn't by nature a gregarious performer. For me it was really a matter of developing a performance persona, being comfortable on stage and with the audience. I much prefer the quiet work in the practice room to getting out in front of an audience. I had to work hard to be mentally prepared for the stress and rigours of a professional career at a high level."

A daughter of two high school voice teachers, Fleming came to singing and music naturally. She was first interested in pop music and jazz. Studies with Patricia Misslin at SUNY in Potsdam developed her musicianship and love for classical music. Working with Juilliard's Beverly Johnson (still her teacher after 15 years) helped solidify her technique.

As Fleming explains, "It took me 10 years. To be a successful singer, one has to start with a natural instrument. But some of us have to really take an enormous amount of time and effort to get the whole mechanism functioning. When I started studying, I couldn't sing high or softly, and I had enormous physical tension. All of these things had to be surmounted in order for the natural voice to come through. It requires time exploring in the practice room. One of the mistakes young singers make is to give teachers too much responsibility for their vocal health and not really try to experiment for themselves. They should try lots of different directions of achieving each goal, because no voice teacher can be all things to all people. You have to gain information from whatever sources you can. You have to listen. I listen to archival and historic recordings. I love watching singers. I learned a lot from watching videos. Those 'Bell Telephone Hour' videos are really valuable: how great singers look when they sing, what their bodies do, how they breathe, their posture, and their mouth position. I read voraciously all kinds of books on singing, even about the mental aspects of singing, which can often be difficult for people. Curiosity and hard work is what it takes."

Renée Fleming has been lauded for her high, floating *pianissimos* (the money notes), an ability to which every singer aspires but few achieve. "I had to learn that," she said. "The key was the realization that we have to work against our natural tendencies, which in singing softly is to grab or hold with the throat to try and stop the flow of sound and the flow of breath when, in fact, you have to allow the flow to contin-

tion, alors qu'il faut au contraire permettre au souffle de continuer. Un très bon exercice que je fais régulièrement, c'est la *messa di voce* sur tous les tons, en montant puis redescendant la gamme chromatique. Il y a un usage un peu différent de la résonance, plus centré. Il est essentiel d'apprendre à équilibrer le changement de résonances. En *decrescendo*, il faut penser qu'elles montent et relâcher du bas vers le haut. Le souffle change aussi. Il faut beaucoup d'expérimentation — et, pour les sopranos, écouter Montserrat Caballé. Tenir une note est l'une des choses les plus difficiles à maîtriser. Pour un bon *legato*, il faut travailler n'importe quoi avec un *glissando* afin d'avoir une idée de la continuation de la ligne. C'est une question d'exercice et d'expérience.»

Les exercices constants ont commencé à rapporter. En 1988, à l'âge de 29 ans, madame Fleming a enfin attiré l'attention. Au printemps, elle a remporté les auditions nationales du Metropolitan Opera et fait ses débuts dans le rôle de la comtesse dans *Le Nozze di Figaro* au Houston Grand Opera, remplaçant au pied levé. Sa carrière décollait. En 1991, elle chanta le rôle de la comtesse dans la première mondiale de *The Ghosts of Versailles* de Corigliano. Toutefois, comme l'observait Anthony Tommasini dans son profil paru en février dernier dans le *New York Times*, l'étoile de Renée Fleming s'est alors un peu figée. La véritable percée semble avoir été la première d'*Otello* de Verdi au Met en 1995 aux côtés de Plácido Domingo, trois semaines seulement après la naissance de sa deuxième fille. «Ma voix n'a atteint son potentiel qu'il y a cinq ou six ans, dit la cantatrice, et elle s'améliore encore.» Assez curieusement, la grande soprano dramatique Kirsten Flagstad, qui a créé une véritable sensation au milieu de sa trentaine, a écrit que sa voix s'est améliorée à chaque grossesse. Le rôle de Renée Fleming dans l'enregistrement du *Così fan tutte* de Solti l'a mise en contact avec Decca et elle devint une artiste exclusive de la maison en 1995.

Depuis, elle a vécu une suite ininterrompue de succès — à deux exceptions près. Une *Lucrezia Borgia* de Donizetti à La Scala en 1998 a suscité quelques huées. Cette même année, son mariage se brisa.

ue. A very good exercise that I practise is the *messa di voce* on all pitches going up chromatically and back down again. There is a slightly different use of resonance, a more focused use of resonance. It's important to learn how to balance the change in resonance. When you *decrescendo*, think of the resonances going up and release from the bottom up. There is also a change in the flow of breath. It requires a lot of experimentation, and for sopranos, listening to Montserrat Caballé. The problem of holding is one of the hardest things to fix. For a good *legato*, work on anything with a *glissando* to get a sense of the continuation of the line. It takes practice and experience.»

The continual practising began to pay off. 1988 was Fleming's breakthrough year. In the spring, at age 29, she won the Metropolitan Opera National Auditions and made her debut as the countess in *Le*

Nozze di Figaro at the Houston Grand Opera, filling in on short notice. Fleming's career began to take off. In 1991, she sang the countess in the world premiere of Corigliano's *The Ghosts of Versailles*. However, as Anthony Tommasini observed

“I wasn't by nature a gregarious performer.”

in a February 2000 *New York Times* profile, Fleming's star did not get any brighter for a few years after that. The turning point seems to have been the 1995 Metropolitan Opera's opening night performance of Verdi's *Otello* opposite Plácido Domingo, coming only three weeks after giving birth to her second daughter. “My voice only reached its potential five or six years ago,” said Fleming, “and it is still improving.” Coincidentally, the great dramatic soprano Kirsten Flagstad, who created a sensation in her mid-thirties, wrote that her voice improved with each new child. Fleming's part in Solti's recording of *Così fan tutte* put her in touch with Decca, and she became an exclusive Decca artist in 1995.

Since then, with two exceptions, everything has been one success after another. A 1998 *Lucrezia Borgia* by Donizetti at La Scala met with



Le NEM reçoit Les Percussions de Strasbourg

sous la direction de Lorraine Vaillancourt

Mardi 7 novembre 2000 - 20 h

HUGUES DUFOUT, FRANCE Erewhon (1972-1976)

Le NEM et Les Percussions de Strasbourg

sous la direction de Lorraine Vaillancourt

Mercredi 8 novembre 2000 - 20 h

MICHEL LONGTIN, CANADA

JAMES WOOD, ANGLETERRE

JOSÉ EVANGELISTA, CANADA

DANIEL AUGUSTO D'ADAMO, ARGENTINE

Lettre posthume de Conrad (2000)

Journey of the Magi (2000)

Alap & Gat (1998)

Die Runde Zahl (1998-1999)

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy
Outremont
Métro Édouard-Montpetit

Billets: 20 \$ + taxes (régulier)
12 \$ + taxes (étudiants, aînés, diplômés
de la Faculté de musique l'UdM)

Forfait 2 concerts
35 \$ + taxes (régulier)
20 \$ + taxes (étudiants, aînés, diplômés
de la Faculté de musique l'UdM)

Demandez la brochure de la saison 2000-2001
du NEM et profitez de forfaits d'abonnement !
Renseignements : (514) 343-5962
www.nem.umontreal.ca





La polyvalence est un mot clé dans le vocabulaire de Renée Fleming. Mozart et le répertoire français occupent une grande place dans sa carrière (un enregistrement de *Thaïs* de Massenet vient de sortir en septembre). «J'aime comment le français est placé dans la voix, c'est très confortable pour moi.» Des rôles de *bel canto* comme Armida (Rossini) ont été des succès. Le «Chant à la lune» de *Rusalka* (Dvorak) est son air fétiche, et elle a été saluée comme la prochaine grande Maréchale du *Rosenkavalier* de Strauss. Le nouveau disque de Fleming comprend des airs célèbres italiens et français, dont une copieuse portion de Puccini, mais elle a soin d'éviter l'opéra veriste sur scène, afin de ne pas se briser la voix sur l'écueil des grands orchestres. Championne de la musique nouvelle, Renée Fleming a chanté l'an dernier dans la première de *A Street Car Named Desire* d'André Previn et elle a donné ce printemps la première d'un cycle de mélodies de ce même compositeur en récital.

Les récitals sont importants pour madame Fleming, mais elle ne défend guère le purisme dans sa programmation. Par exemple, le public de son récital du 7 novembre à Ottawa pourra entendre autant des airs d'opéra que des mélodies. «Je chante pour servir le public, pour rendre les gens heureux, non pour les sermonner ou les éduquer, et je tiens à monter des programmes qui me font plaisir. Dans une ville où je chante régulièrement l'opéra, je ne ferai que des mélodies. Si je me trouve dans une ville où je ne me produirai jamais dans un opéra, il est préférable de mélanger les deux. Mais je cherche avant tout à divertir et à déployer ma voix — et, je l'espère, faire connaître aux mélomanes de la musique qui les touche et veut dire quelque chose pour eux.» ■

Renée Fleming fera deux apparitions au Canada cette saison. Le 7 novembre 2000, au Centre National des Arts d'Ottawa, dans un programme de mélodies et d'airs d'opéra — (613) 947-7000. Le 22 avril 2001 au Roy Thomson Hall de Toronto, en tournée pour son nouveau disque avec le pianiste Jean-Yves Thibaudet — (416) 872-4255.

[Traduction: Alain Cavenne]

some boo-birds. That same year, Fleming's marriage broke up.

Versatility is a key word in Fleming's vocabulary. Mozart and the French repertoire have been prominent in her career—a recording of Massenet's *Thaïs* was released in September. "I really love the way French is placed in the voice; it is comfortable for me." Bel canto roles such as *Armida* were successes. Rusalka's "Song to the Moon" is her signature tune, and she has been hailed as the next great Marshalin in Strauss's *Der Rosenkavalier*. Even though Fleming's new album contains both Italian and French favourites, including a healthy serving of Puccini, she is careful not to schedule any staged *verissimo* operas to avoid wrecking her voice singing against large orchestras. A champion of new music, Fleming starred in last year's premiere of André Previn's *A Street Car Named Desire* and this spring premiered a set of Previn songs in recital.

Recitals are important to Fleming. She is not, however, an advocate of the purist school of recital programming. For instance, her November 7th Ottawa recital audience will be treated to equal helpings of opera and song. "I am there to serve the public and make them happy and not to lecture or educate them, and I want a program that I would enjoy. If it is a city where I sing opera, then I would only do a program of art songs. If it is a city where I know I would never do an operatic production, then it only makes sense to do a little of both. I am there to entertain and to show what my voice is and hopefully to introduce people to music that is moving and means something to them." ■

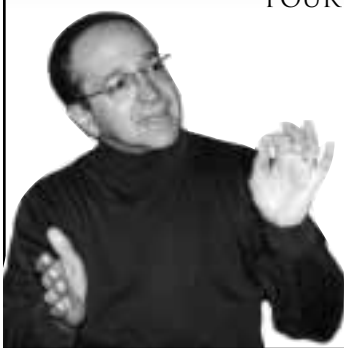
Renée Fleming makes two Canadian appearances this season. November 7, 2000 at the National Arts Centre in Ottawa in songs and operatic excerpts (613) 947-7000. April 22, 2001 at Roy Thomson Hall in Toronto in a tour of her new album with pianist Jean-Yves Thibaudet (416) 872-4255.

Enter to win 1 prize of 5 Renée Fleming CDs courtesy of Universal Music Canada

VIVA Voce

Peter Schubert, directeur artistique

CONCERTS COMMENTÉS
POUR LE PLAISIR DE SAVOIR



SACRÉ ET RIGOLO :
du chant grégorien à Bach

“Jesu, meine Freude”
de Bach et œuvres de
Hildegard, Dufay,
Josquin, Palestrina,
Banchieri



in English:
Wednesday, Nov. 15, 2000
at 8 p.m.

McCord Museum
690 Sherbrooke St. West
Box Office: **(514) 398-7100 / 234**

en français :
Le samedi 18 novembre 2000
à 20 h

Salle Redpath, l'Université McGill
3461, rue McTavish
Billetterie : **(514) 398-4547**

Regular: **\$20**
Students/Seniors: **\$16**

Régulier: **20 \$**
Étudiant(e)/Aîné(e): **16 \$**

EDGAR FRUITIER RACONTE:

Jean Sébastien Bach

en musique et en images

(En commémoration du 250^e anniversaire de sa mort)



**PROJECTION
D'IMAGES SUR
ÉCRAN
GÉANT**

Photo graciously Louise Courteau, éditeur

Edgar Fruitier

Avec la participation de:
Suzelle De Grâce
SOPRANO
Jocelyne Leduc
VIOLONCELLISTE
Sylvain Huneault
ORGANISTE

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS:
QUÉBEC AUDIO
(514) 490-0440 • 1 888 490-0030

SAMEDI LE 18 NOVEMBRE 2000 À 20 h
Église de la Purification, 445 rue Notre-Dame, Repentigny
 BILLETS À LA PORTE: Adultes 15\$ Étudiants 10\$ Aînés 12\$






PRODUCTIONS MUSICALES S. H.

PROGRAMMATION...

... À NE PAS MANQUER

50 ÉVÉNEMENTS EN MUSIQUE

Mercredi 1^{er} novembre

17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE CLARINETTE
Œuvres de Bassi, Brahms,
Pierné, Rossini

19 h 00 - Salle CChapagne
**LES PETITES MUSIQUES
DE CHAMBRE**
Direction : Jean-Eudes Vaillancourt
Œuvres vocales et instrumentales

19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
Œuvres de Bach, Beethoven,
Brahms, Duparc, Mozart

Jeudi 2 novembre

20 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
Œuvres de Beckwith, Duparc,
Mozart, Oubradors, Poulenc

Vendredi 3 novembre

midi - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Beethoven, Franck,
Haydn, Medtner et Rorem

20 h 00 - Salle CChapagne
15\$ (régulier) / 12\$ (ainé) /
8\$ (étudiant)
Billetterie : 842-2112
JOUER POUR ENSEIGNER 
André Moisan et ses amis
Beethoven : Septuor opus 20
Berwald : Grand Septuor en si bémol

Samedi 4 novembre

14 h 00 - Salle CChapagne
10\$ (régulier) / GRATUIT (étudiant)
Billets en vente à la porte
CLASSE DE MAÎTRE
LES PERCUSSIONS DE STRASBOURG

Lundi 6 novembre

20 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE SAXOPHONE
Œuvres de Blais, Gougeon et Heiden

Mardi 7 novembre

20 h 00 - Salle B-421
RÉCITAL DE FLÛTE
Œuvres de Dick, Reinecke et Rota

Mardi 7 novembre

20 h 00 - Salle CChapagne
20\$ (régulier) / 12\$ (étudiant)
Billetterie : 343-5962
LES PERCUSSIONS DE STRASBOURG
Hugues Dufourt : Erewon (1977)

Mardi 8 novembre

19 h 30 - Salle B-484
LES CUIVRES
Direction : Albert Devito

20 h 00 - Salle CChapagne
20\$ (régulier) / 12\$ (étudiant)
Billetterie : 343-5962
**LE NOUVEL ENSEMBLE
MODERNE ET
LES PERCUSSIONS
DE STRASBOURG**
Lorraine Vaillancourt, chef
Œuvres de Wood, Longtin,
Évangélistas et d'Adamo

Jeudi 9 novembre

17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
Œuvres de Debussy, Mozart,
Poulenc et Schubert

Vendredi 10 novembre

midi - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Liszt, Scarlatti,
Schumann et Rachmaninoff

Samedi 11 novembre

20 h 00 - Salle B-421
**RÉCITAL DE VIOLON
ET DE VIOLONCELLE**
Œuvres de Chostakovitch,
Rimsky-Korsakov-Zimbalist, Winiaski

15, 16, 17, 18 novembre

20 h 00 - Salle B-484
12\$ (régulier) / 10\$ (ainé) / 6\$ (étudiant)
Billetterie : 842-2112
L'Atelier d'opéra
de l'Université de Montréal
Robin Wheeler, directeur musical
Jean-François Gagnon, metteur en scène
Poulenc : Les Mamelles de Tirésias

Mercredi 15 novembre

13 h 30 à 16 h 30 - Salle CChapagne
10\$ (régulier) / GRATUIT (étudiant)
CLASSE DE MAÎTRE
Patrick Gallois, flûte

Jeudi 16 novembre

16 h 30 - Salle B-421
"Surréalisme et musique en Belgique"
Marie-Noëlle Lavoie, conférence

20 h 00 - Salle CChapagne
LA MOUVANCE MULTIMÉDIA
Œuvres de Jean Piché, Marcelle Deschênes,
Alain Thibault, Michel Smith, Serge Arcuri,
Bertrand Chénier et Alexandre Burton

Vendredi 17 novembre

midi - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Beethoven et Brahms

Dimanche 19 novembre

16 h 00 - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Bach, Beethoven,
Haydn, Mendelssohn, Schubert

Lundi 20 novembre

20 h 00 - Salle B-484
ÉLECTROLAB
Concert d'expérimentations
électriques et électroacoustiques

Mardi 21 novembre

19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT

20 h 00 - Salle CChapagne
**Concert des étudiants
en composition**

Jeudi 23 novembre

20 h 00 - Salle CChapagne
15\$ (régulier) / 12\$ (ainé)
8\$ (étudiant)
Billetterie : 842-2112 
RÉCITAL DE PIANO
Stéphan Sylvestre, pianiste
Œuvres de Schönberg,
Schumann, Martinu et Ravel

Vendredi 24 novembre

midi - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Debussy, Schumann,
Scriabine et Vienne

Dimanche 26 novembre

14 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
Œuvres de Berlioz, Brahms,
Debussy, Mozart, Händel

Lundi 27 novembre

Lundi, 27 novembre
19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE VIOLON
Œuvres de Bach, Beethoven,
Brahms, Mozart, Stravinsky

Mardi 28 novembre

19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE VIOLON
Œuvres de Bach, Beethoven,
Brahms, Mozart, Prokofiev

Mercredi 29 novembre

19 h 00 - Salle CChapagne
**LES PETITES MUSIQUES
DE CHAMBRE**
Direction : Jean-Eudes Vaillancourt
Œuvres vocales et instrumentales

19 h 30 - Salle B-421
MUSIQUE DE CHAMBRE
(ensembles)
Œuvres de Beethoven, Brahms,
Martinu, Mozart

19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE VIOLON
Œuvres de Bach, Beethoven,
Brahms, Chausson, Mozart

Jeudi 30 novembre

17 h 00 - Salle B-484
RÉCITAL DE FLÛTE
Œuvres de Bach, Schubert
et Liebermann

19 h 30 - Salle B-421
RÉCITAL DE PIANO
Œuvres de Bach, Beethoven,
Debussy, Schumann

19 h 30 - Salle B-484
RÉCITAL DE CHANT
Œuvres de Debussy, Gougeon,
Oubradors, Papineau-Couture

200, avenue Vincent-d'Indy
(métro Édouard-Montpetit)
entrée libre sauf exceptions
rens. : (514) 343-6427

Billetterie 842-2112
www.umontreal.ca

Université 
de Montréal

L'évolution de la voix

The Evolution of the Voice

par/by Richard Turp

L'art et la science du chant sont nés en Italie. Lorsque Claudio Monteverdi et les membres de la Camerata fiorentina ont formé le concept de l'opéra, ils ont déclenché une révolution dans la musique occidentale. L'idée chère à la Camerata faisant de la ligne vocale le reflet de l'émotion et de la noblesse du théâtre classique a jeté les bases de ce qu'on a appelé le *bel canto* (beau chant).

Très rapidement, l'art vocal a évolué avec une complexité stupéfiante. Les générations successives de compositeurs ont transformé le *recitar cantando* (récitation chantée) de Monteverdi en un style mélodique plus élaboré et vocalement plus exigeant. Le nouveau style conçu par Scarlatti et Steffani à la fin du XVII^e siècle exigeait énormément d'habileté technique. Comme composante de l'art baroque, l'opéra reflétait la peinture et la sculpture et devint une forme d'art virtuose en soi. Les conservatoires de musique, les écoles et les pédagogues du chant ne tardèrent pas à faire leur apparition.

Les castrati

La plupart des professeurs de chant étaient des *castrati*, ces créatures mythiques qui ont dominé le monde de l'opéra jusqu'en 1800. Grâce à la castration, ils conservaient la beauté, le registre et la flexibilité de la voix d'un jeune homme tout en ayant la force physique et la puissance thoracique d'un adulte. Des *castrati* lyriques comme Porpora, Caffarelli et Farinelli furent les chanteurs techniques les plus célèbres. Beaucoup d'entre eux devinrent également des professeurs légendaires et les manuels de chant de Tosi, de Mancini et de Porpora établirent les règles du *bel canto* et de la formation vocale. Avec le temps, les classifications des voix acquirent une plus grande signification. Les sopranos du calibre des Cuzzoni, Bordoni, Durastani et Strada, la basse Boschi et les ténors Pio Fabri et Borosini ont été les prototypes de leurs équivalents modernes.

Les excès de virtuosité vocale s'estompèrent à la suite de la « réforme » de Gluck, ses œuvres marquant un retour aux valeurs classiques et à une ligne vocale plus simple. Bien que plus complexe, l'œuvre de Gluck peut être vu comme un prolongement vocal du style de la tragédie lyrique française de Lully et de Rameau. La déclamation à la manière française n'avait rien en commun avec le *legato*, le *portamento* et le *cantabile* du style italien, dont le pivot était la *mezza voce*. Les Italiens qualifiaient le style français de *canto di urlo* (chant hurlé) et déploraient certaines inventions françaises comme la voix de ténor aiguë appelée haute-contre.

The art and science of singing have their origins in Italy. When Claudio Monteverdi and the members of the Camerata Fiorentina developed the concept of opera, they started a revolution in western music. The Camerata's belief that a vocal line should reflect the emotion and nobility of classical theatre laid the foundations of what has become known as *bel canto* (beautiful singing).

The speed and sophistication with which vocal expertise evolved was staggering. Successive generations of composers transformed Monteverdi's *recitar cantando* (sung recitation) into a more elaborate and vocally demanding melodic style. The new style pioneered by Scarlatti and Steffani at the end of the seventeenth century required considerable technical skill. As a component of the baroque, opera mirrored painting and sculpture and became a virtuoso art-form in its own right. Music conservatories, schools, and vocal pedagogues soon began to emerge.

The castrati

Most vocal teachers were castrati, the semi-mythical creatures who dominated the world of opera until 1800. Castration enabled them to retain the beauty, range, and flexibility of voice of a youth, but with an adult's physical strength and lung capacity. Operatic castrati such as Porpora, Caffarelli and Farinelli became the greatest known technical singers. Many became equally legendary as teachers, and vocal manuals by Tosi, Mancini, and Porpora set out the rules for *bel canto* and good vocal training. With time, voice classifications became more meaningful. Sopranos of the calibre of Cuzzoni, Bordoni, Durastani, and Strada, the bass Boschi, and tenors Pio Fabbri and Borosini were prototypes of their modern counterparts.

The excesses of vocal virtuosity faded with the arrival of Gluck's *Reform operas*, which returned to classical values and a simplified vocal line. Though more sophisticated, Gluck's work may be seen as a vocal prolongation of the French *tragédie lyrique* style of Lully and Rameau. The strongly declaimed French manner had nothing in common with the *legato*, *portamento*, and *cantabile* Italian style, whose first building block was the *mezza voce*. The Italians referred to the French style as *canto di urlo* (shouting singing) and deplored such French developments as the high tenor voice called *haute-contre*.

Throughout the eighteenth century, Italian *opera seria* (serious opera) ruled Europe, except for France. In Italy another form of vocal specialization occurred, dividing serious from comic singers. With

Si~~l~~ence,
elles jouent!

BROKEN BLOSSOMS

UN FILM DE D. W. GRIFFITH AVEC LILLIAN GISH

EN VEDETTE **ANGÈLE DUBEAU** ET **LA PIETÀ**
MUSIQUE COMPOSÉE ET DIRIGÉE
PAR **GABRIEL THIBAUDEAU**

UNE **PROJECTION-CONCERT** AU BÉNÉFICE
DE LA CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

UNE SEULE REPRÉSENTATION
AU THÉÂTRE SAINT-DENIS
LE **JEUDI 7 DÉCEMBRE À 20 H**

THÉÂTRE SAINT-DENIS

Réervations : 514. 790. 1111 > Renseignements : 514. 842. 9763

UNE PRODUCTION D'Océan Diffusion



Tout au long du XVIII^e siècle, l'*opera seria* (opéra sérieux) italien domina en Europe, sauf en France. En Italie, une autre forme de spécialisation vocale s'implante, séparant les chanteurs sérieux et comiques. Avec Rossini, les barrières entre le *mezzo carattere* comique et le chanteur *seria* se firent moins rigides et surtout, l'*opera seria* napolitain de Rossini donna naissance à une nouvelle *vocalità*. Avec l'aide d'une équipe de chanteurs, peut-être la plus impressionnante jamais rassemblée, Rossini perfectionna un style *coloratura* dramatique qui mena non seulement à l'apparition de divers types de voix — *soprano drammatica d'agilità*, *baritenore* et *contraltino tenore* —, mais également à la création d'un style de composition qui annonçait l'époque romantique des Bellini, Donizetti, Berlioz et Meyerbeer. Cela fut particulièrement évident dans les opéras français de Rossini, où la ligne vocale simplifiée était plus extravertie et expressive. *Le Comte Ory* et *Guillaume Tell* annonçaient également l'arrivée du baryton.

L'époque romantique

Les styles vocaux ont subi des changements révolutionnaires à l'époque romantique, au XIX^e siècle. Le héros romantique utilisait une voix de ténor plutôt que de castrat. Pour mieux exprimer la nature plus intense des drames lyriques, Bellini, Donizetti, Berlioz, et plus tard Verdi, ont haussé les enjeux vocaux et la tessiture de tous les types de voix, surtout celle du ténor héroïque. L'*ut* de poitrine plutôt qu'en *falsettone* devint une nécessité pour faire carrière. L'héroïne soprano dut également élargir grandement son registre. Le nouveau venu, le baryton, s'établit rapidement dans le rôle de l'antagoniste, le troisième membre du triangle de l'opéra romantique.

Partout dans le monde musical, les voix et le chant évoluaient. L'opéra allemand atteignit sa maturité avec Weber et Wagner. Les artistes devaient alors chanter en allemand et se mesurer aux exigences vocales d'un Wagner, qui accentuaient les vertus du *bel canto*. La musique de Wagner demandait également une énergie physique considérable et mettait l'accent sur la voix du milieu. Il n'est pas étonnant que le ténor wagnérien soit appelé *Heldentenor* (ténor héroïque)! En France, Berlioz et Meyerbeer ont mené le grand opéra français à une élévation différente, mais tout aussi héroïque. Les catégories de voix devinrent très distinctes. Les sopranos étaient de type Falcon ou Dugazon, les ténors étaient classés comme fort-ténor ou demi-caractère. Des compositeurs comme Gounod, Bizet et Massenet ne firent qu'amplifier les tendances vocales existantes. Mais la déclamation lyrique française avait assimilé certains aspects des techniques du *bel canto*, par exemple certains éléments mystérieux comme la voix mixte.

Les nationalismes

Partout dans le monde de l'opéra, on a assisté à l'apparition de styles nationaux propres. Que ce soit en Russie, en Pologne ou en Bohême, les



Enrico Caruso

Rossini's arrival, the barriers between the comic *mezzo carattere* and *seria* singer became less rigid, and more importantly Rossini's Naples *opera seria* gave rise to a new *vocalità*. With the aid of perhaps the greatest team of singers ever assembled, Rossini perfected a dramatic *coloratura* style that not only led to the development of various voice types—*soprano drammatica d'agilità*, *baritenore* and *contraltino tenore*—but also the creation of a style of composition that anticipated the Romantic era of Bellini, Donizetti, Berlioz, and Meyerbeer. This was particularly evident in Rossini's French operas, where the simplified vocal line was more extroverted and expressive. *Le Comte Ory* and *Guillaume Tell* also heralded the arrival of the baritone.

The Romantic era

Vocal styles underwent a revolutionary change during the nineteenth century Romantic era. The Romantic hero used a tenor rather than a castrato voice. To better express the heightened nature of operatic dramas, Bellini, Donizetti, Berlioz, and later Verdi raised the vocal stakes and the tessitura of all voice types, especially the hero tenor. The high-C from the chest (*ut de poitrine*) rather than in *falsettone* became a career necessity. The heroine soprano also had to use a far greater vocal range. The nascent baritone quickly established himself as the antagonist, the third in the Romantic opera triangle.

Vocal changes were occurring throughout the musical world. German opera came of age with Weber and Wagner. Performers now had to sing in German and contend with Wagner's vocal requirements, which stressed the *bel canto* virtues. Wagner's music also demanded consider-



• pensez accueil sur le web

pensez

cybercommerce

think website hosting

think

@commerce

Solutions complètes en cybercommerce

Pensez à commercer en ligne.

Pensez PROTECTION des achats par carte de crédit en temps réel.

Pensez à créer un magasin sans efforts.

Pour plus d'information:
www.rapidecommerce.com

Accueil à partir de 6.95 \$

Serveurs dédiés à partir de 149 \$/mois,
votre matériel ou le nôtre

Service de conception de pages Web

Complete e-commerce solutions

Think getting your business on line.

Think SECURE Real-time credit card processing.

Think effortless store creation.

For more information:
www.rapidecommerce.com

Hosting starting @ \$6.95

Dedicated servers starting @ \$149/mo
your hardware or ours

Web development available

pensez vite. appelez maintenant. think fast. call now.

WWW.9NETAVE.CA | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | INFO@9NETAVE.CA

principes du *bel canto* ont été adaptés avec plus ou moins de succès aux caractéristiques linguistiques indigènes. Auparavant, un style de *bel canto* n'avait à composer qu'avec une seule langue : l'italien. Or, les principes en question ne s'importaient pas toujours avec bonheur. D'autres facteurs ont fait évoluer les normes vocales, particulièrement la taille grandissante des orchestres. La masse de son produite par un orchestre de Verdi ou de Wagner obligeait les chanteurs à projeter leur voix par-dessus une masse instrumentale de plus en plus imposante dans des salles toujours plus grandes.

Changements au XX^e siècle

Au XX^e siècle, les critères vocaux ont subi une importante transformation. Le nouvel opéra réaliste de la génération de la Nuova Scuola de Mascagni, Leoncavallo, Giordano et d'autres a modifié l'équilibre traditionnel entre les paroles et la musique, qui avaient auparavant une égale importance. Dorénavant, l'accent fut mis sur la voix du milieu et la projection de paroles plutôt que de phrases musicales, ce qui n'était pas sans ébranler les principes du *bel canto*. En Allemagne, l'adoption par Kneise d'un style appelé *Sprechgesang* (chant parlé) à Bayreuth non seulement trahissait la tradition vocale wagnérienne, mais eut un effet désastreux pour ce qui est des normes vocales. Le *Sprechgesang*, vite qualifié d'aboïement de Bayreuth, mettait un accent excessif sur les paroles, au détriment de la ligne vocale et de l'aisance du chant.

L'école réaliste de compositeurs bannit également l'ornementation vocale traditionnelle qui constituait le fondement de l'interprétation et de la technique vocale globale. En une génération, les œuvres de compositeurs comme Meyerbeer et Mercadante tombèrent presque dans l'oubli et les productions d'opéras de Verdi, Bellini, Donizetti et Berlioz changèrent irréversiblement. En Allemagne, le romantisme postwagnérien eut des résultats tout aussi malheureux. Les voix étaient souvent vues comme un instrument parmi d'autres et devaient en outre composer avec une masse orchestrale énorme de même qu'un registre de plus en plus aigu. Dans les œuvres de Richard Strauss (*Daphne* ou *Frau ohne Schatten*, par exemple), les chanteurs semblaient souvent à la limite de leurs moyens vocaux et même au-delà.

Pressions croissantes

Manifestement, les voix faisaient face à des pressions sans cesse croissantes. De nombreuses compositions vocales étaient fondamentalement antivocales. En outre, l'opéra devint une forme d'art universelle ; nombre de chanteurs étaient mal formés et la longévité vocale se fit rare. Plus tard, les voyages par avion et le ton plus aigu des orchestres ne vinrent qu'ajouter aux dangers qui menaçaient l'art vocal.

La nature de l'opéra avait également changé à la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Jusque-là, les chanteurs pouvaient s'attendre à présenter de nouvelles créations chaque année. Or, conséquence du malaise de l'opéra contemporain, les compagnies s'empêtrèrent de plus en plus dans les reprises. Au lieu de présenter des œuvres nouvelles, il sembla plus sage de ressusciter celles du passé. Les chanteurs pouvaient se spécialiser dans des répertoires particuliers et faire carrière en chantant Wagner, Mozart ou les œuvres de la Nuova Scuola. Si les tendances contemporaines ont accentué les modèles existants, il est néanmoins permis d'être optimiste.

La redécouverte de répertoires comme l'opéra baroque et les œuvres de Rossini a obligé les chanteurs à apprendre des techniques vocales (dont le *bel canto*) qu'ils auraient négligées. Surtout, peut-être, la jeune génération semble montrer moins d'intérêt pour le jet-set de l'opéra. Beaucoup de jeunes chanteurs recherchent plus d'équilibre et de variété dans leur vie professionnelle. C'est en partie pourquoi nous avons connu une renaissance du lied et de la mélodie. De nombreux jeunes artistes ont choisi de privilégier davantage le concert, s'y sentant plus à l'aise, tant par tempérament que sur le plan vocal. Un équilibre entre l'opéra et la mélodie reflète l'équilibre traditionnel du *bel canto* entre les paroles et la musique. C'est peut-être la voie de l'avenir — un retour à l'équilibre et aux valeurs fondamentales. ■

able physical stamina and an emphasis on the middle voice. No wonder his tenors became known as *Heldentenors* (heroic tenors)! In France, Berlioz and Meyerbeer took French grand opera to different but equally heroic heights. Vocal classifications became very distinct. Sopranos were of the Falcon or Dugazon variety, tenors classed as *fort-ténor* or *demi-caractère*. Composers like Gounod, Bizet, and Massenet merely amplified the prevailing vocal tendencies. But French *déclamation lyrique* had assimilated certain elements of *bel canto* techniques that included such mysterious elements as *voix mixte*.

National opera styles

There was significant development of national opera styles throughout the operatic world. Whether in Russia, Poland, or Bohemia, *bel canto* principles were being fused more or less successfully with indigenous linguistic characteristics. Previously, a *bel canto* style had to deal only with the language of song—Italian. The principles involved didn't always travel well. Other factors affected vocal standards, particularly the increasing size of orchestras. The mass of sound created by a Verdi or Wagner orchestra forced singers to project their voices over an increasingly large instrumental mass in ever-larger theatres.

Twentieth-century changes

In the twentieth century, vocal standards underwent a fundamental change. The new realistic opera of the *Nuova Scuola* generation of Mascagni, Leoncavallo, Giordano, and others altered the age-old balance between words and music. Both had traditionally been of equal importance. Now the emphasis was on the middle voice and the projection of words rather than musical phrases. This basically undermined *bel canto* principles. In Germany, Kneise's adoption of a style called *Sprechgesang* at Bayreuth not only betrayed Wagnerian vocal beliefs but had a disastrous effect on vocal standards. Known as the Bayreuth bark, *Sprechgesang* was a forceful over-emphasis on words at the expense of vocal line and ease of production.

The realistic school of composers also banished the traditional vocal ornaments and embellishments that were fundamental to interpretation and overall vocal technique. The works of composers like Meyerbeer and Mercadante almost disappeared within a generation, and performances of Verdi, Bellini, Donizetti, and Berlioz changed irrevocably. In Germany, post-Wagnerian Romanticism had a similarly unfortunate effect. Voices were often seen as just another instrument and had to contend with a mass of orchestral sound as well as an ever-rising tessitura. In the works of Richard Strauss (*Daphne* or *Frau ohne Schatten*, for example) performers frequently seemed to be singing at or beyond their limits.

Increasing pressure

It became all too apparent that voices were coming under ever-increasing pressure. Many new vocal compositions were fundamentally anti-vocal. In addition, the art form had become universal; many singers were badly trained, and vocal longevity now became rare. Later in the century, jet travel and a higher orchestral pitch merely compounded existing vocal dangers.

The nature of opera had also changed by the end of the Second World War. Until then, singers could expect to perform new works created each year. Reflecting the unease with contemporary opera, companies became more and more mired in revivals. Rather than perform new works, it seemed wiser to resurrect past repertoires. Singers could specialize in specific repertoires and make a career singing Wagner, Mozart, or the *Nuova Scuola* works. Contemporary trends have amplified existing models, but there is some cause for optimism.

The rediscovery of repertoires such as the baroque and works by Rossini has meant that singers must learn vocal techniques (including *bel canto*) that they would have neglected. Perhaps most important, the younger generation has demonstrated more independence about entering the operatic jet-set. Many have sought more balance and variety in their professional lives. This is partly why we have enjoyed a lieder and song renaissance. Many singers have decided to do more concert work, believing they are more suited to it temperamentally and vocally. A balance between opera and song reflects *bel canto*'s traditional balance between words and music. Perhaps it is the way of the future — a return to balance and basic values. ■

Les Radio-Concerts
du Centre Pierre-Péladeau



présente :

La Camerata Lysy Gstaad

CORDES SUISSES

Lundi 13 novembre, 20 h

Soliste invité : Antonio Lysy, violoncelle

L'un des orchestres à cordes les plus célèbres au monde. Oeuvres de Mendelssohn, Atterberg, Bloch, Piazzolla, Smetana et du compositeur suisse Éric Gaudibert.

« **La Camerata Lysy réunie les talents des quatre coins du monde** »

Die Welt, Hambourg

« **Un son RICHE et MAGNIFIQUE** »

Berliner Morgenpost, Berlin

Carte blanche à Joseph Petric

L'ACCORDÉON POSTMODERNE

Lundi 4 décembre, 20 h

Reconnu à travers le monde le grand virtuose de l'accordéon Joseph Petric vous convie à un véritable feu d'artifice !

Solistes invités : Fiona Cross, clarinette, Alain Trudel, trombone, Guy Few, trompette et piano, et un ensemble instrumental sous la direction de Lorraine Vaillancourt

« **SENSATIONNEL... un moment musical INOUBLIABLE** »

International press



Une coproduction de la Chaîne culturelle de Radio-Canada et du Centre Pierre-Péladeau en collaboration avec le Mouvement des Caisses Desjardins



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure

chaîne culturelle

Radio-Canada



Desjardins

LE DEVOIR

La **Scena** Musicale

Jean-François Laporte : de nouveauté en nouveauté

par Noémie Pascal

Le jeune compositeur Jean-François Laporte est de plus en plus présent dans l'actualité musicale : on l'a entendu à deux reprises dans le cadre des symphonies portuaires du Musée Pointe-à-Callière (mars 1999 et 2000), dans une série de trois concerts au Théâtre La Chapelle l'automne dernier (*Rituel instrumental*, *Rituel expérimental* et *Rituel électroacoustique*), et comme initiateur de la symphonie ferroviaire au Musée de Saint-Constant (17 juin 2000). Ses œuvres ont été interprétées à plusieurs reprises non seulement à Montréal, mais également en Belgique, en France, au Portugal, et le seront bientôt au Japon. À ce jour, la critique montréalaise l'a couvert d'éloges, disant qu'il « transforme en poème la trivialité et la banalité par sa seule imagination artistique intègre ». (*Le Devoir*, F. Tousignant) Jean-François Laporte propose une musique unique, à la fois simple et nouvelle, toujours issue d'explorations timbrales inusitées. Son geste créateur, tourné vers la découverte sonore, traduit bien sûr un goût pour la recherche et la nouveauté, mais également une conception toute personnelle de l'art musical et de son rôle.

Enfant, Jean-François Laporte est déjà attiré par la musique. Toutefois, les quelques leçons de piano qu'il suit ne l'incitent pas à persévérer : « La musique me semblait beaucoup trop intellectuelle et pas assez intuitive. » En travaillant avec son père sur des chantiers de construction, il aiguisé son goût pour le travail concret et le contact direct avec la matière. Il passe alors beaucoup de temps à travailler le bois, puis

musical très personnel, marqué par des sonorités inconnues jusque-là et l'utilisation particulière des instruments traditionnels. Des œuvres comme *Hommage* (trompette), *Confidence* (violon) ou *Intimité* (flûte) font surgir des sons nouveaux d'instruments pourtant très familiers. Puis Jean-François Laporte élargit son champ d'exploration avec des installations sonores et l'emploi d'objets insolites. En 1998, le créateur se met au défi de composer au moins deux œuvres par année pour instruments non conventionnels, sans pour autant abandonner l'électroacoustique et les instruments traditionnels. « La question que je me posais, dit-il, était : est-il aussi possible de faire de la musique avec ce qui nous entoure ? » Son ensemble, Totem Contemporain, consacre heureusement des concerts complets — comme ceux de la série *Rituels* — à la création de ses œuvres expérimentales. C'est ainsi que les mains du compositeur ont réussi à faire chanter des billes (*BlaBlaBla*), des « ballounes » (*Dégonflement*) et des lames de scie (*Chemin de croix*).

Petit à petit, ces expériences conduisent Laporte à fabriquer lui-même des instruments répondant mieux à ses besoins, à partir de

manière bien à lui d'exploiter le potentiel de ses sources sonores, notamment l'espace physique des lieux de création. Ses musiciens sont rarement tous installés sur la scène, mais plutôt répartis de part et d'autre de la salle ou de l'espace extérieur où ils jouent. Dans ces conditions, le public peut vivre d'une tout autre façon la musique, englobé par le son qui vibre autour de lui. Le compositeur fait ainsi sortir la musique contemporaine du cadre strict des salles de concert traditionnelles. Par exemple, on a pu entendre en mars dernier *Tschiluétum*, œuvre conçue pour l'espace acoustique du Vieux-Port de Montréal, où les musiciens munis de Tu-Yos et de Sirènes volantes étaient disséminés autour de la place Royale (qui recevait le public), ou encore sur les toits des édifices environnants.

Les nouvelles sonorités employées par Jean-François Laporte ont en grande partie pour ori-



Jean-François Laporte
et un de ses instruments

entreprend des études en génie civil. Il travaille pendant deux ans dans un laboratoire de recherches sur le recyclage de l'asphalte, participe à un échange interculturel de huit mois avec le Zaïre, et décide finalement de tenter sa chance en musique. En 1993, âgé de 25 ans, il s'inscrit au cégep en guitare classique.

Très rapidement, le nouveau musicien se consacre à la composition et acquiert un style

matériaux appartenant à son environnement : canettes d'aluminium, « ballounes », tubes de plastique et bols de métal se muent en Cannelle sifflante, Tu-Yo, Sirène volante et Bol magique. Inscrit en maîtrise à l'Université de Montréal, Laporte s'emploie actuellement à développer ces instruments inventés, particulièrement le Tu-Yo. En utilisant la respiration circulaire, le musicien tire de ce tube des sonorités d'une richesse incroyable qui évoluent de manière continue. Il en résulte une musique paisible et fluide qui porte facilement à la réflexion, au recueillement et à la méditation.

Jean-François Laporte a également une

gine ses expériences extramusicales. En effet, il travaille avec les sons comme son père lui a appris à travailler avec la matière brute : il manie les objets sonores, les explore en pur étranger, posant sur eux un regard neuf qui rompt avec la tradition. Alors que ses mains manipulent l'instrument sous tous ses angles, ses oreilles demeurent éveillées à la moindre fluctuation sonore. De ces gestes naïfs jaillit un potentiel sonore entièrement neuf.

Cette démarche prend source dans le besoin profond qu'éprouve le compositeur d'entrer en relation directe avec la matière. S'il s'est tourné relativement tard vers la profession musicale, c'est justement parce que les écoles lui ont laissé très peu de place pour l'exploration et la créativité. Encore aujourd'hui, codes et modes d'emploi constituent l'essentiel de l'enseignement, ce qui n'encourage pas le contact avec la matière. On incite en général à *apprendre* la musique par les notes, les rythmes, les règles

d'harmonie, mais sans nécessairement la faire *comprendre*. Comprendre la musique, pour Jean-François Laporte, c'est comprendre le son, le connaître, savoir l'écouter pour mieux le faire parler, c'est le sentir vivre, être en contact avec lui. En choisissant de se fier plutôt à son instinct, en abordant les instruments comme s'il ne connaissait rien d'eux, le compositeur a trouvé sa propre voie, il s'est ouvert au potentiel musical de toute source sonore. Jean-François Laporte entend de la musique partout, et veut partager sa vision du monde avec qui veut l'écouter. Ses dernières représentations publiques montrent qu'un nombre croissant de mélomanes s'y intéressent.

La musique de Jean-François Laporte attire inévitablement la curiosité: on veut entendre évoluer des sons nouveaux, on veut voir des instruments jamais vus. Or, la nouveauté ne suffit pas à créer une œuvre: il faut aussi qu'elle soit empreinte de « magie ». Cette magie est présente. Une atmosphère unique se dégage des œuvres de Laporte où l'« in-ouï » invite à la découverte, où la subtilité des mouvements sonores communie un état de concentration extrême.

Actuellement, le compositeur travaille à développer le Tu-Yo en tant que jouet musical. Cet instrument, simple à jouer et riche en sonorités, ne fait appel à aucune connaissance musicale mais plutôt à la curiosité créatrice. C'est un moyen pour les enfants d'entrer directement en contact avec le monde des sons. Exactement ce que Laporte, tout jeune, aurait souhaité trouver sur son chemin. ■

Noémie Pascal a remporté le 2^e prix (articles français) de notre concours d'articles étudiants 2000.

Ensemble contemporain de Montréal

Génération 2000 a été mis sur pied par l'Ensemble contemporain de Montréal pour célébrer le nouveau millénaire. Le travail de découverte de jeunes talents amorcé en 1993 par la série « Ateliers et Concert » accueillera en effet pour la première fois cinq jeunes compositeurs de partout au Canada: Rose Bolton (Ontario), Emily Doolittle (Nouvelle-Écosse), Gordon Fitzell (Manitoba/Colombie-Britannique), Andriy Talpash (Québec/Alberta) et Jean-François Laporte (Québec). Les 12 et 13 mars 2000, ces derniers ont participé à un atelier de composition en direct (avec public) avec neuf musiciens de l'ECM et Véronique Lacroix. Ils ont ensuite retravaillé ce matériel brut pour le transformer en une œuvre de 8 à 12 minutes pour flûte, clarinette, basson, cor, trombone, piano, violon, violoncelle et contrebasse. Ces cinq œuvres seront ensuite présentées lors d'une tournée pan-canadienne qui s'arrêtera à Toronto le 11 novembre, à Halifax le 13, à Winnipeg le 23, à Edmonton le 24, à Vancouver le 26 et à Montréal le 29. Une occasion unique d'entendre les classiques de demain! Tous ces concerts sont gratuits.



Dr. Jacob Tink and Associates

Dental Medicine • Médecine dentaire

Complete Dental Services - Restorative - Cosmetic
Soins dentaires complets - restaurations - esthétique

Dr. David Deutsch - Pédiodontiste

Dr. Audrey Sherman D.M.D.

Dr. Fred Fagan - Périodontiste

Dr. Jacob Tink D.M.D.

5585 Côte des Neiges, suite 602, Montréal, Québec H3S 2T2

Tél.: (514) 735-1101



Chœur Saint-Laurent St. Lawrence Choir

Noël millénaire! • A Millennium Christmas



John Rutter

Gloria

Œuvres de

William Mathias, Peter Schubert, Mack Wilberg,
Daniel Pinkham, Guillaume Costeley,
Robert Shaw / Alice Parker,
André Bellefeuille et Laz Ekwueme

Chœur Saint-Laurent
Dominique Roy, orgue
Champlain Brass Ensemble
Iwan Edwards, chef

Dimanche 26 novembre 2000 à 20 h

Salle Pollack

555, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

Adultes 20 \$ Âge d'or 15 \$ Étudiants 10 \$

Renseignements et billets :

(514) 483-6922 ou info@choeur.qc.ca

www.choeur.qc.ca



Une nouvelle grammaire musicale : prémices et premiers essais

A new musical grammar : principles and early experiments

par/by Pierre Grondines

Répondant vers 1944 à Pierre Boulez, alors jeune élève au Conservatoire de Paris, qui demandait anxieusement à son maître quel compositeur saurait donc enfin sortir la musique moderne de l'impasse où elle se trouvait, Messiaen aurait dit : « Vous, Pierre ! ».

S'il est impossible de prétendre qu'il ait pu n'y avoir qu'une seule issue à l'impasse perçue par un Boulez de 19 ans dans la musique de son temps — ou même qu'il y ait vraiment eu impasse ! —, il faut au moins reconnaître à ce dernier qu'il aura puissamment contribué au cours de sa carrière au développement d'une pensée musicale rigoureuse et neuve, à savoir le sérialisme, qui aura marqué son temps. Un retour sur ce qui a conduit à l'éclosion de cette pensée musicale est indispensable pour en comprendre la raison d'être. Tel sera l'objet du présent article. On verra dans l'article suivant (« Premières lettres de noblesse du sérialisme »), qu'une œuvre comme *Le Marteau sans maître*, issue de la mouvance de la pensée sérielle, a su illustrer la viabilité artistique de cette voie.

Constat de faillite

Dans la décennie qui a suivi l'après-guerre en Europe, une poignée de jeunes compositeurs désireux de faire table rase des esthétiques de l'entre-deux-guerres est en quête d'une nouvelle grammaire musicale. Parmi eux, le Français Pierre Boulez, les Belges Henri Pousseur et Karel Goeyvaerts ainsi que l'Allemand Karlheinz Stockhausen. Au cœur de leur motivation, un constat : l'œuvre des néoclassiques — c'est-à-dire le Stravinski d'après 1920 et les Milhaud, Poulenc, Auric et autres — serait caduque. La musique de ces derniers, admettant parfois le trivial, comportant à d'autres moments des allusions habiles aux manières des grands maîtres du passé, relèverait plus d'une esthétique d'illusionniste que d'une véritable profondeur de l'expression. Qu'on songe au *Concert champêtre* pour clavecin et orchestre (1928) de Poulenc, puisant à la tradition du baroque français ou à la *Symphonie en ut* (1939) de Stravinski se référant à Haydn et à Beethoven. On leur reproche aussi leur légèreté face à la question de la langue musicale : ils se seraient plus ou moins complu dans le vocabulaire de l'harmonie classique en l'« encanaillant » de savoureuses fausses notes, pour faire moderne à peu de frais, estime-t-on. Un procès moral implicite sous-tend ces vues apparemment excessives. Il faut bien comprendre que pour un compositeur ayant 20 ans après 1945, pendant que l'Europe se relève de sa ruine matérielle, il est difficile de ne pas associer la musique trop aimable des néoclassiques de l'entre-deux-guerres à la faillite éthique d'une époque qui a permis la montée des totalitarismes et une seconde guerre mondiale.

Webern : le seuil

En fait, un seul compositeur de l'entre-deux-guerres trouve grâce aux yeux des intransigeants de la génération montante — il n'a rien d'un néoclassique, il est vrai. Il s'agit d'Anton Webern (1883-1945), l'un des représentants de la Seconde École de Vienne, aux côtés d'Alban Berg (1885-1935) et d'Arnold Schönberg (1874-1951). Disciple de Schönberg, Webern a été un adepte de la première heure du *dodécaphonisme*, inventé par son maître en 1923. Né du désir d'assurer à l'écriture atonale une plus grande cohésion, le dodécaphonisme de Schönberg préconise l'emploi constant, dans une œuvre donnée, d'une seule et même « série » (ou de ses variantes), ensemble formé des 12 hauteurs de l'échelle chromatique, ordonnées selon une séquence choisie par le compositeur. L'apparition de toute note au cours de l'œuvre est commandée par la série. Preuve de ce qu'une technique n'est pas synonyme de style, les œuvres dodécaphoniques de Webern, toutes de concentration et d'ascétisme, se démarquent étonnamment de celles de Schönberg. Au faite de son évolution stylistique, Webern inaugure une façon visionnaire de concevoir l'espace musical qui, partie du contrepoint traditionnel, aboutit à une sorte de dispersion de la substance musicale en brefs motifs iso-



Boulez

Around 1944, when Pierre Boulez, then a young student at the Paris Conservatory, asked his teacher which composer had the ability to lead modern music out of its current impasse, Olivier Messiaen reportedly answered, “You, Pierre!”

Of course, it is a mistake to think there was only one way out of the musical impasse perceived by a nineteen-year-old Boulez. Possibly no impasse really existed. However, we must at least credit Boulez with a major contribution throughout his career to the development of a rigorous and innovative approach to music that marked his era—in a word, serial music. The purpose of this article is to take a closer look at what lay behind this development. In a later article, entitled “Serial Music Becomes Respectable,” we will see that a work such as *Le Marteau sans maître*, which is the result of the serial technique, demonstrated the artistic viability of this approach.

Failure of the old order

During the decade after World War II, a handful of young European composers wanted to do away with the aesthetic approaches typical of the period between the wars. Composers like Pierre Boulez in France, Henri Pousseur and Karel Goeyvaerts in Belgium, and Karlheinz Stockhausen in Germany were looking for a new musical grammar. They were motivated by the recognition that neoclassical works by composers like Stravinski (post 1920), Milhaud, Poulenc, and Auric, among others, had become obsolete. Such music was sometimes trivial, sometimes contained clever allusions to the styles of great composers of the past, and seemed based on the aesthetics of illusion rather than any genuinely profound musical expression. Cases in point are Poulenc's *Concert champêtre* for harpsichord and orchestra (1928), which draws on the French baroque tradition, and Stravinsky's *Symphony in C* (1939), with its references to Haydn and Beethoven. Such composers were also reproached for not taking the question of musical language seriously. They were viewed as being generally content to remain within the confines of classical harmony, injecting the occasional discordant note as a cheap sop to modernity. There was an implicit moral judgment in this seemingly excessive reaction by the younger composers. We should remember that for a composer who reached his or her twenties after 1945, when Europe was slowly pulling itself out of material ruin, it was difficult not to associate the overly pleasant neoclassical music of the 1920s and 1930s with the bankrupt ethics of a period that had permitted the rise of totalitarian regimes and done little to prevent the outbreak of a second world war.

Webern : the new prophet

In the eyes of the intransigent rising generation of composers, only one of their predecessors found favour. This was Anton Webern (1883-1945), a member of the Second Vienna School that also included Alban Berg (1885-1935) and Arnold Schönberg (1874-1951). Webern was one of Schönberg's disciples and an early proponent of dodecaphony (the twelve-tone system) invented by the latter in 1923. Schönberg's dodecaphony was inspired by the desire to give greater cohesion to atonal composition. The system advocates the continual use, in any one work, of a single “series” (or its variants), based on the twelve tones of the chromatic scale and organized according to a sequence chosen by the composer. The presence of any note in the course of the work is governed by the series. However, technique is not synonymous with style, as demonstrated by the dodecaphonic works of Webern, which are extremely con-



Webern

lés, comme dans la *Symphonie*, op. 21 (1928). Dédaigneuse de l'effet facile, l'écriture hautement disciplinée de Webern atteint paradoxalement à une forme inattendue de séduction sonore que l'on pourrait rapprocher — dans son essence — de celle des pages les plus sévères d'un Bach. Cette exigence de la construction musicale de même que l'absence de tout retentissement de son œuvre du vivant du compositeur conféreront autour de 1950 un énorme prestige moral à Webern.

La musique des trois Viennois, longtemps méconnue en France, est diffusée auprès de jeunes compositeurs dans le Paris d'après la Libération grâce à l'enseignement de René Leibowitz, chef d'orchestre et ancien proche de Schoenberg. Fascinée, la nouvelle génération découvre, dans les conceptions musicales de Webern tout particulièrement, les bases même de la grammaire nouvelle qu'elle cherche alors si ardemment à créer.

Le sérialisme intégral

Partis de l'exemple de Webern, les Boulez, Pousseur, Goeyvaerts et Stockhausen — influencés un moment par Messiaen (son *Mode de valeur et d'intensité* pour piano, 1949) et stimulés par leurs échanges au cours des séminaires estivaux de nouvelle musique de Darmstadt (Allemagne de l'Ouest) — conçoivent, dans un climat d'émulation réciproque presque fébrile, une nouvelle grammaire musicale. On la nomme diversement : « sérialisme », « sérialisme intégral », « sérialisme post-webernien », etc. Suivant cette nouvelle approche musicale, il devenait loisible d'étendre à toutes les caractéristiques d'un son (sa durée, sa dynamique, etc.) le type de traitement que le dodéca-phonisme de Schoenberg ne réservait, 30 ans plus tôt, qu'aux seules hauteurs.

Désormais, une série de hauteurs ne suffisait donc plus. Avant de poser une seule note sur le papier à musique, il incombait au compositeur sérialiste de concevoir aussi d'autres types de séries, chacune chargée de contrôler un aspect particulier du son. En plus de la traditionnelle série déterminant l'ordre d'apparition de toute hauteur dans l'œuvre, une autre série concernait les *durées* de chacune de ces hauteurs (une blanche, une double croche, etc.), une autre encore, leurs *dynamiques* (*forte*, *pianissimo*, etc.), et ainsi de suite. En définitive, chaque note inscrite sur le papier à musique était l'aboutissement du croisement de ces séries.

Cette approche, dans laquelle le compositeur abandonnait le contrôle ponctuel des événements sonores à des séries prédéfinies, a produit des œuvres comme *Polyphonie X* (1951), *Structures I* pour deux pianos (1952) de Boulez, la *Sonate pour deux pianos* (1951) de Goeyvaerts, ou encore *Punkte* (1952) de Stockhausen. Ces premières œuvres issues du sérialisme intégral sont farouchement athématiques et cultivent, à des degrés divers, le contour sonore en « dents de scie » perpétuel, de même qu'un « pointillisme » — expression empruntée à la technique picturale bien connue d'un Georges Seurat, et consistant, musicalement, en une individualisation extrême de chaque son.

« Qu'ils nous donnent des œuvres ! »

De leur propre aveu, les compositeurs avaient vite ressenti ce que le langage des premiers ouvrages sériels avait de contraignant et de quasi mécanique. Eux, naguère si intransigeants à l'endroit de leurs prédécesseurs, risquaient de se faire reprocher de transcrire sur des portées des structures numériques. « Qu'ils nous donnent des œuvres ! » s'impatiente d'ailleurs un certain Auric dans les années 50. Les promoteurs du sérialisme intégral comprennent vite que si leurs premiers exercices étaient légitimes et nécessaires, il restait maintenant à démontrer la validité de la nouvelle grammaire sur le plan artistique par des œuvres absolument convaincantes. ■

(À suivre dans le prochain numéro, « *Le Marteau sans maître* : premières lettres de noblesse du sérialisme »)

Pierre Grondines est chef de chœur et musicologue. Il enseigne au Conservatoire de musique de Québec et au Département de musique du Cégep de Sainte-Foy.

centrated and austere, and surprisingly different from Schoenberg's compositions. When Webern was at the height of his stylistic development, he initiated a new way of envisioning musical space, beginning with a traditional counterpoint and evolving into a fragmentation of the music into short, isolated motifs, as in his *Symphonie* op. 21 (1928). Webern disdained the use of easy musical effects. Paradoxically, Webern's highly disciplined writing achieved an unexpectedly pleasing sound not essentially unlike the most austere portions of Bach's music. By about 1950, Webern's demanding approach to musical construction, combined with the fact that his work was almost completely unknown during his lifetime, had earned him enormous moral prestige.

The music of the three Viennese composers, Webern, Berg, and Schoenberg, was little known in France until after the Liberation, when conductor René Leibowitz, an old friend of Schoenberg's, introduced it to the young Parisian composers. The new generation was fascinated by it, and particularly by Webern's musical ideas, which were to provide the basis for the new grammar that they were so eagerly trying to create.

Integral serialism

Taking Webern as their guide, young composers like Boulez, Pousseur, Goeyvaerts, and Stockhausen—briefly influenced by Messiaen (*Mode de valeur et d'intensité* for piano, 1949) and stimulated by the exchange of ideas during the Darmstadt summer festivals for new music in West Germany—worked out a new musical grammar in a climate of almost feverish mutual emulation. They called it by various names: serialism, integral serialism, post-Webernian serialism, and so on. According to this new musical approach, it was permissible to apply to all of the characteristics of a sound (duration, dynamics, etc.) the type of treatment that Schoenberg's twelve-tone system reserved for pitch only.

From then on, a mere series of pitches was not enough. Before writing a single note, the serial composer must also have other types of series in mind, each destined to govern a particular aspect of the sound. In addition to the traditional series that determined the order of appearance of all pitches in the work, one should envisage other series involving the *duration* of each of these pitches (a half note, a sixteenth note), the *dynamics* (*forte*, *pianissimo*), and so on. In the final analysis, each note written down was the end product of the conjuncture of these series.

This approach, in which the composer renounced the *ad hoc* control of the musical progress in favour of predefined series, produced such works as *Polyphonie X* (1951) and *Structures I* for two pianos (1952) by Boulez, the *Sonata for Two Pianos* (1951) by Goeyvaerts, and *Punkte* (1952) by Stockhausen. These initial products of integral serialism were fiercely athematic. They also cultivated in varying degrees the perpetual “saw-tooth” musical profile as well as a *pointillist* effect—to borrow the term used for Georges Seurat's painting technique—which meant giving each sound an extremely individual character.

“Give us works!”

By their own admission, these young composers soon felt that the musical language of their first serial works was too constricting and almost mechanical. They, once so intransigent toward their predecessors, were now in danger of being accused of building numerical structures on their staves. “Let them give us [real] works!” said the impatient Georges Auric in the 1950s. The advocates of integral serialism quickly realized that while their initial attempts were legitimate and necessary, they now had to demonstrate the validity of the new grammar in artistic terms by producing works that were totally convincing. ■

[Translated by Jane Brierley]

(Next issue: “*Le Marteau sans maître*”: Serialism becomes respectable.)

Pierre Grondines is a choir director and musicologist. He teaches at the Conservatoire de musique de Québec and in the music department of the Sainte-Foy CEGEP (junior college) in Quebec City.

Calendrier • Calendar

du 1^{er} novembre au 7 décembre / November 1st to December 7

REMARQUES : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la clé des abréviations au début de chaque section régionale. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres ou artistes.

COMMENTS : Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the abbreviations at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after the deadline appear in our website calendar, which also has more details for concerts with numerous works or performers.

ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES

CBC R2 (other than in Radio and TV sections)
Concert will be broadcast later on CBC Radio Two
CMQ Conservatoires de musique du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)
CPC Conférence préconcert
CV Contribution volontaire, don suggéré
EL Entrée libre
FA Free Admission

FO Freewill offering, suggested donation
JMC Jeunesses musicales du Canada
LP Gratuit mais laissez-passer requis/ free but pass required (NB les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)
O.S. Orchestre symphonique
PCC Pre-concert chat or activities
Prod. Productions
RSVP Prière de réserver tôt/ please reserve in advance
SRC CC (autre que dans les sections Radio et TV)
Ce concert sera diffusé sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada.
S.O. Symphony Orchestra

SYMBOLES

➔ aussi le, aussi à [date] (énumère les dates des représentations subséquentes)* / also on the, also at [date] (lists subsequent performance dates)*
➔ voir le [date] (renvoie à la description détaillée de l'événement)* / see [date] (refers to the detailed description of the event)*

Date de tombée pour
le prochain calendrier :
15 novembre 2000

Deadline for the next calendar :
November 15, 2000
fax : (514) 274-9456
email: calendrier@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Montréal, dont l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

ARAM Association de Repentigny pour l'avancement de la musique 450-582-6714
CCC, **Prévost** Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost, 450-436-3037, 450-224-4484
CCC-M Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine O. (1444 Union), 288-6421, 843-6577
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke E., 872-5338
CMQ-M CMQ à Montréal, 100 Notre-Dame E., 873-4031 **SGM** Salle Germaine-Malépart; **SGC** Salle Gabriel-Cusson
CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve E., 987-6919 **SPM** Salle Pierre-Mercure
ÉNDLo Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun
MA-LAV Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde O., Laval, 450-667-2040
MC Maisons de la culture (Service de la culture, Ville de Montréal)
MC AC MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse, 872-8749
MC CDN MC Côte-des-Neiges, 5290 chemin Côte-

des-Neiges, 872-6889

MC MER MC Mercier, 8105 Hochelaga, 872-8755
MC NDC MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel, 872-2157
MC PMR MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E., 872-2266
McGill-MUS McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke W., 398-5145, 398-4547 **POL** Salle Pollack (marking its 25th anniversary until Nov. 5); **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish
OM-b Orchestre Métropolitain, 505 Sherbrooke E., bureau 202, 598-0870
OratSJ Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary, 733-8211 **BAS** Basilique
OSM Orchestre symphonique de Montréal 842-9951
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine O. (Jeanne-Mance/Maisonneuve O.), 842-2112 **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **PN** Piano Nobile
SCP Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Ste-Rose, Laval
SJÉud Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (Mc Rosemont-Petite Patrie), 872-1730
SMVQ Société de musique viennoise du Québec 450-435-1611; **FMVL** Festival de musique viennoise des Laurentides
TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738
UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique (50ème anniversaire cette année), 200 Vincent-d'Indy, 343-6427 (suivi du numéro de salle); **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

NOVEMBRE

Exposition

3 CHBP. EL. *Variations et mesures*. Constructions et peintures de Marie-Joséphine Vallée; musique de Christian Bouchard. 514-872-5338 jusqu'au 14/12

SAISON

2000 / 2001

novembre



Série La Nef

Ronn McFarlane

luth Renaissance
membre du Baltimore Consort

musique anglaise
et française du XVI^e s.

le 3 novembre, 20 h

Salle Redpath
Université McGill

billetterie : (514) 398 4547

décembre



Un Noël espagnol

grand ensemble, 8 interprètes

Le Livre Vermeil de Montserrat
et Cantigas de Santa Maria

le 10 décembre, 20 h

Sanctuaire du Saint-Sacrement
500, rue Mont-Royal Est

réseau admision: (514) 514 790 1245

abonnements disponibles
information : (514) 523-3095

www.la-nef.com

LE DEVOIR

ensemble de musique contemporaine de MCGILL MCGILL CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

Denys Bouliane, directeur musical

Mercredi 1^{er} novembre 2000 à 20 h

Jonathan Crow, soliste invité

- > John Rea, *Einer nach dem Andern!*, 1994
- > Brian Cherney, *Doppelgänger*, 1991
- > Justin Christensen, *Artesian flow*, 2000 (création)
- > György Ligeti, *Konzert für Violine*, 1992 (création au Québec)

Mercredi 6 décembre 2000 à 20 h

Christine Murphy, Karine Michon, *sopranos*

Michelle Losier, *mezzo-soprano*

Tea Mamaladze, David Bergeron, *pianos*

- > John McCallum, *Time flies*, 2000 (création)
- > Toru Takemitsu, *Tree Line*, 1988 (création au Québec)
- > Erik Nye, *Utopia*, 1999 (création)
- > John Adams, *Grand Pianola Music*, 1982 (création au Québec)

McGill Faculty of Music, Pollack Hall, 555 Sherbrooke St. W.

renseignements/information: (514) 398-5145

billetterie/box office: (514) 398-4547

entrée/admission: 5 \$



McGill

Mercredi 1 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC-M. EL. CV. Intégrale de l'oeuvre pour orgue de Messiaen. Messiaen: Les Corps glorieux: 7 visions de la vie des ressuscités. Patrick Wedd, orgue. 288-6421, 843-6577
- ▶ 17h. CHBP. EL. Festival SuperMicMac. Des pionnières à aujourd'hui. Conférence. Marie-Thérèse Lefebvre. Collab. Prod. SuperMémé. 872-5338, 598-0008
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bassi, Brahms, Pierné, Rossini. Classe de Jean-François Normand, clarinette. 343-6427
- ▶ 19h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul E. EL. Les Jeunes du CMQ-M. Concerts à la Chapelle. Musique de chambre. (➔2). 873-4031
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Oeuvres vocales et instrumentales. Les Petites Musiques de Chambre, Jean-Eudes Vaillancourt, chef. 343-6427
- ▶ 19h30. ENDLo. 10\$. Orgue et Cie. Bach, Vivaldi, Leclair, Boëmann. Carole Meneghel, Jacques-André Houle, violons; Mélanie Barney, orgue. 766-2349
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Beethoven, Brahms, Duparc, Mozart. Classe de Yolande Parent, chant. 343-6427
- ▶ 20h. Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch. Côte-St-Catherine. 4-7\$. Conférences Association culturelle T.X. Renaud. Les flûtes à travers le monde. Anne Lapierre (musique et diapositives). 332-4126
- ▶ 20h. Cabaret Music Hall, 2111 St-Laurent. 10\$. Truth and Beauty. Chris Newman: Sad Secrets; New Songs of Social Conscience; Sonate pour piano #7 (création); My Inability; Le Repos sur le Lit; Soul Damage (créations nord-américaines). Ensemble KORE; Chris Newman, voix; Marc Couroux, piano. 989-9846, 845-2014
- ▶ 20h. MC CDN. LP. Musique marocaine (arabe, berbère, andalouse). Hassan El Hadi, oud, banjo marocain, chant, compositeur; Evan Green, guitares, sitar; Paul Nicolas Caloia, contrebasse; Monique Nordine, saxophones; Mahomed Raki, percussions. 872-6889
- ▶ 20h. MC MER. Concerts des Amériques (JMC). Rossini, Saint-Saëns, Berlioz, Ravel, Dvorak, Archer, Brahms. Duo Ouellet Murray, piano 4 mains. (➔24 26 28 30 Ailleurs au Québec). 845-4108 #229, 872-8755

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. John Rea: Einer nach dem Andern!; Brian Cherney: Doppelgänger; Justin Christensen: Artesian Flow (création); Gyorgy Ligeti: Concerto for Violin (création QC). McGill Contemporary Music Ensemble, Denys Bouliane, chef; Jonathan Crow, violon. 398-5145, 398-4547

Jeudi 2 Thursday

- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. Découverte de la musique classique. De Beethoven à Wagner, de Bach à Ravel. Pierre Castonguay, conférencier. (➔9 16 23). 450-668-9417, 450-667-2040
- ▶ 19h. CNDBonS. EL. Les Jeunes du CMQ-M. (➔1)
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. Jean Sibelius: Féerie nordique. Symphonies #1-6, Le Cygne de Tuonela, Karelia, Tapiola, Finlandia, En Saga. Concerto pour violon op. 47: analyse et écoute. Pierre Castonguay, conférencier. (➔9 16 23). 450-668-9417, 450-667-2040
- ▶ 19h30. OratSJ BAS. EL. Concert d'orgue. 20h Messe du Souvenir (participation des Petits Chanteurs du Mont-Royal). 733-8211
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-28\$. Splendeurs du Baroque. Vivaldi: Concertos pour 2-4 violons op.3 #4 5 7; Concerto pour flûte en fa; Bach: Concerto pour clavecin BWV 1054; Händel: Concerto grosso op.6 #2. Orchestre Baroque de Montréal, Joel Thiffault, chef. 495-4888, 987-6919
- ▶ 20h. CHBP. LP. Mozart, Haydn, Rameau. Catherine Perrin, clavecins (Kirkman 1772; Beaupré 2000) 872-5338
- ▶ 20h. PdA TM. 16-21\$. Musique au présent. Les Chemins de l'âme. Longtin: Route des pèlerins reclus; Boesmans: Trakl Lieder; Oesterle: Essence; Benjamin: Ringed by the Flat Horizon. OSM; Lorraine Vaillancourt, chef; Louise Marcotte, soprano. CPC 18h15 "Jouer, diriger, composer la musique d'aujourd'hui", propos et confidences de trois musiciens: Jacques Drouin, pianiste; José Evangelista, compositeur; Véronique Lacroix, chef (animation, Françoise Davoine). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Beckwith, Duparc, Mozart, Obradors, Poulenc. Classe d'Adrienne Savoie, chant. 343-6427

Vendredi 3 Friday

- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Franck,

À venir

Les Percussions de Strasbourg dirigées par Lorraine Vaillancourt

Le 30 septembre, Lorraine Vaillancourt et son Nouvel Ensemble Moderne signaient un protocole de coopération internationale avec la Fondation Royaumont (France) et le Domaine Forget. Cette entente à long terme permettra des échanges franco-québécois fructueux dans le domaine de la musique contemporaine : des œuvres de compositeurs pourront ainsi être entendues des deux côtés de l'Atlantique et les ensembles d'ici appréciés en Europe.

Grâce à cette entente, le public montréalais aura le privilège d'entendre les Percussions de Strasbourg sous la direction de Lorraine Vaillancourt les 7 et 8 novembre à la Salle Claude-Champagne. Premier groupe de musique de chambre pour instruments à percussion, formé en 1961 grâce à Pierre Boulez, l'ensemble se spécialise dans les musiques actuelles, expressément écrites pour lui. Depuis presque 40 ans, près de 200 œuvres ont été créées aux 4 coins du monde. Les six percussionnistes possèdent une maîtrise exceptionnelle qui leur permet de jouer sur plus de 400 instruments, mariant les timbres et les couleurs.

Le 7 novembre, on pourra entre autres entendre la première nord-américaine de *Erewhon* du compositeur français Hugues Dufourt. Le 8, le concert s'ouvrira plutôt avec la *Lettre posthume de Conrad* du Canadien Michel Longtin.

Notons également que Lorraine Vaillancourt sera à la tête de l'OSM le 2 novembre. Sous le titre poétique de « Les chemins de l'âme », le concert mettra en vedette la soprano Louise Marcotte. Au programme, des œuvres de Longtin, Boesmans, Oesterle et Benjamin.

- Haydn, Medtner, Rorem. Classe de Gilles Manny, piano. 343-6427
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. Kevin Komisaruk, orgue. 398-5145, 398-4547
- ▶ 18h. Centre à nous, 50 Thovim, Repentigny. 60\$. ARAM. Souper hommage à M. Laurent Migué (Fondation Robert-Lussier). Jean-Sébastien Roy, Geneviève Martineau, violons; Jocelyne Roy, flûte; Patrick Beaulieu, piano; Caroline Bleau, soprano. 450-582-6714
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). Janacek: Katya Kabanova. Michel Veilleux, musicologue, animateur. Festival de Glyndebourne (1988),

- avec Gustafson, McCauley, Palmer, Davies; Andrew Davis, chef; N. Lehnhoff, mise en scène. 343-6427
- ▶ 20h. MA-LAV. 20\$. Offenbach: Barbe-bleue. Opéra bouffe du Québec, Lise Gardner, dir. (➔4 5). 450-689-6135, 450-662-4442
- ▶ 20h. Maison Lachaine, 37 Blainville E., Ste-Thérèse. 8-15\$. SMVQ. FMVL. Période du Biedermeyer viennois. Johann Strauss I, Josef Lanner, M. Pamer, J. Wilde. Ensemble Strauss-Lanner. (➔5). 450-435-1611
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Bernstein: Candide, ouverture; Bloch: Schelomo; Shostakovich: Symphonie #5. McGill S.O., Alexis Hauser, chef;

mcgill
chamber
orchestra
orchestre
de chambre
mcgill

DEPUIS 1939 fondateur ALEXANDER BROTT
SAISON 2000-2001 BORIS BROTT
CHEF D'ORCHESTRE

HÄNDEL : LE MESSIE

DOMINIQUE LABELLE, soprano
DANIEL TAYLOR, haute-contre
ROBERT MACPHERSON, ténor
CHRIS NOMURA, baryton-basse

Lundi le 27 NOVEMBRE 2000

Cathédrale Christ Church
20 h



BILLETS : 38\$-30\$-25\$, ÉTUDIANTS 15\$. ÉCONOMISEZ 25 % AVEC ABONNEMENT.

INFORMATION, BILLETS ET ABONNEMENTS : (514) 487-5190

BILLETS ÉGALEMENT DISPONIBLES À LA PLACE DES ARTS : (514) 842-2112



LES ARTS
du Maurier



QUATUOR MOLINARI ET ENSEMBLE PENTAÈDRE



Concert conjoint



Quatuor

Molinari

Dialogues à la Chapelle 4 novembre 2000, 14 h

Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 est, rue Sherbrooke

Entrée libre

Vingtième et plus 10 novembre 2000, 20 h

salle Redpath, Université McGill

Billets \$20. / \$15. (étudiants et aînés)

Invitées :
Julie Nesrallah et Noëlla Huet,
mezzo sopranos

Exposition à la Chapelle :
Nouvelles constructions
Marie-Josèphe Vallée



Oeuvres de Kurtág et Schafer

Renseignements : 514-627-5515



Vocal Previews

Opera

Building on the success of *Jenufa*, their last Janacek opera, l'Opéra de Montréal presents *Katya Kabanova*. **November 4, 6, 9, 11 and 15.** Also opening on November 4 is a six performance run of operatic duets by Production Rigoletto's charming, clever and talented duo of soprano Anne St-Denis and baritone Clermont Tremblay. November 4, 5, 21, 23, 30 and December 12. Local opera companies and universities have been busy preparing their fall term offerings. In Laval, Opéra bouffe du Québec presents Offenbach's *Barbe-bleu* November 3, 4, 5, while the Théâtre d'art lyrique de Laval presents the French version of Verdi's *La Traviata* November 18, 19, 24, 25. The University of Montreal Opera Workshop will present Poulenc's *Les mamelles de Tirésias* on November 15, 16, 17, 18, while the Opera McGill offers Donizetti's *L'Elisir d'Amore* with stage direction by Toronto Operatic Theatre's Guillermo Silva-Marin November 24 and 25. On the concert stage, Orchestre Métropolitain will present a Romeo and Juliet theme including operatic excerpts from Gounod's opera with soprano Hélène Fortin and tenor Jonathan Boyd Nov.13. New opera is represented with SMCQ's production of Marie Pelletier's Talk Show Han n 17 on Nov. 9, 10, 11, 12. In Quebec City, the OSQ presents a program of Italian and French arias with soprano Lyne Fortin conducted by Jacques Lacombe.

Katerina Juraskova, violoncelle. (➔4). 398-5145, 398-4547
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. *La Nef*; Ronn McFarlane, luth Renaissance. 523-3095, 398-4547
 ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 8-15\$. *Jouer pour enseigner*. Beethoven: Septuor op.20; Berwald: Grand Septuor. André Moisan, clarinette; Jean Gaudreault, cor; Stéphane Lévesque, basson; Anne Robert, violon; Jutta Puchhammer, alto; Thérèse Motard, violoncelle; Jacques Beaudouin, contrebasse. SRC CC. 343-6427
 ▶ 20h15. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drolet. 12-18\$. Clavecin Solo hors-série. Boismortier, Corrette, Devienne. Luc Beauséjour, clavecin; Mathieu Lussier, basson baroque. 748-8625

Samedi 4 Saturday

▶ 14h. CCC-M. EL CV. Trio Fibonacchi; Skye Consort.

288-6421, 843-6577
 ▶ 14h. CHBP. EL. Dialogues à la Chapelle (ateliers de discussion et d'analyse; rencontres et dialogues entre musiciens et public; preview du prochain concert). Kurtag, Schafer. Exposition d'art visuel: M.J. Vallée. Quatuor Molinari. 527-5515, 872-5338
 ▶ 14h. MC NDG. LP. *Faustina et Bach (pour la famille)*. Bach, Händel, Purcell, Mouret: musique vocale et instrumentale; anecdotes historiques; participation du public. Kerry-Anne Kutz, soprano; Michael Cartile, trompette; Andrea Cartile, violon; Sandra Hunt, piano; Gary Russell, Vanessa Hunt-Russell, violoncelles (en costumes du 18e siècle). 872-2157, 624-2307
 ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. Classe de maître. Les Percussions de Strasbourg. 343-6427
 ▶ 13h. Aria Atelier de chant, 1435 Bleury #300.

10\$. Eric Trudel. Classe de maître. 845-4242
 ▶ 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. Schumann, Bach. Michèle Lozier, mezzo; Tea Mamaladze, piano. 288-6421, 843-6577
 ▶ 19h30. Église St-Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 0-10\$. CV. Gade, Rossini, Saint-Saëns, Wagner. Arielle Bonneville-Roussy, clarinette; Patricia Roleria, piano. 697-8015, 485-9167
 ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-St-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. 10-15\$. Equi Vox Montréal. *La luce della luna*. Strauss, Schubert, Mozart, etc.: airs et lieder sur le thème de la lune. Lucie Lanoue, soprano; Dominique Roy, piano. 321-2495, 495-7955
 ▶ 20h. Église Notre-Dame du Rosaire, 805 Villeray (/ St-Hubert). LP. Poulenc: Stabat Mater; Gloria. Grand Choeur de Montréal, Martin Dagenais, chef. 814-2351, 761-0516, 872-6131
 ▶ 20h. MA-LAV. 20\$. Opéra bouffe du Québec. (➔3)
 ▶ 20h. MC AC. LP. Musique cubaine. Carlos Placeres, compositeur, multi-instrumentiste; André Martin, percussions; Kullak Viger-Rojas, voix, timbales; Sylvain Lafrance, basse; Delfin Marsall, trompette, voix. 872-8749
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. McGill S.O., Juraskova. (➔3)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Beethoven: Septuor op.20; Quintette op.16; Trio op. posth. Musica Camerata Montréal. 489-8713, 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. Janacek: Katya Kabanova. Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain, Stewart Robertson, chef; Oksana Kroytitska, Allan Glassman, Patrizia Conte, Mikhail Svetlov Krutikov, Thomas Studebaker, Richard Coxon. (➔6 9 11 15). 985-2258, 842-2112
 ▶ 20h. SJEud. LP. Duos d'opérettes et autres délices. Collage de duos d'opérettes françaises et viennoises. Anne St-Denis, soprano; Clermont Tremblay, baryton; Nancy Pelletier, piano (Prod. Rigoletto). (➔5 21 23 30/11, 3/12). 729-5079, 872-1730

Dimanche 5 Sunday

▶ 11h30. CMQ-M SGM. EL. Les Quatre C (causerie, café, croissant, confiture). Où va-t-on chercher? Musique et tableaux (projetés sur écran) sur le thème de la Nativité et des Rois mages. Éléves

du CMQ-M; Édouard Lachapelle, animateur. 873-4031

▶ 11h30. Hôtel Ritz-Carlton, 1228 Sherbrooke Ouest (près de Drummond), Salon Oval. 66\$. Les Brunch Musici. Tchaikovsky: Symphonie de chambre op.11. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef. 11h30 cocktail; 12h concert; 12h30 brunch accompagné d'un quatuor. 982-6038, 842-4212 x761
 ▶ 13h. CCC-M. EL CV. Récitals du dimanche. Britten, Duparc, Schoeck. John Wiens, ténor; Jen Loveless, piano. 288-6421, 843-6577
 ▶ 14h. École FACE, 3449 University, Auditorium. 6-10\$. Poulenc: Story of Babar; Gershwin: Rhapsody in Blue; Haydn: Toy Symphony. O.S. de l'école FACE, Theodora Stathopoulos, chef; William Paul, piano; Louise Postill, récitante. 695-5919
 ▶ 14h. MA-LAV. 20\$. Opéra bouffe du Québec. (➔3)
 ▶ 14h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. Les guitares chantent et dansent. Bach, Vivaldi, Piazzola, Grieg. Société de guitare de Montréal. (➔10 20). 389-2829, 872-2044
 ▶ 14h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle (coin Dupras). 13\$. Borodine, Bax, Bartok. Quatuor Claudel; Philippe Magnan, hautbois. 367-6373
 ▶ 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-St-Catherine, Outremont. 8-15\$. Strauss-Lanner. (➔3)
 ▶ 14h30. Église St-Vincent de Paul, 2340 Ste-Catherine Est. CV. Lecture à vue CAMMAC Montréal. Beethoven: Symphonie #3. Sébastien Lauriault, chef; instrumentistes amateurs. Apportez instrument et lutrin. 450-681-6950
 ▶ 14h30. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, Studio 1. LP. Pour les enfants. Les aventuriers du gouffre. Conte musical d'Éric Ricard. Éléves actuels et anciens de l'école Ste-Bernadette-Soubirous; Éric Ricard, guitare; Luc Beaugrand, piano; Jean-François Martel, basse; Eduardo Pipman, percussion. 872-1730
 ▶ 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs et leurs invités). Berlioz, Mozart, Rossini, Poulenc. Sonia Racine, mezzo; Claudine Côté, soprano; Thérèse Motard, violoncelle; Louise-Andrée Baril, piano. 873-4031
 ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin E.

ARIA Atelier de chant

La seule école privée
spécialisée pour le chant classique au Québec

Direction artistique Anica Nonveiller

Classe de Maître

donnée par
Eric Trudel
coach - New York

Samedi 4 novembre 2000
à 13h

Raquel Sultan, soprano
Caroline Matte, mezzo-soprano
Lise Boucher, soprano
Paul Lachance, pianiste

Massenet, Charpentier

Admission 10\$

ARIA Atelier de chant

1435, de Bleury, Suite 300, Montréal Québec H3A 2H7

Métro: Place-des-Arts

☎ (514) 845-4242

E-Mail : nonveiller@sympatico.ca

www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.html

CONCERT no 3

le mardi 7 novembre / Tuesday November 7
no 2 op. 18 no 2 / no 13 op. 130 / no 9 op. 59 no 3

INTÉGRALE DES QUATUORS DE BEETHOVEN STRING QUARTET CYCLE

QUATUOR
ALCAN
QUARTET



EN / IN SIX CONCERTS

19 SEPT./SEPT.
14 OCT./OCT.

7 NOV./NOV.
3 FÉV./FEB.

7 MARS/MARCH
21 AVRIL/APRIL

SALLE POLLACK HALL
555 SHERBROOKE O., MONTRÉAL

BILLETS/TICKETS: 514-398-4547 (VISA / MASTERCARD)

6 CONCERTS: 119,50\$ (adultes/adults) • 94,50\$ (âge d'or/senior) • 79,50\$ (étud./stud.)
BILLETS/TICKETS: 24,25\$ (adultes/adults) • 19,25\$ (âge d'or/senior) • 16,25\$ (étud./stud.)



CONCERT 1

19 SEPT./SEPT. 19
(MARDI, TUESDAY)
no 3 op.18 no 3
op.133 (Grosse Fugue)
no 7 op.59 no 1

CONCERT 2

14 OCT./OCT. 14
(SAMEDI, SATURDAY)
no 1 op.18 no 1
no 12 op.127
no 8 op.59 no 2

CONCERT 3

7 NOV./NOV. 7
(MARDI, TUESDAY)
no 2 op.18 no 2
no 13 op.130
no 9 op.59 no 3

CONCERT 4

3 FÉV./FEB. 3
(SAMEDI, SATURDAY)
no 4 op.18 no 4
no 10 op.74 Harpe
no 14 op.131

CONCERT 5

7 MARS/MARCH 7
(MERCREDI, WEDNESDAY)
no 5 op.18 no 5
no 15 op.132

CONCERT 6

21 AVRIL/APRIL 21
(SAMEDI, SATURDAY)
no 6 op.18 no 6
no 11 op.95
no 16 op.135

À venir

Vous aimeriez devenir musicien d'orchestre pour une journée ?

Parmi les activités offertes par CAMMAC (Canadian Amateur Musicians - Musiciens Amateurs du Canada) dans la région de Montréal, les lectures à vue réunissent des musiciens amateurs qui, sous la direction d'un chef professionnel, liront pour leur plaisir une œuvre qu'ils n'ont pas travaillée au préalable. C'est une occasion privilégiée de comprendre et de se familiariser avec les grandes œuvres du répertoire et de vivre une expérience d'orchestre. Vous n'avez qu'à apporter votre instrument et votre lutrin, les partitions sont distribuées sur place. Une contribution volontaire minimale est demandée (2 \$ ou plus). **Le 7 novembre**, le chef Sébastien Lauriault dirigera les participants dans la *Symphonie n° 9*, du « Nouveau Monde » de Dvorák et un chœur se joindra à l'orchestre pour *l'Oratorio de Noël*, sous la direction de Christopher Jackson, **le 28 novembre**. Pour plus d'information sur ces activités ou sur les autres activités de CAMMAC, composez le (450) 681-6950.

- (Rivière-des-Prairies). LP. Tremblay St-Denis Pelletier. 729-5079, 872-9814 (4)
- 15h30. CHBP. LP. Début inc. Série pour Jeunes Artistes. Schumann, Martinu, Bernstein; Mozart, Chopin. Jean-François Normand, clarinette; Sandra Murray, piano; Wonny Song, piano. 768-3424, 872-5338
 - 15h30. OratSJ BAS. Récitals d'orgue. (12 19 26/11, 3/12). 733-8211
 - 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Hambraeus, Holbrook, Davies, Knopke, Pennycook, Mather, Ianza. GEMS, alcides Ianza, directeur. 398-5145, 398-4547

Lundi 6 Monday

- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Professeurs, invités et anciens. Beethoven, Bartok, Grieg, Ysaÿe, Sarasate. Yehonatan Berick, violon. 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 38-98\$. OdeM, Katya Kabanova. (4)
- 20h. PdA TM. 15-38\$. Roussel: Sinfonietta pour cordes; Bizet/Shchedrin: Suite Carmen; Mahler: Symphonie #5, Adagietto; Bernstein: Sérénade pour violon, ensemble à cordes et percussion. Orchestre de chambre McGill, Boris Brot, chef; Juliette Kang, violon. 19:30 CPC sur les œuvres. 487-5190, 842-2112
- 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Blais, Gougeon, Heiden; improvisation. Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone. 343-6427

Mardi 7 Tuesday

- 13h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. Introduction à l'écoute de l'opéra. Les Noces de Figaro, Tannhäuser, Le Barbier de Séville, Madama Butterfly, L'Orfeo, etc.: analyse et écoute. Pierre Castonguay, conférencier. (14 21). 450-668-9417, 450-667-2040
- 19h. MA-LAV. 6\$. Musique sous les étoiles. Händel: L'œuvre et la vie, splendeur baroque. Water Music, Fireworks, oratorios, concert grossi, concert variés, Alexander's Feast, musique religieuse: analyse et écoute. Pierre Castonguay, conférencier. (14 21). 450-668-9417, 450-667-2040
- 20h. MC PMR. LP. Festival SuperMicMac. Musique actuelle. Tables tournantes, ordinateurs et objets. Diane Landry, installations sonore; Sarah Peebles, ordinateur; Hélène Boissinot, violoncelle; Sylvie Chénard, guitare. 872-2266
- 20h. McGill-MUS POL. 15-23\$. Intégrale des quatuors à cordes. Beethoven: op.18 #2; op.130; op.59 #3. Quatuor Alcan. (*prochain

- 3/2). 418-543-0083, 343-6427, 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Étudiants solistes. (27). 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts. Dutoit OSM sur disque, 20 ans déjà. Poullenc: Sécheresses; Danielpour: Concerto pour violon; Ravel: Daphnis et Chloé: ballet complet. OSM; Charles Dutoit, chef; Chantal Juillet, violon; Choeur de l'OSM; Iwan Edwards, chef de chœur. (8). 842-9951, 842-2112
- 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Mozart: Quintette pour piano et cordes K.478; Copland: Sextuor pour clarinette, piano et cordes (1936); Brahms: Quintette pour clarinette et cordes op.115. Chamber Music Society of Lincoln Center. SRC CC. 842-2112, 845-0532
- 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). LP. La danse sous Louis XIV. Les Idées heureuses; Geneviève Soly, animation. (17). 843-5881, 872-2044
- 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Dick, Enesco, Reinecke, Rota, Yoshimatsu. Classe de Gisèle Millet, flûte. 343-6427
- 20h. UdeM-MUS SCC. \$12-20. Hugues Dufour: Erewhon. Les Percussions de Strasbourg, Lorraine Vaillancourt, dir. art. Prod. NEM. 343-5962

Mercredi 8 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 21-23\$. Matins symphoniques Métro. Sibelius: "Lemminkäinen à Tuonela" (Légende #3); et "Le Retour de Lemminkäinen" (Légende #4); Bartók: Rhapsodie pour piano et orchestre; Franck: Les Djinns; Ravel: Boléro. OSM; Charles Dutoit, chef; Lucille Chung, piano. 842-9951, 842-2112
- 12h30. CCC-M. EL. CV. Récitals d'orgue. Cabena, Grison, Healey, Owolabi, Stanford. Jonathan Oldengarm, orgue. 288-6421, 843-6577
- 19h30. ÉNDLo. 10\$. Orgue et Cie. Mahler, Vienne, De Lurie. Pascal Leprohon, trompette; Zoé Dumais, Hermine Gagné, violons; François Vallières, alto; Marie-Ève Bock, violoncelle; Mélanie Barney, orgue. 766-2349
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Les Cuivres, Albert Devito, chef. 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Jeunes Artistes. Bach, Prokofiev, Somers, Sarasate; Provost, Ligeti, Chopin. Antoine Lefebvre, violon; Dominique Riou, piano; Jacynthe Riverin, piano. Collab. SRC CC. 872-5338
- 20h. MC PMR. LP. Sylva Ballassanian, piano,

Hydro Québec

PRO MUSICA

Concert de novembre Série Émeraude Salle Maisonneuve, Place des arts

mardi, 7 novembre 2000, 20 h

Chamber Music
Society of
Lincoln Center

sous la direction de
David Shifrin, clarinette

A.-M. McDermott, piano
A. Kavafian, violon
P. Neubauer, alto
D. Philips, violon
T. Eddy, violoncelle

MOZART, Quatuor avec cordes et piano, K. 478
COPLAND, Sextuor
BRAHMS, Quintette avec cordes et clarinette, op. 115

avec la participation de QUÉBÉCOR
mardi, 28 novembre 2000, 20 h

Vladimir Spivakov,
violon
et
Hélène Mercier,
piano

SCHUBERT, Sonatine n° 2, D. 385
BEETHOVEN, Sonate n° 5, op. 24,
(Printemps)

Arvo PÄRT, Frères
FRANCK, Sonate

Billets: 25 \$, 20 \$, 12 \$ (étudiants)
taxes incluses, redevances en sus
Billets: Place des arts, 842-2112

Hydro Québec



chaîne culturelle
Radio-Canada

La Chorale Cantabile Chorale

with Orchestra and soloists, directed by Peter Willsher,
Gillian Grossman, soprano; Joshua Hopkins, baritone
performs

Faure - Requiem & Pavane; Mozart - Excerpts from the Vespers &
Exultate Jubilate; Schubert - "Unfinished" Symphony No. 8 in B minor

Lachine - Sun. November 26th at 3PM

Église Saints-Anges
1400 boul. Saint-Joseph
Lachine, QC

For information and tickets please call: (514) 634-1275

Vocal Previews

Vocal and Recital

The Quatuor Molinari teams up with the Ensemble Pentaèdre for a performance of Schaefer's *Minnerlieder* (with Noëlla Huet) and the opera *Beauty and the Beast* (with Julie Nesrallah) Nov. 10. The next day (Nov. 11) soprano Adrienne Savoie presents a recital with pianist Louise-Andrée Baril and cellist Thérèse Motard. On Nov. 12, soprano Monique Pagé presents a program of French and Italian art songs as part of the André Turp Musical Society recital series. The Ladies' Morning Musical Club presents soprano Karina Gauvin in recital Nov. 3. In Quebec City, the highlight is the Club musical's recital featuring contralto Ewa Podles Nov. 7. In Ottawa, the day after Renée Fleming's recital (see cover article), baritone Dmitri Hvorostovsky joins Mario Bernardi and the NAC Orchestra for operatic arias and Mussorgsky's *Songs and Dances of Death* Nov. 8. On Nov. 10, Daniel Taylor joins the Cantata Singers of Ottawa; Taylor will give a masterclass on baroque music at the University of Ottawa the morning of Nov. 11.

chant; Ensemble Maeve (irlandais); Beverly McGuire, soprano, boldhram; Deborah Jackson, violon, flûte à bec; Isabelle Doucet, flûtes; Susan Palmer, harpe celtique. (➔15). 872-2266
 ➤ 20h. PdA SWP. 16-74\$. OSM, Juillet, Choeur. (➔7)
 ➤ 20h. UdeM-MUS SCC. \$12-20. Wood: Journey of the Magi; d'Adamo: Die Runde Zahl; Evangelista: Alap & Gat; Longtin: Lettre posthume de Conrad. **Nouvel Ensemble Moderne**, Lorraine Vaillancourt, dir. art.; Les Percussions de Strasbourg. SRC CC. 343-5962

Jeudi 9 Thursday

- 13h. CCC-M. EL CV. Bach, Franck. **Lenore Alford**, orgue. 288-6421, 843-6577
- 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte**. (➔2)
- 13h30. OM-b. 12\$. Invitation à la mélomanie et à l'opéra. **Shakespeare et la musique**. **Claudio Ricignuolo**, conférencier. (➔10). 385-5015, 598-0870
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Debussy, Mozart,

Poulenc, Schubert. **Classe de Rosemarie Landry**, chant. 343-6427
 ➤ 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius**. (➔2)
 ➤ 19h30. CCC, Prévost. 15\$. Concert conférence. **Classiques 3**. Beethoven 1ère partie. **Jorge Gomez Labraña**, pianiste. 450-436-3037, 450-224-4484
 ➤ 20h. CHBP. LP. **Musique de chambre**. Mozart, Dorati, Britten, etc. **Yehonatan Berick, Andrée Azar**, violons; **Douglas McNabney**, alto; **James Darling**, violoncelle; **Normand Forget**, hautbois. 872-5338
 ➤ 20h. CMQ-M SGC. EL. Dusapin, Gilbert, Hoeller, Ristic. **Trio Fibonacci** (violin, violoncelle, piano). Prod. ECM. 524-0173, 873-4031
 ➤ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP. Mémoires vives. **Musique ancienne et contemporaine d'Espagne et du Moyen-Orient**. **Françoise Atian**, chant; **Ensemble Constantinople**. Collab. Coup de coeur francophone (➔15). 872-7882
 ➤ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Professeurs. **Jan Jaczyk**, piano. 398-5145, 398-4547
 ➤ 20h. McGill-MUS RED. EL. Frescobaldi, Bull,

Bach, etc. **Sonia Lee**, clavecin (progr. de maîtrise). 398-5145, 398-4547
 ➤ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **OdeM, Katya Kabanova**. (➔4)
 ➤ 20h. TLCH. 15-25\$. **Festival SuperMicMac**. Portraits de musique nouvelle. **Marie Pelletier**: Talk Show Han n 17 (théâtre musical; mise en scène de France Castel). **SMCQ, Walter Boudreau**, chef; **Audette Beaupré, Nadia Blanchette, Simon Fournier, Pascal Mondieg**. Co-prod. SuperMémé-SuperMusique (➔10 11 12). 843-9305, 843-7738

Vendredi 10 Friday

- 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Liszt, Scarlatti, Schumann, Rachmaninoff. **Classe de Gilles Manny**, piano. 343-6427
- 12h15. Église unie Erskine and American, 3407 Sherbrooke W (du Musée). EL. Eccles, Bloch, Dragonetti. **Scott Feltham**, contrebasse; **Jennifer Loveless**, piano. 849-3286
- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. **Frauke Jürgensen**, orgue. 398-5145, 398-4547
- 18h. Palais des congrès, St-Urbain/St-Antoine. 200\$. Fondation Gérard Delage. **Symphonie gastronomique**. 1000 convives, 1000 menus, 41 chefs, beaucoup de vins. **O.S. des jeunes de Montréal**; **Bernard Lamarre**, président d'honneur. 450-787-2227, 388-2002
- 18h30. OM-b. 12\$. **Ricignuolo, Shakespeare**. (➔9)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). Janacek: La Petite renarde rusée. **Michel Veilleux**, musicologue, animateur. Théâtre du Châtelet, Paris (1995), avec Jenis, Allen, Minutillo, Marova; Mackerras, chef; N. Hytner, mise en scène. 343-6427
- 20h. Centre culturel, 600 Richelieu, Beloeil. \$. **Mozart le magnifique**. Mozart: Concerto pour hautbois; Sérénade #6 "Serenata notturna"; Symphonie #29; Eine kleine Nachtmusik, 1er mov.; Hétu: Introduction et Rondo. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest**, chef; **Philippe Magnan**, hautbois; **Quatuor Claudel**. (➔11 12 19). 450-589-2216, 450-589-9198
- 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. \$. **Société de guitares de Montréal**. 389-2829, 493-8211 (➔5)

- 20h. MC PMR. LP. **Julie Salvador**, piano, chant; **Laure Péré**, chant, flamenco; **Normand Vanasse**, guitares, percussions; **Denis Franck**, percussions. (➔17/11, 7/12). 872-2266
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Professeurs, invités et anciens. **George Flynn**, pianiste compositeur. 398-5145, 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. 15-20\$. Kurtag: Quintette à vents; 12 Microludium op.13; Schaefer: *Minnerlieder*; *Beauty and the Beast*. **Ensemble Pentaèdre de Montréal** (vents); **Quatuor Molinari** (cordes); **Noëlla Huet, Julie Nesrallah**, mezzos. 271-8870, 398-4547, 790-1245
- 20h. TLCH. 15-25\$. **Talk Show Han**. (➔9)

Samedi 11 Saturday

- 15h. CHBP. EL. Répétition publique. **Musici de Montréal, Yuli Turovsky**, chef. 982-6038, 872-5338
- 16h. CMQ-M SGC. EL. Les Anciens du CMQM. Chopin, Liszt, Ravel. **Lise Boucher**, piano. 873-4031
- 17h. CCC-M. EL. CV. Série Divertissements. 288-6421, 843-6577
- 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 12-20\$. Beethoven: Ouverture Coriolan; Symphonie #2; Tchaikovsky: Concerto pour violon. **Orchestre philharmonique du Nouveau Monde**, **Michel Brousseau**, chef; **Josée Aidans**, violon (lauréate OPNM 1999). (➔14). 345-9595
- 20h. École Jean-Baptiste-Meilleur, 777 boul. Iberville, Repentigny, Auditorium. 16-20\$. ARAM: Opéra. Verdi: La Traviata (en français). **Théâtre d'art lyrique de Laval**. 450-582-6714
- 20h. MC MER. LP. **Mozarabe**. Danse et musique flamenco. **Caravana Flamenca**. 872-2266
- 20h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame Est. LP. Concerts des Amériques (JMC). Wagner, Mozart, Rossini, Vaughan Williams, Ravel, Fauré. **Olivier Laquerre**, baryton; **Dominique Roy**, piano. 845-4108 #229, 872-2240
- 20h. McGill-MUS POL. 22-27\$. Bach: L'art de la fugue BWV 1080. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie**, chef. 418-692-3026, 398-4547
- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (anciennement ch. Ste-Marguerite). 25\$. **Louise-Andrée Baril**, piano; **Thérèse Motard**, violoncelle; **Adrienne Savoie**,

Allegra Chamber Music Series

20th Season

piano **Dorothy Fieldman-Fraiberg**
 clarinet **Simon Aldrich**
 violin **Nadia Francavilla**
 violas **Francline Lupien-Bang**
Véronique Potvin
 cello **Katherine Skorzewska**
 bass **Catherine Lefebvre**

Works by Mendelssohn, Crusell & Schubert

Thursday, November 16 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University



Admission free

To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

Chant Grégorien

Two lively workshops with...
 Deux conférences avec...

Lawrence Harris

For singers and lovers of chant
 Pour les chanteurs et amateurs de chant

Notre-Dame-de-Bon-Secours Vieux-Montréal

Notation
 Modes
 Solfège
 Répertoire
 Solesmes & semiology
 Latin

Nov. 11 & Dec. 2, 2 pm - 5 pm
11 nov. et 2 déc., 14h - 17h

20 \$ chacun / 35 \$ les deux
 \$20 each / \$35 for both

Gregorian Chant

Le Chœur Mélodium présente
 sous la direction de **Martin Dagenais**

MESSE en SI MINEUR

BACH



Suzie LeBlanc soprano
 –
haute-contre
Michiel Schrey ténor
Daniel Lichti baryton-basse

Samedi 2 décembre 2000 à 20h
 Église Saint-Enfant-Jésus
 Métro Laurier

(25\$)

Réseau Admission: (514) 790-1245
 Information: (514) 814-2351

soprano. (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). 450-229-2586
 ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. **OdeM, Katya Kabanova.** (4)
 ▶ 20h. TLCh. 15-25\$. **Talk Show Han.** (49)
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Chostakovitch, Rimsky-Korsakov, Zimbalist, Winiaowski. **Classes d'Eleonore et Yuli Turovsky, violon et violoncelle.** 343-6427
 ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 15\$. Les samedis en musique. **Sinfonia de Lanaudière, Mozart.** 450-589-2216, 450-492-4777 (410)

Dimanche 12 Sunday

- ▶ 8h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine, Outremont. \$25-35. Association des professeurs de musique du Québec. **Colloque "Contacts"**, jusqu'à 16h30. 768-5406, 735-5261
- ▶ 10h. CCC, Prévost. 15\$. Sons et brioches. **Julia Chabot, soprano; Michel Brousseau, piano; Michel Beauchamp, guitare.** 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 11h. École Jean-Baptiste-Meilleur, 777 boul. Iberville, Repentigny, Auditorium. 4-8\$. ARAM. Matinées familiales. **Il était 2 fois: 2 contes musicaux.** Régnier/Tremblay: La Corneille; Rafie/Dionne: Josée la super ordinaire. **Marie-Hélène Da Silva, Marie-Soleil Bélanger, Jean-Luc Éthier, interprètes.** Prod. Moulin à Musique. 450-582-6714
- ▶ 14h. MC MER. LP. **Élèves de Denis Brott, violoncelle (CMQ-M).** 872-8755
- ▶ 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs et leurs invités). Mozart, Fauré, R. Strauss. **Trio Gagné-Richard (Claude Richard, violon; Hélène Gagné, violoncelle; Elise Richard, piano); Ralph Aldrich, alto.** 873-4031
- ▶ 15h. McGill-MUS RED. 18-28\$. Société musicale André Turp. Mélodies françaises et italiennes. **Monique Pagé, soprano; Michael McMahon, piano; Caroline Lizotte, harpe.** 397-0068, 398-4547
- ▶ 15h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardien, l'Assomption. 0-16\$. **Sinfonia de Lanaudière, Mozart.** (410)
- ▶ 15h30. CHBP. LP. En Concert. Artiste et

programme à déterminer. 872-5338
 ▶ 15h30. OratSJ BAS. **Récitals d'orgue.** (45)
 ▶ 19h30. Grand Séminaire de Montréal, 2065 Sherbrooke O., Chapelle. 10-20\$. Bach: Les six motets; pièces pour orgue solo. **Musica Orbium, Patrick Wedd, chef; Christopher Jackson, orgue.** 528-5313
 ▶ 20h. TLCh. 15-25\$. **Talk Show Han.** (49)

Lundi 13 Monday

- ▶ PdA SWP. Matinées Jeunesse. **Odyssée 2001: L'Univers en musique. OSM; André Moisan, direction, animation.** (414 16). 842-9951, 842-2112
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Ciné-Musique. **Quelques œuvres en concert de Rubinstein.** 343-6427
- ▶ 19h30. PdA TM. 10-36\$. **Angleterre.** Berlioz: Roméo et Juliette, extraits; Gounod: Roméo et Juliette, airs et duos; Prokofiev: Roméo et Juliette, suite symphonique #2; Tchaikovsky: Roméo et Juliette, ouverture-fantaisie. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Hélène Fortin, Jonathan Boyd.** 598-0870, 842-2112
- ▶ 20h. CPP SPM. 11-23\$. Radio-Concerts. Mendelssohn, Atterberg, Bloch, Piazzolla, Smetana, Eric Gaudibert (Suisse). **Camerata Lysy Gstaad (Antonio Lysy, violoncelle; Sophia Reuter, alto; Lorena Tecu, piano; Alberto Lysy, violon).** SRC CC. 987-6919

Mardi 14 Tuesday

- ▶ PdA SWP. OSM, Odyssée. (413)
- ▶ 9h. CHBP. EL. Atelier d'interprétation. **Académie musicale internationale Yehudi Menuhin, Alberto Lysy, chef.** 9:00 à 13:00. 872-5338
- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Opéra.** (47)
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. Ensembles de musique de chambre. (20h) (17 20). 398-5145, 398-4547
- ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Händel.** (47)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes du CMQ-M. Les chambristes du CMQ-M. (19 26 28/11, 3 5/12). 873-4031, 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. 10-12\$. **Musique au temps de Jacques Cartier.**

Musique sacrée et profane, a cappella. **Studio de Musique Ancienne de Montréal.** (412). 861-2626, 855-6110
 ▶ 20h. Hôtel de ville, 90 Roosevelt, Mont-Royal, Salle Schofield. 12-20\$. **OPNM, Aidans.** (411)
 ▶ 20h. MC NDG. LP. **Millennium Hungaricum. Abel Toth, guitare; Eva Kozma, violon; Eva Czarnay, piano.** 872-2157
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Ensembles de piano. 398-5145, 398-4547

Mercredi 15 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC-M. EL. CV. Récitals d'orgue. Pieter Cornet, Correa de Arauxo, Frescobaldi. **Peter Butler, orgue.** 288-6421, 843-6577
- ▶ 13h30. UdeM-MUS SCC. EL. Classe de maître. **Patrick Gallois, flûte.** 343-6427
- ▶ 19h30. ÉNDLo. 10\$. Orgue et Cie. Bach, Martin, Le Buis, Baker, Widor. **Isabelle Dimmock, Karine Morin, flûtes; Mélanie Barney, orgue.** 766-2349
- ▶ 20h. MC AC. LP. Voix de femmes. **Ballassanian, Maevae.** 872-8749 (48)
- ▶ 20h. MC CDN. LP. **Constantinople, Atlan.** 872-6889 (49)
- ▶ 20h. Musée McCord, 690 Sherbrooke Ouest. 16-20\$. **Sacré et rigolo: du chant grégorien à Bach.** Bach: Jesu meine Freude; Hildegard, Dufay, Josquin, Palestrina, Banchieri. **Viva Voce, Peter Schubert, chef.** Commentaires en anglais (418). 489-3739, 398-7100 #234
- ▶ 20h. PdA SWP. 38-98\$. **OdeM, Katya Kabanova.** (44)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. 6-12\$. Poulenc: Les Mamelles de Tirésias. **Atelier d'opéra de l'UdeM, Robin Wheeler, chef.** (16 17 18). 343-6427

Jeudi 16 Thursday

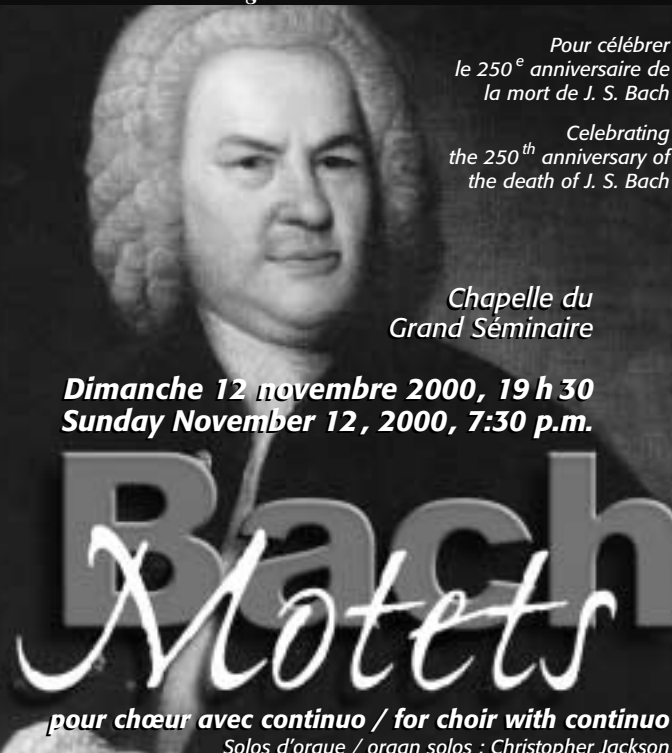
- ▶ PdA SWP. OSM, Odyssée. (413)
- ▶ 9h30. CHBP. EL. Concours de l'OSM. Auditions publiques B piano. (jusqu'à 16h) (17 18/11, 3/12). 872-5338
- ▶ 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (42)
- ▶ 16h30. UdeM-MUS B-421. EL. Conférence. **Surréalisme et musique en Belgique. Marie-Noëlle Lavoie.** 343-6427
- ▶ 18h30. OM-b. 12\$. Invitation à la mélomanie et

à l'opéra. **La musique narrative. Claudio Ricignuolo, conférencier.** (417). 385-5015, 598-0870
 ▶ 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (42)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. Mendelssohn, Crusell, Schubert. **Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano; Simon Aldrich, clarinette; Nadia Francavilla, violon; Francine Lupien-Bang, Véronique Potvin, altos; Katherine Skorzewska, violoncelle; Catherine Lefebvre, contrebasse.** 484-0333, 398-4547
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. 6-12\$. **Poulenc Mamelles.** (415)
 ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Sculptures sonores. **Concert: La Mouance multimedia.** Piché, Deschênes, Thibault, Smith, Arcuri, Roy, Chénier, Burton. 343-6427

Vendredi 17 Friday

- ▶ 9h30. CHBP. EL. **Concours OSM.** Jusqu'à 16h (416)
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Brahms. **Classe de Gilles Manny, piano.** 343-6427
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. **Erik Reinart, orgue.** 398-5145, 398-4547
- ▶ 13h30. OM-b. 12\$. **Ricignuolo, musique narrative.** (416)
- ▶ 17h. McGill-MUS POL. Ensembles de musique de chambre. (20h) (414)
- ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 5-10\$. Lakeshore Chamber Music Society. Bach, Liszt, Rachmaninoff. **Valentin Bogolubov, piano.** 695-6229, 450-455-1901, 457-9356
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). Chostakovitch: Lady Macbeth du District de Mtzensk (film-opéra de Petr Weigl, 1992). **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** Vichnevskaja, Gedda, Petkov, Krenn; M. Rostropovich, chef; P. Weigl, mise en scène. 343-6427
- ▶ 20h. Centre culturel, 13850 boul. Gouin O., Pierrefonds. 10-13\$. Série Classique (Ville de Pierrefonds). **Les Idées heureuses, Louis XIV.** 843-5881, 624-1100 (47)
- ▶ 20h. Collège St-Maurice, 630 Girouard Ouest,

MUSICA ORBIUM
 Huitièmes saison · Eighth Season · Direction: Patrick Wedd



Pour célébrer
 le 250^e anniversaire
 de la mort de J. S. Bach

Celebrating
 the 250th anniversary of
 the death of J. S. Bach

Chapelle du
 Grand Séminaire

Dimanche 12 novembre 2000, 19 h 30
Sunday November 12, 2000, 7:30 p.m.

Bach

Motets

pour chœur avec continuo / for choir with continuo
 Solos d'orgue / organ solos : Christopher Jackson

Billetterie / Ticket office : (514) 528-5313
 À la porte **20\$** Prévente **18\$** Aînés, étudiants et sans emploi **10\$**
 At the door In advance Seniors, students and unemployed

MUSÉE McCORD MUSEUM

Simplement Montréal
 COUP D'ŒIL SUR UNE VILLE UNIQUE

Venez admirer plus de 800 objets
 de la célèbre collection du McCord.

Simply Montréal
 GLIMPSSES OF A UNIQUE CITY

Come and admire over 800 objects
 from the McCord's famous collection.



690, rue Sherbrooke Ouest, Montréal
 Métro McGill ou autobus 24
 Information : (514) 398-7100, poste 234
 www.musee-mccord.qc.ca

La Presse **The Gazette**

Vocal Previews

Choral

Le Grand Chœur de Montréal's easter concert last April of Bach's St. John Passion was a complete success. The soprano section prepared by conductor Martin Dagenais was particularly noteworthy for their glorious tones. Le Grand Chœur de Montréal opens their season with Poulenc's Stabat Mater and Gloria November 4. Peter Schubert's new vocal ensemble Viva Voce will present a Bach program Nov. 14, 15. The Studio de Musique Ancienne de Montréal directed by Christopher Jackson will present a program of a cappella sacre music of the time of Jacques Cartier. The Ensemble Arion continues their successful weekend series with a concert of Handel arias and oratorios excerpts featuring Canadian countertenor extra-ordinaire Daniel Taylor Nov. 24, 25, 26. Christmas concerts come early for some ensembles. St. Lawrence Choir directed by Iwan Edwards will present *A Millenium Christmas* on Nov. 26. The McGill Chamber Orchestra continues their tradition of presenting the city's first Handel *Messiah* of the season with soloists including Dominique Labelle and Daniel Taylor.

- St-Hyacinthe. Concerts des Amériques (UMC). Beethoven: Sonate #9 "Kreutzer"; Ysaye: Sonate #6; Bartok: Sonate #1; Saint-Saëns: Havanaise; Waxman: Fantaisie sur Carmen; Prévost: Improvisation. **Judy Kang, violon; Pierre-Richard Aubin, piano.** (♣26/11, 2/12 Montréal; 15/11 Québec; 6 7 8 11 12 19/11 Ailleurs au Québec; 21/11 Ottawa). 845-4108 #229
- 20h. CMQ-M SGC. EL. Wagner, J.M. Defaye, Bozza, Pedersson. **Ensemble de trombones, Alain Trudel, direction.** 873-4031
- 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (St-Henri). *Aventures*. Vigneault, Cocciant, Cirque du Soleil, Duéré. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef (concert commenté).** 484-9310
- 20h. MC AC. LP. Voix de femmes. **Salvador, Péré.** 872-8749 (♣10)
- 20h. McGill-MUS RED. 5\$. **Cappella McGill.** 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. \$. *Variety*. Classical and pop. **Helmut Lotti, tenor; Michael Junior, chanteur (14 y.o.); orchestre et chœur; André Walschaerts, chef.** (♣23 Québec). 842-2112
- 20h. SJEud. Smetana: Ma Vlast, extraits; Dvorak: 3 Ouvertures; Tchaikovsky: Suite Casse-Noisettes #1 op.71a. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef.** 450-787-2227
- 20h. UdeM-MUS B-484. 6-12\$. **Poulenc Mamelles.** (♣15)

Samedi 18 Sunday

- 9h30. CHBP. EL. **Concours OSM.** Jusqu'à 16:00 (♣16)
- 15h. Théâtre John-Rennie, Pointe-Claire. \$. *Tournée CACUM. The Tale of the Little Tailor.* **SMCQ Jeunesse.** 843-9305, 630-1220
- 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. Beethoven, Schubert. **Chang-Zheng Liu, violoncelle; Margaret Wada, piano.** 288-6421, 843-6577
- 19h. McGill-MUS POL. EL. **Concours de concerto de McGill.** *Epreuve finale.* (♣19). 398-5145,

- 398-4547
- 19h30. Église St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 0-10\$ CV. *Musique classique d'Amérique latine et d'Europe.* **Susan Elliott, flûte; Paul Harrison, guitare.** 697-8015, 485-9167
- 20h. CHBP. LP. *Musique de chambre. Solistes de la Camerata Lys de Gstaad, Antonio Lysy, chef.* Collab. Académie musicale internationale Yehudi Menuhin. 872-5338
- 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul E. \$.8-15. *Millenium Festival of Gregorian Chant (final concert). Chants of the Universe. Chorus Ecclesiae, Symposium Choir, Lawrence Harris, cond.* (♣25 26 Ottawa). 613-567-7729
- 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 10-15\$. *Jean Sébastien Bach en musique et en images.* **Edgar Fruiter, confèreancier; Suzanne De Grâce, soprano; Jocelyne Leduc, violoncelle; Sylvain Huneault, orgue.** Prod. musicales S.H. 490-0440, 888-490-0030
- 20h. McGill-MUS RED. 16-20\$. **Viva Voce.** Commentaires en français. 489-3739, 398-4547 (♣15)
- 20h. SCP. 15-19\$. Verdi: La Traviata (version française). **Théâtre d'art lyrique de Laval, Roger Lessard, chef.** (♣19 24 25). 450-975-8685
- 20h. UdeM-MUS B-484. 6-12\$. **Poulenc Mamelles.** (♣15)

Dimanche 19 Sunday

- 10h. CMQ-M SGM. EL. *Ateliers d'improvisation.* **Michel Donato, contrebasse; James Gelfand, piano.** Apportez votre instrument. 873-4031
- 11h. PdA PN. 6\$. Sons et Brioches. *Histoires de musique (musique, théâtre, humour, costumes).* Tomasi, Vivaldi, Mozart, Beethoven, Ibert, Joplin, Szalowski. **Danielle Hébert, basson; Benoît Parent, hautbois; Marie-Claude Parent, clarinette; Vincent Magnat, comédien; Denis**

- Lavalou, texte et mise en scène.** 10h20 Foyer SWP: muffins, etc. Prod. Les P'tits Complices. 842-2112
- 13h. CCC-M. EL CV. Pièces polyphoniques des 16-17e siècles transcrites. **Rachelle Taylor, épinettes, clavecin.** 288-6421, 843-6577
- 14h. Centre culturel, 5955 Bannantyne, Verdun. 4\$. Sons et Brioches. Chants traditionnels français du Québec et du Canada. **Les Crapaudes (Danielle Martineau, Lisan Hubert, accordéon, percussions, voix).** 765-7150
- 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. **Les chambrières du CMQ-M.** 873-4031, 872-2200 (♣14)
- 14h. SCP. 15-19\$. **TALL, Traviata.** (♣18)
- 14h30. MC Villeray St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon E. LP. *Les Tambours du Burundi.* Musique, chant et danse africaine. **Rythme Umurisho.** 872-6131
- 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs et leurs invités). Compositions originales des membres du trio. **Trio Tricycle (Helmut Lipsky, violon; Michel Donato, contrebasse; James Gelfand, piano).** 873-4031
- 15h. MC AC. LP. Premières Nations; Renaissance; folklore (arr. originaux); oeuvres canadiennes. **FACE Treble Choir, Iwan Edwards, chef.** 872-8749
- 15h30. CHBP. LP. En Concert. **Reginaldo Mordenti, piano.** Collab. Consulat général du Brésil. 872-5338
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Brahms: 2 Sextets. **American String Quartet; Setsuko Nagata, alto; Julia Lichten, violoncelle.** 932-6796, 398-4547
- 15h30. Oratsj BAS. **Récitals d'orgue.** (♣5)
- 16h. Église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus, 8200 St-Hubert. EL (CV). **75e anniversaire de la paroisse.** Correa de Araujo, Bach, Widor, Dubois, Böellmann. **Nina De Sole, orgue.** Souper post-concert (\$). 271-8605
- 16h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Haydn, Mendelssohn, Schubert. **Classe de Claude Labelle, piano.** 343-6427
- 20h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette, Salle Roland-Brunelle. \$. *Sinfonia di Lanauère, Mozart.* 450-589-2216, 450-759-6202 (♣10)
- 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. EL. *La prière à l'opéra.* **Michèle Boucher, soprano; Hélène Panneton, orgue.** 273-8576
- 20h. McGill-MUS POL. EL. **Concours de concerto.** (♣18)
- 20h. SJEud. LP. *Projet Roy.* Chorégraphies de Louise Bédard, Hélène Blackburn, Danièle Desnoyers; musique de Chopin. **Ken Roy, danseur; Stéphan Sylvestre, piano.** Prod. Danse Cité; Collab. CACUM (♣21 22). 872-1730
- Lundi 20 Monday**
- PdA SWP. Matinées Jeunesse. *Fantaisie musicale.* **OSM; André Moisan, direction, animation.** (♣21 22). 842-9951, 842-2112
- 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André Turp:

- Ateliers. Table ronde sur l'enseignement de l'art vocal.* **Rosemarie Landry, Chantal Lambert, autres enseignants.** 397-0068, 872-5338
- 19h30. Centre culturel, 13850 boul. Gouin O., Pierrefonds. 10\$. LUNDIS en concert (Ville de Pierrefonds). **Société de guitares de Montréal.** 389-2829, 624-1100 (♣5)
- 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis. 0-10\$. Débats-conférences. *Le costume.* **Serge Turgeon, animation.** 844-1793
- 20h. McGill-MUS RED. **Ensembles de musique de chambre.** (♣14)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Électrolab.* Expérimentations électriques et électroacoustiques. 343-6427

Mardi 21 Tuesday

- PdA SWP. **OSM, Fantaisie.** (♣20)
- 13h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Opéra.* (♣7)
- 14h. MC AC. LP. **Tremblay St-Denis Pelletier.** 729-5079, 872-8749 (♣4)
- 19h. MA-LAV. 6\$. *Musique sous les étoiles, Händel.* (♣7)
- 19h30. Bibliothèque municipale Robert-Bourassa, 41 St-Just, Outremont. \$. Schubert, Petcherski, Rachmaninov, Gavrilin. **Dominique Morel, Douglas Nemish, piano 4 mains.** 845-0532, 495-6218
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427
- 20h. MC NDG. LP. **Roy, Sylvestre.** 872-2157 (♣19)
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Haydn, Schubert, Ravel, etc. **Allison Kiger, flûte (prog. de maître).** 398-5145, 398-4547
- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Concert CECO.* Créations des jeunes compositeurs. 343-6427

Mercredi 22 Wednesday

- PdA SWP. **OSM, Fantaisie.** (♣20)
- 12h30. CCC-M. EL CV. Récitals d'orgue. Sweetinck, Scheidt, Jacob Hassler, Pachelbel, Lübeck. **Yves Préfontaine, orgue.** 288-6421, 843-6577
- 19h30. ÉNDLo. 10\$. Orgue et Cie. **Danielle Lalonde, soprano; Manuel Blais, baryton; Mélanie Barney, orgue.** 766-2349
- 19h30. MC CDN. LP. Rencontre musicale, répétition commentée. Cartier: Dis Blaise, chanson du Transsibérien. **Pierre Cartier, Aline Gélina, compositeurs, musiciens.** (concert ♣25). 872-6889
- 20h. Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch. Côte-Ste-Catherine. 4-7\$. Conférences Association culturelle T.X. Renaud. La musique en Norvège: Grieg, Ole Bull, Alf Hørum, Christian Sinding, Johann Kvandal. **Claire Villeneuve (musique et diapositives).** 332-4126
- 20h. CHBP. EL. Jeunes Artistes. Bach, Busoni, Haydn, Fauré; Bartok, Gougeon. **Marie-Hélène Trempe, piano; Jérôme Ducharme, guitare.** Collab. SRC CC. 872-5338
- 20h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. **Roy, Sylvestre.** 872-2044 (♣19)
- 20h. MC PMR. EL. Électro-Chocs (concert dia-

SMAM
STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL
UN SON QUI DÉFIE LES SIÈCLES

LE DIMANCHE 17 DÉCEMBRE 2000, 16H30 ET 19H30
DIRECTION ARTISTIQUE : CHRISTOPHER JACKSON

NOËL CHEZ BACH

Le célèbre **Oratorio de Noël** en version intégrale
Plus de **40** interprètes sur scène!



CONCERT DOUBLE
Votre cadeau de Noël : un billet = 2 concerts

Prix : 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$
Église Saint-Léon de Westmount, 4311 de Maisonneuve Ouest (Métro Atwater)

À venir

Pour les jeunes en novembre

Le mois de novembre s'avère bien rempli en ce qui a trait aux spectacles musicaux. Il ne faudrait surtout pas rater, **le 26 novembre**, « Planète Baobab » à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Ce spectacle de l'Arsenal à Musique, mis en musique par Denis Gougeon et Yves Daoust et interprété par Lorena Corradi et Reggi Ettore, s'inspire librement du personnage du Petit Prince de St-Exupéry. Musique, lumières et effets visuels seront au rendez-vous, pour le plus grand plaisir des 6 à 12 ans.

L'Orchestre symphonique FACE présente **le 5 novembre l'Histoire de Babar** mis en musique par Poulenc. **Le 3 décembre**, ce sera au tour du *Carnaval des animaux* de Camille Saint-Saëns.

À Québec, **le 5 novembre**, les jeunes auront l'occasion d'aider Émilie dans sa mission de sauver l'orchestre symphonique de la ville du sort jeté par l'abominable ogre Cacopholous. En effet, l'orchestre ne sait plus que produire des bruits horribles. Ce spectacle du théâtre Platypus mêlera marionnettes géantes et musique de façon renversante.

Pour combattre la grisaille du mois le plus moche de l'année, filez au Musée de Pointe-à-Callière apprécier l'exposition **Africa Musica !** Jusqu'au 15 avril 2001, 160 instruments traditionnels africains, la plupart datant du XIX^e siècle, n'attendent que vous. Tour à tour moyen de communication (des demandes en mariage aux annonces de guerre en passant par les blagues!), système de défense (contre les intrus), accessoire pour le culte, mais toujours partie intégrante de la vie quotidienne, la musique occupe une place primordiale dans la civilisation africaine. Ce voyage exploratoire permettra également, grâce aux ateliers d'animation, de reconnaître les familles d'instruments et d'en jouer, un plaisir en soi. Pour plus de détails, consultez le site Internet du musée au <www.musee.pointe-a-calliere.qc.ca>.

—Lucie Renaud

Samedi 25 Saturday

- 14h. Académie du Tango argentin, 4445 boul. St-Laurent. Atelier de danses de la Renaissance. **Ensemble Claude-Gervaise; Pierre Chartrand, animateur.** 273-4782 (♣20h)
- 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. Mozart, Eckhardt Gramatté, Szymanowski. **Ramsey Husser, violon.** 288-6421, 843-6577
- 19h30. Eglise St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien E. EL. Elgar, Jacob, Mozart, Bach. **Orchestre à cordes du CMQ-M, Guy Fouquet, chef.** (♣26). 873-4031
- 19h30. MC CDN. LP. Cartier: Dis Blaise, chanson du Transsibérien. **Pierre Cartier, Aline Gélinas, compositeurs, musiciens.** (répétition ♣22). 872-6889
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-14\$. **McGill Opéra, Donizetti.** (♣24)
- 20h. CPP SPM. *Adieu 20e siècle.* De Falla: Concerto pour clavecin; etc. **Les Idées heureuses; Geneviève Soly, vivie' vincent, clavecin; Ingrid Schmithusen, soprano; Nouvel Ensemble Moderne.** 843-5881, 987-6919
- 20h. CHBP. LP. Événement Loyonnet. Rosenthal, Widor, Sachs, Campbell-Tipton, van den Stigenhorst-Meyer, Aubert. **Carmen Picard, Elisabeth van Straaten, Michel Fournier, Stephan Sylvestre, piano; Carol Bergeron, commentaires.** Collab. Association Paul Loyonnet, Prod. Agon. 872-5338
- 20h. École Jean-Baptiste-Meilleur, 777 boul. Iberville, Repentigny, Auditorium. 16-20\$. **ARAM: Concerts. Concert gala 10e anniversaire ARAM.** Champagne, Mozart, Debussy, Bizet, Sarasate, Rodgers, Jobim, Vivaldi, Telemann. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef; lauréats du Concours de musique d'ARAM 1991-2000.** 450-582-6714
- 20h. École secondaire Antoine-Brossard, 3055 boul. Rome, Brossard, Salle Jean-Pierre-Auger. 26-30\$. Variétés. Händel, Beethoven, Chopin; Rossini-Liszt: Guillaume Tell, ouverture. **Kemal Gekic, piano.** 450-923-7011 p.3716
- 20h. Eglise Unitarienne, 5035 Maisonneuve O. 5-10\$. CV. Série du pré-millénaire. Oeuvres modernes sérieuses et amusantes. **David Martin, Vivian Lee, trombones (OSM), 485-9933**
- 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. **Ensemble Arion, Händel.** (♣24)

- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (anciennement ch. Ste-Marguerite). 25\$. **Yannick Nézet-Séguin, Jennifer Bourdages, piano 4 mains.** (suivi d'un vin et fromage; exposition d'art). 450-229-2586
- 20h. SCP. 15-19\$. **TALL, Traviata.** (♣18)
- 20h. TLCh. 12-18\$. **Duo Traces.** (♣23)
- 20h. Union française, 429 Viger Est. *Grand bal costumé de la Renaissance.* **Ensemble Claude-Gervaise.** 273-4782

Dimanche 26 Sunday

- 11h. Hôtel de ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 6-8\$. **ARAM: Sons et bricoches.** Fauré: mélodies transcrites et oeuvres pour violoncelle et piano. **Thérèse Ryan, violoncelle; Francine Chabot, piano.** 450-582-6714, 450-654-2330
- 11h. PdA PN. 6\$. Sons et bricoches. **Kang Aubin (JMC).** 10h20 Foyer SWP: muffins, etc. Animation: Monique Leblanc. 842-2112 (♣17)
- 11h. Théâtre de la Ville, 180 de Gentilly E., Longueuil. *La petite ménestrandise (initiation à la musique médiévale pour les 6-12 ans).* **Ensemble Claude-Gervaise.** 273-4782, 450-670-1616
- 13h. CCC-M. EL CV. Beethoven, Grieg, Ravel. **Giuseppe Boll, violon; Amy Hendricks, piano.** 288-6421, 843-6577
- 14h. Centre canadien d'architecture, 1920 Baile, Théâtre Paul-Desmarais. 15-22\$. **Ensemble Arion, Händel.** 355-1825, 939-7026 (♣24)
- 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. **Les chambristes du CMQ-M.** 873-4031, 872-2200 (♣14)
- 14h. MC MER. LP. *Classe de Johanne Arel, violon (CMQ-M).* 872-8755
- 14h30. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. Musique de chambre. *Classe de Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano (CMQ-M).* 872-1730
- 14h30. PdA SWP. Jeux d'enfants. *Planète Baobab (inspiré du Petit Prince de Saint-Exupéry).* Le Petit Prince arrive dans un univers fascinant, un monde sculpté à son image (multimédia, pour les 6-12 ans; musique d'Yves Daoust, Denis Gougeon; textes de Michèle Marineau). **OSM; André Moisan, chef; Arsenal à musique (Lorena Corradi, Reggi Ettore, échantillonneur numérique, percussions MIDI).**

logue). **Classe d'Yves Daoust, électroacoustique (CMQ-M).** 873-4031, 872-2266

Jeu 23 Thursday

- 13h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Découverte.** (♣2)
- 18h30. OM-b. 12\$. Invitation à la mélomanie et à l'opéra. Tchaikovsky. **Claudio Ricignuolo, conférencier.** (♣24). 385-5015, 598-0870
- 19h. MA-LAV. 6\$. **Musique sous les étoiles, Sibelius.** (♣2)
- 19h30. CCC. Prévost. 15\$. Concert conférence. *Classiques 4.* Beethoven 2e partie. **Jorge Gomez Labrã, pianiste.** 450-436-3037, 450-224-4484
- 20h. CHBP. Karoussos: Sonate #1 pour violon; Sonate #2 pour violoncelle; Jubilee 2000; Trio Mysterioso (créations); Trois Romances (Beverly Hills, Céphalonie, Mont-Royal); Bloch: Nigun; Nadir Vassena: Torso II For Crouching Nude; Xénakis: Dickthas. **Duo Ligabue (François Gadbois, piano; Sven Meier, violon); Benjamin Sutton, violoncelle.** Collab. Consuls de Grèce et de Suisse. 274-5148, 872-5338
- 20h. Hôtel de ville, 1800 boul St-Joseph, Lachine, Salle publique. \$. **Tremblay St-Denis Pelletier.** 729-5079, 634-3471 (♣4)
- 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Anciens. **Eric Chapell, basse.** 398-5145, 398-4547
- 20h. TLCh. 12-18\$. Jérôme Blais, Olivier Larue, Yannick Plamondon, Anthony Rozankovic. **Duo Traces (Julien Grégoire, percussions; Guy Pelletier, flûtes).** Prod. Codes d'accès (♣24 25). 843-7738
- 20h. UdeM-MUS SCC. 8-15\$. Radio-concerts Piano. Schönberg: Klavierstücke op.11; Schumann: Fantaisie op.17; Martinu: Papillons et paradisiers; Ravel: Miroirs. **Stéphan Sylvestre,**

piano. SRC CC. 343-6427, 597-3800, 842-2112

Vendredi 24 Friday

- 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Debussy, Schumann, Scriabine, Viëne. **Classe de Gilles Manny, piano.** 343-6427
- 12h15. Église unie Erskine and American, 3407 Sherbrooke W (/ du Musée). EL. Schubert, Brahms, Poulenc, Satie. **Michèle Losier, mezzo; Neil Aronoff, baryton; Kaju Lee, Tea Mamaladze, piano.** 849-3286
- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 398-5145, 398-4547
- 13h30. OM-b. 12\$. **Ricignuolo, Tchaikovsky.** (♣23)
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-14\$. Donizetti: L'elisir d'amore. **Opéra McGill, Dixie Ross-Neill, directrice; Francesco Milioto, chef; Guillermo Silva-Marin, mise en scène.** (♣25). 398-5145, 398-4547
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (projection d'opéra sur grand écran). *Programme double.* Stravinsky: Oedipus Rex (Festival de Saito Kinen, 1992); Weill: Les Sept péchés capitaux (Opéra de Lyon 1993). **Michel Veilleux, musicologue, animateur.** 1: Langridge, Norman, Terfel, Swensen; Ozawa, chef; Julie Taymor, mise en scène; 2: Stratas, Kimball, Rose, Haskin; Nagano, chef; Peter Sellars, mise en scène. 343-6427
- 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Händel: Airs extraits d'oratorios. **Ensemble Arion; Daniel Taylor, alto (voix); Monica Huggett, violon baroque, chef.** (♣25 26). 355-1825, 398-4547
- 20h. SCP. 15-19\$. **TALL, Traviata.** (♣18)
- 20h. TLCh. 12-18\$. **Duo Traces.** (♣23)

416, rue McGill
Montréal QC H2Y 2G1
Tél. : (514) 866-3477
Fax : (514) 866-0456

C M C
CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE
CANADIAN MUSIC CENTRE

*Une présence et un soutien
pour le milieu musical*

quebec@centremusique.ca / www.centremusique.ca

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI
de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA

Yulij Turovsky | Directeur artistique

ARTHUR ANDERSEN présente
S É R I E
CONCERTS
CENTRE-VILLE

DESSERT MUSICAL AVEC LE QUARTETTO GELATO

PIOTR I. TCHAIKOVSKY
Sérénade pour cordes en do majeur,
opus 48

Sélection d'œuvres amusantes inspirées,
entre autres, du cinéma italien.

« Le Quartetto Gelato possède à la fois
la précision requise chez un Beethoven
et cette faculté qu'ont les gitans de
s'abandonner à la musique lorsqu'ils
improvisent autour d'un feu de camp. »

The Tennessean, Nashville



QUARTETTO GELATO

MERCREDI 6 DÉCEMBRE 2000, 20 H

Théâtre Maisonneuve
Place des Arts

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
de Montréal
514-982-6038
www.imusici.com

ADMISSION
514-790-1245
www.admission.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL
NORTEL
NETWORKS

BANQUE
LAURENTIENNE

99.5

The Gazette
La Presse

À venir

Itzhak Perlman à l'OSM

Les 28 et 29 novembre, Itzhak Perlman sera l'invité de l'Orchestre symphonique de Montréal, à titre de violoniste et de chef d'orchestre. Le maestro nous propose le *Concerto pour violon en la mineur* de J. S. Bach, la *Romance n° 1 en sol majeur* et l'ouverture d'*Egmont* de Beethoven, ainsi que la *Symphonie n° 4* de Brahms. Billets : (514) 842-9951.

- 842-9951, 842-2112
- 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. Berlioz, Brahms, Debussy, Mozart, Händel. **Classe de France Dion**, chant. 343-6427
 - 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs et leurs invités). Hummel, Bujtas, Colgrass, Martinu. **Robert Verobes**, alto; **Élise Desjardins**, piano; **Paul Fortin**, percussions. 873-4031
 - 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. EL. Musique médiévale de divers pays. **Ensemble vocal Zorina** (Ruth Eiselberg, Ellen Santanillo, Rebecca Bain). SRC CC. 872-8749
 - 15h. Église des Sts-Ange Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$ (35\$/famille). Fauré: Requiem; Pavane; Mozart: Vesperae solennes de confessorum, Laudate Dominum; Exultate Jubilate, Alleluia; Schubert: Symphonie #8 "Inachevée". **Chorale Cantabile**; **Peter Willsher**, chef; **Gillian Grossman**, soprano; **Joshua Hopkins**, baryton. 634-1275
 - 15h30. CHBP. LP. En concert. Mompou. **Jean Marchand**, piano; **Chantal Lambert**, soprano. 872-5338
 - 15h30. OratSJ BAS. **Récitals d'orgue**. (♣5)
 - 19h. CMQ-M SGC. EL. **Cordes CMQ-M**. (♣25)
 - 19h30. Basilique Notre-Dame. 15-20\$. Fête chorale de musique sacrée (ACQ). Mozart: Requiem; Divertimenti K.136 et 138. **Chanteurs de Ste-Thérèse**; **Chœur et Orchestre**

Philharmonique du Nouveau Monde, Michel Brousseau, chef; Leila Chalfoun, Mireille Dufour, Benoit Gendron, Simon Fournier. 450-689-0706

- 20h. McGill-MUS POL. 10-20\$. *A Millenium Christmas*. Rutter: Gloria; William Mathias, Peter Schubert, Mack Wilberg, Daniel Pinkham, Guillaume Costeley, Robert Shaw, Alice Parker, André Bellefeuille, Laz Ekwueme. **Chœur Saint-Laurent**; **Chaplain Brass Ensemble**; **Dominique Roy**, orgue; **Iwan Edwards**, chef. 483-6922, 398-4547

Lundi 27 Monday

- 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Ciné-Musique. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Beethoven, Brahms, Mozart, Stravinsky. **Classe de Jean-François Rivest**, violon. 343-6427
- 20h. CCC-M. 15-38\$. Händel: Messiah. **Orchestre de chambre McGill**, **Boris Brott**, chef; **Dominique Labelle**, **Daniel Taylor**, **Robert MacPherson**, **Chris Nomura**. 19:30 CPC sur l'œuvre. 487-5190, 842-2112
- 20h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourdonnière, Auditorium. *Russie*. Tchaikovsky: Overture 1812; Concerto pour piano #1; Manfred (symphonie). **Orchestre Métropolitain**, **Yannick Nézet-Séguin**, chef; **Alain Lefèvre**, piano. CPC 19h (♣29 30/11, 4/12). 598-0870, 872-2200
- 20h. CHBP. LP. Haydn, Beethoven, Mozart. **Stefano Fiuzi**, piano. Collab. Institut culturel italien de Montréal, Orchestre de Nouvelle-France. 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Orchestre d'instruments à vent**, **Daniel Gordon**, chef. 398-5145, 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Étudiants solistes**. (♣7)
- 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Schubert: Sonatine #2 D.385; Beethoven: Sonate #5 op.24 "Printemps"; Pärt: Fratres; Franck: Sonate. **Vladimir Spivakov**, violon; **Hélène Mercier**, piano. 842-2112, 845-0532

Mardi 28 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Beethoven, Brahms, Mozart, Prokofiev. **Classe de Jean-**

François Rivest, violon. 343-6427

- 20h. CHBP. EL. Les chambristes du CMQ-M. (♣14)
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Invités de McGill. *Fondation internationale Spivakov*. Cimarosa, Borodin, Beethoven, Haydn, Tchaikovsky, Liszt, etc. **Marianna Vasileva**, violon; **Dmitri Kuznetsov**, saxophone; **Maria Surnachiova**, hautbois; **Nikolai Tokarev**, piano. 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts. Bach: Concerto pour violon en la mineur: BWV 1041; Beethoven: Romances #1 et 2; Overture Egmont; Brahms: Symphonie #4. **OSM**; **Itzhak Perlman**, chef, violon. (♣29). 842-9951, 842-2112

Mercredi 29 Wednesday

- 12h30. CCC-M. EL. CV. Récitals d'orgue. Buxtehude, Alain, Schumann. **Jean Ladouceur**, orgue. 288-6421, 843-6577
- 14h. SJEud. LP. *Le Conte du Bois Joli* (spectacle pour enfants). Musique médiévale, arr. Sylvain Bergeron; texte et mise en scène de Kim Yaroshevskaya. **La Nef**. (♣30/11, 1/12). 523-3095, 872-1730
- 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Oeuvres vocales et instrumentales. **Les Petites Musiques de Chambre**, **Jean-Eudes Vaillancourt**, chef. 343-6427
- 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun (& de l'Eglise). 12\$. **OM, Lefèvre**. CPC 18h30. 598-0870, 765-7150 (♣27)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Brahms, Martinu, Mozart. **Classe de Jean-François Rivest**, violon. 343-6427
- 20h. CHBP. LP. **Événement Loyonnet**. Rameau, Fauré, Debussy, Chevaillier, Ravel (répertoire de Paul Loyonnet). **Philippe Bianconi**, piano; **Carol Bergeron**, commentateurs. Collab. Association Paul Loyonnet, Prod. Agon. 872-5338
- 20h. CMQ-M SGC. Tournée canadienne. *Génération 2000, concert final des "Ateliers et concert"*. Rose Bolton, Emily Doolittle, Gordon Fitzell, Jean-François Laporte, Andry Talpash.

Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef. 524-0173

- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Chamber Singers**, **Concert Choir**, **Women's Choral**, **Robert Ingari**, chef. 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM**, **Perlman**. (♣28)

Jeudi 30 Thursday

- 14h. SJEud. LP. **Nef, Bois Joli**. (♣29)
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Liebermann, Muczinsky, Schubert. **Classe de Denis Bluteau**, flûte. 343-6427
- 19h30. Bibliothèque municipale, 8420 Lacordaire, St-Léonard. 10\$. **Judis en musique**. **Tremblay St-Denis Pelletier**. 729-5079, 328-8585 (♣4)
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. *Mille ans de flûte à bec*. **Francis Colpron**, **Femke Bergsma**, **Sophie Larivière**, **Matthias Maute**, **Natalie Michaud**, flûtes à bec. 398-5145, 398-4547, 790-1245
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Debussy, Schumann. **Classe de Claude Savard**, piano. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Debussy, Gougeon, Obradors, Papineau-Couture. **Classe de Yolande Parent**, chant. 343-6427
- 20h. CHBP. LP. Schubert, Krenek, Artman, Reiter. **Rupert Bergman**, baryton; **Louise-Andrée Baril**, piano. Collab. Consulat général d'Autriche. 872-5338
- 20h. CMQ-M SGC. EL. David Uber, Bach, Lopresti. **Ensemble de trompettes, Manon Lafrance**, chef. 873-4031
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Ensembles de saxophones**. 398-5145, 398-4547
- 20h. UdeM-MUS SCC. **OM, Lefèvre**. CPC 19h. 598-0870, 495-6211 (♣27)

DÉCEMBRE

Vendredi 1 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Noon-Hour Organ. 398-5145, 398-4547
- 14h. SJEud. LP. **Nef, Bois Joli**. (♣29/11)
- 19h30. Église St-Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 0-10\$ CV. *Concert de Noël*. **Artistes locaux**. 697-8015, 485-9167
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. Opéramania.

Évaluation gratuite de votre propriété
Free estimate of your property



288.4708
481.0241

Agents immobiliers affiliés/
Affiliated Real Estate Agents

Colette D. Birks B. Adm
Michel W. Duguay B. Com

Une équipe synonyme de succès
A team that means success

ROYAL LEPAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

Concerts CBC/McGill 2000-2001
22^e saison

McGill cbc radio 98.5

JEUDI 30 novembre
Salle Pollack

Francis Colpron, flûte à bec
Femke Bergsma, flûte à bec
Sophie Larivière, flûte à bec
Matthias Maute, flûte à bec
Natalie Michaud, flûte à bec

accompagnés d'instruments à cordes et de percussion
La belle histoire de la flûte à bec: Mille ans de succès, du Moyen Âge jusqu'au célèbre Friendly Giant.

Renseignements :

Billets : 15 \$ (10 \$ étudiants et aînés)

On peut se procurer des billets dès le 5 septembre au guichet de la Salle Pollack, de midi à 18 h, du lundi au vendredi, et de 12 h à 20 h 30, le jour du concert. Tous les prix comprennent les taxes et les frais de redevance. Tél. : (514) 398-4547

Les billets sont aussi en vente à travers le réseau Admission (plus frais de service).

Tél. : (514) 790-1245

Programmez votre saison de concerts ! À l'achat d'un premier billet au prix régulier, vous avez droit à une remise de 2,50 \$ sur le prix des billets de chacun des autres concerts. (Tous les billets doivent être achetés en même temps.)

Une partie des recettes des concerts sera versée au Prix de musique CBC/McGill.

(514) 398-4547

Salle Pollack : 555, rue Sherbrooke Ouest

Salle Redpath : Campus principal, porte McTavish

Tous les concerts débutent à 19 h 30.

Visitez notre site web: mcgill.cbc.ca

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

Nos activités et réalisations

- Les **Prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale dont nous préparons actuellement la quatrième édition.
- Le **Québec en musique**, un programme touristique offrant une variété de séjours musicaux à travers la province.
- **Diapason**, un service d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** au www.cqm.qc.ca.
- Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

Qui sont nos membres?

Le CQM compte près de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, facteurs d'instruments, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique.
- des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales.
- des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert et des écoles de musique.

Devenir membre,

c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>

Novembre 2000

Montréal Québec



DIMANCHE SUNDAY



André Moisan, Jouer pour enseigner, 3 novembre

- **I Musici de Mtl** : 11 h 30, Hôtel Ritz-Carlton. ☎ (514) 842-4212
- **Orch. symp. de Québec** : 14 h, Grand Th. de Québec. ☎ (418) 643-8486
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique et Fac. de musique de l'UdeM** : 14 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700
- **Les Prod. Rigoletto** : 15 h, Ég. St-Joseph. ☎ (514) 872-9814
- **Ens. Strauss-Lanner** : 20 h, École de musique Vincent-d'Indy à Outremont. ☎ (450) 435-1611
- **Fac. de musique de l'U. McGill** : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547

5

LUNDI MONDAY



Duos d'opérettes... et autres délices
Productions Rigoletto
5, 21, 23, 30 novembre

- **Fac. de musique de l'U. McGill** : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547
- **L'Opéra de Mtl** : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258
- **Orch. de chambre McGill** : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 487-5190

6

MARDI TUESDAY



Stéphane Sylvestre, récital de piano, 23 novembre

- **Le Nouvel Ens. Moderne** : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 343-5962
- **Les Idées heureuses** : 20 h, Th. Corona. ☎ (514) 872-2358
- **Orch. symp. de Mtl** : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951
- **Fac. de musique de l'UdeM** : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547
- **Société Pro Musica** : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 845-0532
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique et Fac. de musique de l'UdeM** : 20 h 30, MC du Plateau Mont-Royal. ☎ (514) 990-5700

7

12

- **Duo Alba** : 15 h, Steward Hall à Pointe-Claire. ☎ (514) 631-9748
- **Société musicale André Turp** : 15 h, S. Redpath. ☎ (514) 397-0068
- **Prod. SuperMémé-SuperMusique et SMCQ et TLC** : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 990-5700

13

- **Orch. Métropolitain** : 19 h 30, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 598-0870
- **Société du Centre Pierre-Péladeau** : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 987-6919

14

- **I Musici de Mtl** : 20 h, à Kelowna (C.-B.). ☎ (514) 982-6038
- **OSSLSJ** : 20 h, S. de concert du Conservatoire de musique de Chicoutimi. ☎ (418) 545-3409

19

Pour annoncer un événement dans ce calendrier, veuillez contacter le département des ventes.

To list your event in this calendar, please contact your LSM sales rep.

Renseignements / Information
(514) 948-2520

- **Ladie's Morning Musical Club**: 15 h 30, S. Pollack. ☎ (514) 932-6796



Lise Boucher, récital de piano, 11 novembre

- **Les Prod. Rigoletto** : 14 h, MC Ahuntsic. ☎ (514) 872-8749
- **I Musici de Mtl** : 20 h, à Salt Spring (C.-B.). ☎ (514) 982-6038
- **Orch. symp. de Québec** : 20 h, Grand Th. de Québec. ☎ (418) 643-8486

21

26

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du

Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by



- **Ens. Arion** : 14 h, Centre canadien d'architecture. ☎ (514) 355-1825
- **I Musici de Mtl** : 14 h 30, à Sechelt (C.-B.). ☎ (514) 982-6038
- **Orch. symp. de Mtl** : 14 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951
- **Chœur Saint-Laurent** : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 483-6922

27

- **Orch. de chambre McGill** : 20 h, Cath. Christ Church. ☎ (514) 487-5190
- **Orch. Métropolitain** : 20 h, Aud. du Collège Maisonneuve. ☎ (514) 872-2200
- **Société Pro Musica** : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 845-0532

28

- **Fac. de musique de l'U. McGill** : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547
- **Orch. symp. de Mtl** : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951
- **Orch. symp. de Québec** : 20 h, S. Albert-Rousseau à Ste-Foy. ☎ (418) 643-8486
- **Orchestre Symphonique du Saguenay-Lac St-Jean** : 20 h, Ég. baptiste évangélique de Jonquière. ☎ (418) 545-3409

MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
1	2	3	4
• Prod. SuperMémé-SuperMusique : 17 h 30, Chp. historique du Bon-Pasteur. ☎ (514) 990-5700 • Prod. SuperMémé-SuperMusique et Réseaux : 20 h, Musée d'art contemporain de Mtl. ☎ (514) 990-5700 • Ensemble Kore : 20 h, Cabaret Music-Hall. ☎ (514) 845-2014 ou (514) 989-9846	• Prod. SuperMémé-SuperMusique et Rien à voir : 17 h 30, Café-Bar Laïka. ☎ (514) 990-5700 • Orch. Baroque de Mtl : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 495-2137 • Prod. SuperMémé-SuperMusique et Orch. symp. de Mtl : 20 h, Th. Maisonneuve. ☎ (514) 990-5700	• Fac. de musique de l'U. McGill : 12 h 15, S. Redpath. ☎ (514) 398-4547 • Prod. SuperMémé-SuperMusique : 17 h 30, Café-Bar Laïka. ☎ (514) 990-5700 • Cie musicale La Nef : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 523-3095 • Ens. Strauss-Lanner : 20 h, Maison Lachaine à Ste-Thérèse. ☎ (450) 435-1611 • Fac. de musique de l'UdeM : 20 h, S. Claude-Champagne ☎ (514) 343-6427 • Orch. symp. de Québec : 20 h, Grand Th. de Québec. ☎ (418) 643-8486 • Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, Musée d'art cont. de Mtl. ☎ (514) 990-5700 • Luc Beauséjour, clavecin : 20 h 15, Chp. St-Louis ☎ (514) 385-6320	• Quatuor Molinari et Ens. Pentaèdre : 14 h, Chp. historique du Bon-Pasteur. ☎ (514) 527-5515 • Ens. Musica Nova : 20 h, S. Bandeen de l'U. Bishop à Lennoxville. ☎ (819) 822-9692 • L'Opéra de Mtl : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258 • Prod. Rigoletto : 20 h, S. Jean-Eudes. ☎ (514) 872-1730 • Musica Camerata Mtl : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 489-8713 • Orch. symp. de Québec : 20 h, Grand Th. de Québec. ☎ (418) 643-8486 • Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, Musée d'art cont. de Mtl. ☎ (514) 990-5700 • Equi Vox Montréal : 20 h, Ecole Vincent d'Indy. ☎ (514) 321-2495 ou 495-7955
8	9	10	11
• Orch. symp. de Mtl : 10 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951 • Prod. SuperMémé-SuperMusique : 17 h 30, Café-Bar Laïka. ☎ (514) 990-5700 • Le Nouvel Ens. Moderne : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 343-5962 • Orch. symp. de Mtl : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 842-9951 • Quatuor Claudel et Prod. SuperMémé-SuperMusique : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (450) 447-9695	• Prod. SuperMémé-SuperMusique et Rien à voir : 17 h 30, Café-Bar Laïka. ☎ (514) 990-5700 • Ens. contemporain de Mtl : 20 h, S. Gabriel-Cusson. ☎ (514) 524-0173 • Fac. de musique de l'U. McGill : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547 • L'Opéra de Mtl : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258 • Prod. SuperMémé-SuperMusique et SMCQ et TLC : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 990-5700 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 13 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	• Fac. de musique de l'U. McGill : 12 h 15, S. Redpath. ☎ (514) 398-4547 • I Musici de Mtl : 18 h 30, Club St-James. ☎ (514) 982-6038 • Fac. de musique de l'U. McGill : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547 • Prod. SuperMémé-SuperMusique et SMCQ et TLC : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 990-5700 • Quatuor Molinari et Ens. Pentaèdre : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 527-5515 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 18 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	• Lise Boucher, piano : 16 h, CQM à Montréal. ☎ (514) 873-4031 • L'Opéra de Mtl : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258 • Les Violons du Roy : 20 h, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547 • Orch. symp de Trois-Rivières : 20 h, S. J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières. ☎ (819) 373-5340 • Prod. SuperMémé-SuperMusique et SMCQ et TLC : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 990-5700
15	16	17	18
• OSSLSJ : 18 h 30, Th. Palace à Jonquière. ☎ (418) 545-3409 • I Musici de Mtl : 20 h, à Vernon (C.-B.). ☎ (514) 982-6038 • L'Opéra de Mtl : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. ☎ (514) 985-2258 • VivaVoce : 20 h, Musée McCord. ☎ (514) 489-3739	• Société québécoise de recherche en musique et Fac. de musique de l'UdeM : 16 h 30, Local B-421, Fac. de musique de l'UdeM. ☎ (514) 843-9305 • Fac. de musique de l'UdeM : 20 h, S. Claude-Champagne à Outremont. ☎ (514) 343-6427 • I Musici de Mtl : 20 h, à Mission (C.-B.). ☎ (514) 982-6038 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 18 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	[Date de tombée pour <i>La Scena Musicale</i>] [<i>La Scena Musicale</i> Deadline] • Fac. de musique de l'U. McGill : 12 h 15, S. Redpath. ☎ (514) 398-4547 • Les Idées heureuses : 20 h, Centre culturel de Pierrefonds. ☎ (514) 843-5881 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 13 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	• SMCQ Jeunesse : 15 h, Th. John-Rennie à Pointe-Claire. ☎ (514) 843-9305 • Orch. de chambre de Hull : 20 h, S. Jean-Després de la Maison du Citoyen à Hull. ☎ (819) 777-0008 • Trio Kaffehaus : 20 h, Hôtel de ville de Labelle. ☎ (450) 435-1611 • VivaVoce : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 489-3739
22	23	24	25
• Orch. symp. de Québec : 20 h, Grand Th. de Québec. ☎ (418) 643-8486	• Codes d'Accès et Th. La Chapelle : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 843-7738 • Fac. de musique de l'UdeM : 20 h, S. Claude-Champagne. ☎ (514) 343-6427 • Fac. de musique de l'U. McGill : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 398-4547 • Les Prod. Rigoletto : 20 h, S. du Conseil de la Ville de Lachine. ☎ (514) 634-3471 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 18 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	• Fac. de musique de l'U. McGill : 12 h 15, S. Redpath. ☎ (514) 398-4547 • Codes d'Accès et Th. La Chapelle : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 843-7738 • Ens. Arion : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 355-1825 • I Musici de Mtl : 20 h, à White Rock (C.-B.). ☎ (514) 982-6038 • Invitation à la mélomanie : Cours à la carte, 13 h 30, Hôtel Crowne Plaza. ☎ (514) 385-5015	• Codes d'Accès et Th. La Chapelle : 20 h, Th. La Chapelle. ☎ (514) 843-7738 • Ens. Arion : 20 h, S. Redpath. ☎ (514) 355-1825 • I Musici de Mtl : 20 h, à Coquitlam (C.-B.). ☎ (514) 982-6038 • Les Idées heureuses + NEM : 20 h, S. Pierre-Mercure. ☎ (514) 843-5881
29	30	Ivan Edwards, Chœur St-Laurent 26 novembre Monique Pagé, soprano Société André-Turp, 12 novembre [Date de sortie de <i>La Scena Musicale</i>] Appearance of <i>La Scena Musicale</i> • Séries CBC-McGill : 19 h 30, S. Pollack. ☎ (514) 398-4547 • Les Prod. Rigoletto : 19 h 30, Bibli. munic. de St-Léonard. ☎ (514) 328-8518 • Orch. Métropolitain : 20 h, S. Claude-Champagne à Outremont. ☎ (514) 495-6208	

détachable ▼ pull-out

L'effet *Beethoven*

La musique qui fait du bien



À venir

Dans le cadre des Événements Paul Luyonnet à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal, **Philippe Bianconi**, pianiste français de réputation internationale, donnera un récital de musique française le mercredi **29 novembre** 2000 à 20 h.

Rejoint à Paris, il explique son engagement pour ce projet : « Avant de savoir le travail d'Hélène Lemoine et de Pierre Giraud, je ne connaissais Paul Luyonnet que de nom. J'avais lu, comme beaucoup de gens, son livre sur les 32 *Sonates* de Beethoven et j'avoue que je pensais vaguement qu'il était pianiste. C'est lorsqu'il m'a été donné d'entendre ses premiers enregistrements que je me suis rendu compte que Luyonnet était un interprète exceptionnel. J'ai envie d'encourager cet effort qui est fait autour des *Mémoires* du pianiste. Les différents documents d'époque et les critiques que j'ai eu l'occasion de consulter m'ont également convaincu que, par ses contacts privilégiés avec de nombreux compositeurs, Paul Luyonnet joua un rôle actif dans la vie musicale de la première moitié du XX^e siècle. »

Connu comme pédagogue et spécialiste de Beethoven au Canada, **Paul Luyonnet** (Paris, 13 mai 1889 - Montréal, 12 février 1988) fut avant tout un pianiste virtuose entre les deux guerres, en France et en Europe. Doté d'une mémoire et d'une technique exceptionnelles, Paul Luyonnet fit le bonheur des compositeurs par sa disponibilité et sa facilité à jouer les œuvres nouvelles.

Les 3 concerts en hommage à Paul Luyonnet, les **25 et 29 novembre** et le **2 décembre**, sont une collaboration de l'Université de Montréal, de la Chapelle historique du Bon-Pasteur (514 872-5338) et de l'Association Paul-Luyonnet (Hélène Lemoine 514 486-0486).

Les dix plus grandes voix féminines du siècle.
Michel Veilleux, musicologue, animateur.
343-6427

- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Chostakovich: Ouverture festive; Scriabine: Concerto pour piano op.20; Tchaikovsky: Symphonie #4. **O.S. de McGill, Duilio Dobrin, chef; Jeremy Thompson, piano.** (♣2). 398-5145, 398-4547
- 20h15. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Doret. 12-18\$. Clavecin Solo. *Les joyaux du répertoire.* **Luc Beauséjour, clavecin.** 748-8625

Samedi 2 Saturday

- 17h. CCC-M. EL CV. Divertissements. **Peter Butterfield, ténor.** 288-6421, 843-6577
- 20h. CHBP. LP. **Événement Luyonnet.** Widor, Philipp, Diemer, Moreau, de Bériot, Hahn, Hérard, Boulnois, Satie, Campbell-Tipton, Ibert, Honegger: pièces brèves. **Jeunes pianistes, élèves des universités de Sherbrooke, de Montréal et de l'Association des professeurs de musique du Québec; Carol Bergeron, commentaires.** Collab. Association Paul Luyonnet, Prod. Agon. 872-5338
- 20h. CMQ-M SGC. EL. Concerts intimes: musique de chambre. Haydn, Beethoven, Mozart. **Robert Verebes et invités.** 873-4031
- 20h. École Présentation-de-Marie, 232 Principale, Granby. 5-15\$. **Kang Aubin (JMC).** 845-4108 #229, 450-378-7504 (♣17/11)

- 20h. Église St-Clément, 4903 Adam. 15\$. Elgar, Dvorak, Tchaikovsky: Sérénades pour cordes. **Ensemble instrumental Appassionata, Daniel Mysyk, chef.** 495-7233
- 20h. Église St-Enfant-Jésus, 5039 St-Dominique (coin Laurier). 25\$. Bach: Messe en si mineur. **Choeur Melodium, Martin Dagenais, chef; Suzie Leblanc, Michiel Schrey, Daniel Licht, et un haute-contre...** 278-8668, 790-1245
- 20h. MC AC. LP. **Tomas Jensen, chanteur, guitare; Philippe Brault, basse, contrebasse; Hélène Boissinot, violoncelle; Martin Desranleau, batterie, percussions; Pierre-Emmanuel Poizat, clarinette; Némé Venba, trompette.** 872-8749
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill S.O., Thompson.** (♣1)
- 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 15\$. **Marie-Andrée Ostiguy, piano.** 450-492-4777

Dimanche 3 Sunday

- 11h. Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. 12-17\$. Café-concert. *Concert de Noël.* Cantiques traditionnels, etc. **André McDonald, ténor; Jacques St-Jean, piano; Irek Bogajewicz, violon.** 450-923-7011 #3716
- 11h. PdA PN. 6\$. Sons et Brichos. *Noël des bergers.* Airs de Noël des 15e-16e siècles. **Ensemble Claude-Gervaise (luth, cistre, vielle, viole, rebec, flûte à bec, saqueboute, corne-**

muse) (en costumes anciens). 10h20 Foyer SWP: muffins, etc. Animation: Mario Paquette. 842-2112

- 13h. CCC-M. EL CV. Beethoven, Brahms. **Sebastian Helmer, violon.** 288-6421, 843-6577
- 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. **Les chambristes du CMQ-M.** 873-4031, 872-2200 (♣14/11)
- 14h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. **Tremblay St-Denis Pelletier.** 729-5079, 872-2044 (♣4/11)
- 14h. MC MER. LP. Théâtre musical pour enfants. *La Reine Sourde.* Spectacle aux couleurs médiévales. **La Musiquetterie.** 872-8755
- 14h30. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. Pour les enfants. *Noël en chansons.* Noël traditionnels canadiens. **Myreille Bédard, Pier Noli, comédiens-chanteurs.** 872-1730
- 14h30. PdA SWP. 16-28\$. Dimanches en musique. *Éloge de la jeunesse.* Haydn: Symphonie #96: "Le Miracle"; Buhr: Akasha (Ciel); Jyotir (Brilliance); Concertos: à déterminer; R. Strauss: Der Rosenkavalier, suite. **OSM: Rolf Bertsch, chef; lauréats du Concours OSM 2000 (piano).** 842-9951, 842-2112 (♣16/11)
- 15h. CMQ-M SGC. EL. Rendez-vous du dimanche (professeurs et leurs invités). Bach, Barrière, Franck. **Guy Fouquet, Elizabeth Dolin, violoncelle; Brigitte Poulin, piano.** 873-4031
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Music Club. Chausson, De Falla, Poulenc. **Karina Gauvin, soprano; Michael McMahon, piano.** 932-6796, 398-4547
- 15h30. OratsJ BAS. *Récitals d'orgue.* (♣5/11)
- 19h30. Oscar Peterson Concert Hall (Concordia University), 7141 Sherbrooke O. 6-10\$. Chopin: Concerto pour piano #2; Saint-Saëns: Carnaval des animaux; Beethoven: Concerto pour violon, violoncelle et piano. **O.S. de FACE; Chen Li Bénard, Sarah Hasegawa, Evgenia Kirjner, piano (École FACE); Garry Aroutunian, violon; Di Luo, violoncelle; Gregory Chavertian, piano.** 695-5919, 848-4848
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Ensembles de musique ancienne. (♣5). 398-5145, 398-4547
- 20h. UdeM-MUS SCC. 8-15\$. Garant: Plages; Belkin: Symphonie #7; Prévost: Menuhin Présence; Stravinsky: Concerto pour violon; Morin: Concerto pour flûte. **Orchestre de l'UdeM; Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, chef; Yegor Dyachkov, violoncelle; Valérie Beizile, violon; Lise Daoust, flûte.** SRC CC. 343-6427

Lundi 4 Monday

- 19h30. PdA TM. 10-36\$. OM, Lefèvre. 598-0870, 842-2112 (♣27/11)
- 20h. CPP SPM. 11-23\$. Radio-Concerts. *Carte blanche.* Omar Daniel: Concerto "Murder Ballads". **Joseph Petric, accordéon; Fiona Cross, clarinette; Alain Trudel, trombone; Guy Few, trompette, piano; etc.; Lorraine Vaillancourt, chef.** SRC CC. 987-6919
- 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP. **SMAM, Découvertes.** 861-2626, 872-7882 (♣14/11)

Mardi 5 Tuesday

- 20h. CHBP. EL. **Les chambristes du CMQ-M.** (♣14/11)
- 20h. MC NDG. LP. Musique haïtienne. **Richmond Messidor, compositeur, guitare; Groupe Cytise.** 872-2157
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Musique ancienne.** (♣3)
- 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Fauré: Quatuor avec piano #1 op.15; Brahms: Quatuor avec piano op.25; Sibelius: Trio. **Trio à cordes Léopold; Marc-André Hamelin, piano.** SRC CC. 842-2112, 845-0532

Mercredi 6 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 21-23\$. Matins symphoniques Métro. Brahms: Ouverture pour une fête académique; Bach: Cantate "Non sa che sia dolore" BWV 209; Mozart: Le nozze di Figaro, "Deh vieni: non tardar"; Beethoven: Symphonie #2. **OSM: Rolf Bertsch, chef; Suzie LeBlanc, soprano.** 842-9951, 842-2112
- 12h30. CCC-M. EL CV. Intégrale de l'œuvre pour orgue de Messiaen. Messiaen: La Nativité du Seigneur: 9 méditations. **Patrick Wedd, orgue.** 288-6421, 843-6577
- 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. 10-36\$. *Chantons Noël avec l'OSM.* Chants traditionnels de Noël; œuvres de Lapierre, Tchaikovsky, Anderson, etc. **OSM: Rolf Bertsch, chef; Répercussion; Choeur de l'école FACE; Iwan Edwards, chef de chœur.** 842-9951, 842-2112
- 20h. CMQ-M SGC. EL. Chavez, Vincent Dionne, Bill Molenhof, P. Smadbeck. **Ensemble de percussions, Jean-Guy Plante, Marie-Josée Simard, direction.** 873-4031
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. John McCallum: Time flies... (création); Toru Takemitsu: Tree Line (Namiki) (création QC); Erik Nye: Utopia (création); John Adams: Grand Pianola Music (création QC). **Ensemble de musique contemporaine, Denys Bouliane, chef; Christine Murphy, Karine Michon, sopranos; Michelle Losier, mezzo.** 398-5145, 398-4547
- 20h. PdA TM. 10-25\$. Concerts centre-ville. Tchaikovsky: Sérénade pour cordes op.48; œuvres amusantes inspirées du cinéma italien, etc. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Quartetto Gelato.** SRC CC. 982-6038, 842-2112

Jeudi 7 Thursday

- 19h30. CCC, Prévost. 15\$. Concert conférence. *Romantiques I.* Schubert, Schumann. **Jorge Gomez Labraña, pianiste.** 450-436-3037, 450-224-4484
- 20h. MC NDG. LP. **Salvador, Péré.** 872-2157 (♣10/11)
- 20h. Théâtre St-Denis, 1594 St-Denis (Maison-neuve). \$28-37 (\$250 soutien). *Projection-concert au bénéfice de la Cinéma-thèque Québécoise.* Broken Blossoms (1919, E.U., de D.W. Griffith, avec Lilian Gish); musique de Gabriel Thibaudau (création). **Angèle Dubeau, violon; La Pietà.** 842-9763, 790-1111

BROTT AUTUMN MUSIC FESTIVAL

presents

3 Ways to Experience the Ultimate in Music!



ULTIMATE BRAHMS EXPERIENCE

Anton Kuerti is back with another musical marathon - Brahms' monumental piano concert all in one night (Dec. 6) Pair this with Brahms & Dvorak in the Cathedral (Oct.29) and receive **25% OFF.**

Package Price

① (two concerts): **\$27.00**
(\$22.50 SRS./STU.) (PLUS G.S.T.)



ULTIMATE GREAT PIANIST EXPERIENCE

Join world-renowned Rachmaninoff specialist Arthur Ozols for all of "Rach's" piano repertoire in two magical evenings (Nov. 16/17) Add Kuerti Plays Brahms (Dec. 6) and receive **25% OFF.**

Package Price

② (three concerts): **\$40.50**
(\$33.50 SRS./STU.) (PLUS G.S.T.)



ULTIMATE CHRISTMAS MUSIC EXPERIENCE

Celebrate the Season with Us!

Attend *The Mystery of Christmas: A Family Concert* (Dec. 6), and *Messiah!* (Dec. 18) and receive **25% OFF.**

Package Price

③ (two concerts): **\$27.50**
(\$19.50 SRS./STU.) (PLUS G.S.T.)

CALL (905) 525-SONG (7664)



QUÉBEC

Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Québec et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

ESMC Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette)

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque E., 643-8131, 877-643-8131 **SLF** Salle Louis-Frédérice

PM Palais Montcalm, 995 place d'Youville, 670-9011, 691-7411 **SRJ** Salle Raoul-Jobin

ULav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061 **SHG** Salle Henri-Gagnon; **Agora**, Pavillon Alphonse-Desjardins, Campus universitaire

NOVEMBRE

- 12h. GTQ Foyer. EL. Midis-Musique. **Jean-Michel Ménard, guitare; Véronique Mathieu, violon.** (Sandwiches, jus, café disponibles sur place). 643-8131, 877-643-8131
- 20h. GTQ SLF. 15-49\$. Weekends électrisants. Extraits d'opéras italiens et français. **O.S. de Québec, Jacques Lacombe, chef; Lyne Fortin, soprano; Chœur de l'OSQ. (43).** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 20h. GTQ SLF. 15-49\$. **OSQ, opéra. (43)**
- 20h30. Église Ste-Monique, 2960 boul. Masson, Les Saules. 10\$. **Marie-Claude Roy, piano.** 871-8898
- 14h. GTQ SLF. 12-17\$. Concerts pour la famille. *Emilie sauve l'orchestre.* Emilie défie le monstre Cacopholous et l'orchestre, libéré de son mauvais sort, joue à nouveau à merveille. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef; Théâtre Platypus.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 14h. ULav-MUS. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. *Jean-Sébastien Bach: un parcours.* Conférence. **Irène Brisson, musicologue.** 681-3927, 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. Chopin, Moussorgsky, Rachmaninov: mélodies et pièces pour piano seul. **Ewa Podles, contralto; Garrick Ohlsson, piano.** 643-8131, 877-643-8131
- 20h. ESMC. \$6-10. Les Amis de l'Orgue de Québec. Bach. **Yvon Larivée, orgue.** 681-3927
- 20h. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. 30\$. Bach: Messe en si mineur. **Ensemble vocal Amadeus de l'Estrie; Ensemble vocal André Martin; Gail Desmarais, Dominique Cimon, Donna Klimoska, Hugues Saint-Gelais, Robert Huard. (12 Ailleurs au Québec).** 819-346-2343, 819-348-1130
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. Wagner: Die Walküre (1er acte). **Luce Vachon, soprano; Guy Lessard, ténor; Marcel Beaulieu, basse; Hélène Marceau, piano.** 656-7061
- 14h. ESMC. 0-15\$. Palestrina: Viri Galilei (messe à 6 voix et motet); etc. **Ensemble de musique sacrée de Québec; Ensemble vocal Claude Gosselin; Vincent Brauer, orgue.** 643-8131
- 14h. ULav-MUS SHG. EL. Les étudiants en concert. **André Papillon, animateur.** 656-7061
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **André Papillon, flûte;**

- Maurice Laforest, piano.** 656-7061
- 15h. GTQ Foyer. EL. Midis-Musique. **Dominic Bouliane, piano; Michael Bursey, alto.** (Sandwiches, jus, café disponibles sur place). 643-8131, 877-643-8131
 - 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch. St-Louis, Sillery. 13-20\$. **Kang Aubin (JMC).** 687-1016 (17 Montréal)
 - 16h30. ULav-MUS SHG. EL. **Classes de Huguette Morin, violoncelle, et d'André Papillon, flûte.** 656-7061
 - 20h. PM SRJ. 10-25\$. Classique et compagnie (hors-série). **Cameraata Lysy Gstaad (cordes).** 670-9011, 691-7411
 - 20h. ESMC. \$6-10. Les Amis de l'Orgue de Québec. Bach. **Réjean Poirier, orgue.** 681-3927
 - 20h. ULav-MUS SHG. \$. *Musique des Amériques.* Gershwin: Rhapsody in Blue; Morel: Aux marges du silence; Bernstein: Candide, ouverture; etc. **Ensemble vent et percussion de Québec, René Joly, chef; Gérald Lévesque, piano. (19).** 656-7061, 643-8131
 - 14h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). 5-7\$. Concerts Couperin. Stravinski; Ravel. **Philippe Magnan, hautbois**
 - 14h. ULav-MUS SHG. **EVPPQ, Lévesque.** 656-7061 (18)
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Ensemble Pentaèdre (vents); Michel Ducharme, baryton-basse.** 656-7061
 - 13h30. ULav-MUS. EL. *Table ronde: Aaron Copland (salle 1533).* Collab. OSQ. 656-7061 (20h; 23)
 - 20h. GTQ SLF. 14-47\$. Grands Concerts. Sélection Desjardins. Copland: Fantare for the Common Man; Appalachian Spring; Concerto pour clarinette; Rodeo; El Salen Mexico. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Chén Halevi, clarinette. (22).** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
 - 22h. GTQ SLF. 14-47\$. **OSQ, Halevi. (21)**
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. Concertos. **Zbigniew Borowicz, contrebasse; Rachel Martel, piano.** 656-7061
 - 20h. GTQ SLF. 40-85\$. **Helmut Lotti.** 643-8131, 877-643-8131 (17 Montréal)
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. Copland: Musique de chambre. Collab. OSQ. 656-7061
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. Musique de chambre. **Étudiants de la faculté.** 656-7061
 - 20h30. PM. 12-15\$. **Mireille Proulx, violon, compositeur; Bryn Roberts, piano.** 514-937-1152, 670-9011, 691-7411
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Quatuor Laval (György Terebesi, Michiko Nagashima, violons; Chantal Masson-Bourque, alto; Huguette Morin, violoncelle).** 656-7061
 - 14h. ULav-MUS SHG. EL. **Classe de Joël Pasquier, piano.** 656-7061
 - 19h30. GTQ. 100\$ (reçu d'impôt). Fondation de Lauberivière (pour les pauvres). *De Paris à Broadway.* Comédie musicale, opéra, opérette, chansons françaises et américaines. **Karine Côté, Claude Lapointe, Michel Corbeil, Jean-Clément Bergeron, chanteurs; Josée Laroche, comédienne; Raymond Lepage, piano; Marc d'Anjou, orgue.** Réception après le spectacle. 692-4248, 643-8131, 877-643-8131
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Classe d'Isabelle Héroux, guitare.** 656-7061
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. Musique de chambre. **André Papillon, animateur.** 656-7061
 - 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch. Ste-Foy, Ste-Foy. 14-39\$. Découverte du classique. Berlioz: Ouverture Le Corsaire; Réverie et Caprice; Saint-Saëns: Havanaise; Introduction et Rondo capriccioso; Milhaud; Cinéma Fantaisie d'après Le Boeuf sur le toit; Debussy-Ravel: Danse (Tarentelle styrienne); Chausson:

- Poème. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; James Ehnes, violon.** 643-8486
- 29h. GTQ Foyer. EL. Midis-Musique. **Claire Pascot, soprano; Christine Martineau, saxophone.** (Sandwiches, jus, café disponibles sur place). 643-8131, 877-643-8131
 - 12h. ULav-MUS Agora. EL. Répétition publique. **Orchestre d'harmonie, René Joly, chef.** 656-7061
 - 20h. ULav-MUS SHG. EL. Chant choral. **Chantal Masson-Bourque, chef.** 656-7061

DÉCEMBRE

- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **György Terebesi, Martin Lesage, violons; Rachel Martel, piano.** 656-7061
- 20h. ESMC. *Concert de Noël.* Honegger: Cantate de Noël; Rachmaninov: Vêpres solennelles, extraits; Noël traditionnels anglais. **Chœur de l'Université Laval.** 656-2131 #8668
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Classe de Trent Sanheim, trompettes.** 656-7061
- 11h. GTQ. EL. Croissants musique. Mozart, Boccherini, Gismonti, Piazzolla, Morricone, Metheny. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-808-4993, 643-8131, 877-643-8131
- 14h. Église. St-Romuald. \$. *Concert de Noël.* **Ensemble de musique sacrée de Québec.** 418-683-7846
- 14h. ULav-MUS SHG. EL. Les étudiants en concert. **Denis Simard, animation.** 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Angela Hewitt, piano.** 643-8131, 877-643-8131
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant.** 656-7061
- 20h. PM SRJ. 10-25\$. Classique et compagnie. Schumann, Liszt, Albeniz. **Lucille Chung, piano.** 670-9011, 691-7411
- 20h. GTQ SLF. 13-43\$. Hommage à Tchaikovsky. Tchaikovsky: Souvenir de Florence (transc. Talmi); Concerto pour violon; Ouverture 1812. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Anne Akiko Meyers, violon.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 20h. PM SRJ. LP. Concours solo avec orchestre. *Epreuve finale.* Arutunian: Concerto pour trompette; Debussy: Rhapsodie; Rachmaninov: Concerto pour piano #1; Mozart: Concerto pour piano K.491. **Orchestre de ULav-MUS, Jean-Marie Zeitouni, chef; Andrea Canniff, trompette; Jacynthe Fugère Bourdages, clarinette; Antoine Joubert, Jacynthe Riverin, piano.** 656-7061, 670-9011, 691-7411
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Ensembles de cuivres, percussion et trombones, François Morel, Serge Laflamme, James Lebens, chefs.** 656-7061



- CMQ-Chi** Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3510
- CMQ-TR** Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748 **SAS** Salle Armando-Santiago
- UdeS-CC** Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, 819-820-1000

SMOB Salle Maurice-O'Brady

NOVEMBRE

- 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les mercredis du Conservatoire. **Geneviève Painchaud-Guérard, piano; Frédéric Saint-Pierre, violon; François Toutant, violoncelle; Jason De Carufel, trombone; classe de Denise Trudel, musique de chambre.** 819-371-6748
- 20h. CMQ-Chi. EL. **Marie-Ève Legendre, piano; Marc-André Tremblay, alto; Myriam Chrétien-Belley, contrebasse; Francis Lemay, cor.** 418-698-3510
- 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (Moussette). EL. Sibelius: Suite Pelléas et Mélisande; Järvillep: Concerto 2000 for flute and orchestra (création; commande du CALQ); Holst: The Planets. **Pascale Margely, flûte; Orchestre du CMQ Hull, Yves Léveillé, chef.** 819-772-3283
- 20h. Le Centre d'art, 1010 Principale Nord, Richmond. 15\$. **Anne Robert, violon; Claire Quellet, piano.** 819-826-2488
- 20h. Université Bishop, Dép. de musique, Lennoxville, Salle Bandeen. 5-15\$. Vivier: Shiraz; Takemitsu: Voice; Dorati: Duo Concertante; Prévost: Tryptique; Morel: Stèle; Milhaud: Sonate pour flûte traversière, hautbois, clarinette et piano. **Ensemble Musica Nova (flûte, hautbois, clarinette, piano).** 819-348-1742, 819-822-9692
- 14h. Église Ste-Catherine-de-Sienne, Trois-Rivières Ouest. Concerts Pro Organo Mauricie. **Frank Besingrand, orgue.** 819-378-4960, 819-376-6010
- 16h. UdeS-CC SMOB. 17-27\$. Musique de danse à travers les âges; etc. **Angèle Dubeau et La Pietà (cordes).** 819-820-1000
- 20h. Salle Augustin-Chénier, Ville-Marie. **Kang Aubin (JMC).** (17 Montréal)
- 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Oliver Deschênes, Marie-Hélène Turcotte, clarinettes; Rachel Prince, violon; Julie Dessureault, violoncelle; Andréanne Deschênes, saxophone; Marie-Ève Marchand, flûte; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano accomp.**
- 20h. Polyvalente Polyno, 500 Principale Sud, La Sarre, Auditorium. **Kang Aubin (JMC).** 819-333-5828, 819-333-3294 (17 Montréal)
- 20h. UdeS-CC SMOB. 20-56\$. Veldman/Bizet: Carmen. **Grands Ballets Canadiens; orchestre.** (11 Ottawa). 819-820-1000
- 20h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. **Julie Paradis, cor; Sarah Carpentier, clarinette; Marie-Claude Beaumont, flûte; Mathieu Fortin, piano; Joëlle St-Pierre, percussion.** 418-698-3510
- 20h. Salle Félix-Leclerc, 600, 7e rue, Val-d'Or. **Kang Aubin (JMC).** (17 Montréal)
- 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 18-34\$. Liszt: Les Préludes; Hummel: Concerto pour trompette; Dvorak: Symphonie #9 "Du Nouveau Monde". **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Paul Merklo, trompette.** 819-373-5340, 819-380-9797
- 14h. Cégep de Jonquière, Jonquière, Salle François-Brassard. EL. **Orchestre des jeunes (CMQ-Chi); O.S. Saguenay St-Jean; Gilles Auger, Jacques Clément, chefs.** 418-698-3510
- 14h. Théâtre des Eschers, 152, 14e avenue, Amos. **Kang Aubin (JMC).** 514-845-4108 #229, 819-732-9233 (17 Montréal)
- 16h. Église St-Jean-Baptiste, 280 du Conseil, Sherbrooke. 20-30\$. **Ensembles vocaux**

Opera Tickets

*La Scala • Palais Garnier • Opéra Bastille
Metropolitan Opera
All Venues Worldwide*

800-326-0331 • 602-254-3300

Fax 602-254-3387 • www.wstickets.com



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliant distribués par Diffusart.

Démontrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliant, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

- Amadeus et André Martin, Bach.** (♣ Québec le 11)
- 15 CMQ-Chi Salle de concert. EL. *Concours des jeunes solistes. O.S. du Saguenay Lac St-Jean.* 418-698-3510
- 15 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Karine Bouchard, Geneviève Painchaud-Guérard, piano; David Carbonneau, Mathieu Côté, trompette; Jason De Carufel, trombone; Denise Trudel, dir; Raymond Perrin, Élisabeth Miquel, piano accomp.**
- 16 20h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. **Véronique Lord, flûte; Émilie Jean, hautbois; William Croft, orgue; Philippe Bégin, percussion.** 418-698-3510
- 18 20h. Église, Labelle (près de Ste-Agathe). 8-15\$. SMVQ. FMVL. *Ragtime in Vienna.* Johann Strauss II, J.P. Sousa, Joplin, Ziehrer. **Trio Kaffeehaus.** 450-435-1611
- 18 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau. EL. *Concert des professeurs CMQ-TR.* Vivaldi: Sonate #3; Mendelssohn: Sonate #2; Debussy: Sonate; l'Isle joyeuse; Kodály: Sonate pour violoncelle et piano. **Denise Trudel, piano; Jean-Christophe Guelpa, violoncelle**
- 18 20h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull, Salle Jean-Desprez. 12-15\$. Musica da camera. Bach: sonates pour flûte, violoncelle et/ou hautbois. **Orchestre de chambre de Hull.** 819-827-9040, 819-595-7997, 819-777-0008
- 18 20h. UdeS-CC SMOB. 10-27\$. *Russie, histoires d'amour.* Tchaikovsky: Marche slave op.31; Rimsky-Korsakov: Schéhérazade op.35; Arutunian: Concerto pour trompette; Trad.: Variations sur "Carnaval de Venise". O.S. de Sherbrooke, **Stéphane Laforest, chef; Paul Merkelo, trompette.** 819-820-1000
- 19 11h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull, Salle Jean-Desprez. Concerts Ponticello. Franck, Brahms, Schubert. **Marie-Françoise Coiffard, violon; Marlène Finn, piano.** 819-771-6454, 819-595-7997
- 19 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 5\$. Muffins et Sons (pour la famille). **Quintette de cuivre de l'O.S.**

- de Trois-Rivières. Muffins, jus, lait, café post concert. 819-373-5340, 819-380-9797
- 19 20h. Polyvalente, 1099 boul. Hamel, St-Félicien. **Kang Aubin (JMC).** (♣ 17 Montréal)
- 22 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Marie-Ève Marchand, Geneviève Lavallée, flûte; Pascale Roy, piano; Catherine Bussièrès, violon; Andréanne Deschênes, saxophone; Olivier Deschênes, clarinette; Groupe de musique de chambre, Denise Trudel, dir; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano accomp.**
- 23 19h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. *Concert des jeunes.* 418-698-3510
- 24 20h. Salle de spectacle, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. **Ouellet Murray (JMC).** 514-845-4108 #229 (♣ 1 Montréal)
- 25 UdeS-CC SMOB. O.S. des jeunes de Sherbrooke, **Pierre H. Massé, chef.** 819-820-1000
- 25 16h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. Classe de maître. **Janina Fialkowska, piano.** 418-698-3510
- 26 14h. Le Palace, Jonquière. *Grand rassemblement des cordes. O.S. du Saguenay Lac St-Jean, CMQ-Chi.* 418-545-3409
- 26 15h. Église St-Alexandre, 55 Portage des Mousses, Port-Cartier. **Ouellet Murray (JMC).** 514-845-4108 #229 (♣ 1 Montréal)
- 28 20h. Cégep, Matane, Salle Lucien-Bellemare. 0-20\$. **Ouellet Murray (JMC).** 514-845-4108, 418-562-4212 (♣ 1 Montréal)
- 29 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Karine Bouchard, piano; Olivier Deschênes, Marie-Hélène Turcotte, clarinettes; Andréanne Deschênes, saxophone; Antoine Bareil, violon; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano accomp.**
- 30 19h30. Cégep, Gaspé, Auditorium. **Ouellet Murray (JMC).** 514-845-4108 #229 (♣ 1 Montréal)
- 30 20h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. **Andréanne Potvin, flûte; Élisabeth Lalande, piano; Mariane Hudon, trompette; Claudia Tanguay, violon; Sébastien Gingras, violoncelle.** 418-698-3510

DÉCEMBRE

- 2 15h. Chapelle Kermaria, 1193 boul. St-Louis, Trois-Rivières. 5-10\$. *Concert de Noël.* Haydn, Prokofiev, Bach, Mozart, Vivaldi, Drake, Rutter. **Grand ensemble à cordes du CMQ-TR, Francine Dufour, chef**

- 2 20h. Centre culturel Mont-Jacob, Jonquière. Concerts des Amériques (JMC). Donizetti: La fille du régiment. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** (♣ 3). 514-596-0223, 514-985-2222
- 3 14h. Basilique Notre-Dame du Cap, Cap-de-la-Madeleine. Concerts Pro Organo Mauricie. *Concert du millénaire.* **Gilles Rioux, orgue; Marielle Fortier-Landry, soprano; O.S. Les Estacades; Monique Carboneau, chef.** 819-378-4960, 819-376-6010
- 3 15h. Église historique Good Shepherd, 1458 ch. Vallée Missisquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est). \$. Société Philharmonique de Montréal, Concerts intimes. *Célébration St-Nicolas (pour les enfants).* **Louis Cabrera, ténor; Robert Tessier, baryton; Patrice Forest, basse; Choeur Tradere, Édouard Desmangles, dir.** 514-281-6364
- 3 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (Moussette). 20-25\$. Händel: Messiah. **Orchestre de chambre de Hull, Louis Lavigne, chef; Choeur Musica Divina; Dominique Cimon, Bernard Cayouette, Gary Dahl.** 819-777-0008
- 3 20h. Polyvalente, 1099 boul. Hamel, St-Félicien, Auditorium. **ALOM, Fille du régiment (JMC).** (♣ 2)
- 6 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Frédéric St-Pierre, Catherine Bussièrès, Rachel Prince, violon; Jason De Carufel, trombone; François Toutant, Julie Dessureault, violoncelle; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano accomp.**
- 6 20h. CMQ-Chi Salle de concert. EL. Ensemble de vents, **Michel Gingras, chef.** 418-698-3510



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main Ticket Agents: **NAC 976-5051; Ticketmaster 755-1111**
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen St), 947-7000 **SH** Southam Hall; **Aud** Auditorium
UofO University of Ottawa, Dept. of Music, 50 University Street, 562-5733 **FM** Freiman Hall, Pérez Building, 610 Cumberland, Room 121; **TabCh** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (& Wilbrod), Room 112

NOVEMBRE

- 7 8pm. NAC SH. \$24-52. Great Performers. Fauré, Rachmaninov: songs; Händel, Dvorak, Massenet, Gounod. Previni: opera arias. **Renée Fleming, soprano; Richard Bado, piano.** 947-7000
- 8 8pm. NAC SH. \$25-56. Connoisseur. Shostakovich: Symphony #9; Mussorgsky: Songs and Dances of Death; Mozart: Don Giovanni; Verdi: Un ballo in maschera, Aida, Don Carlo: overtures/preludes. arias. **NAC Orchestra; Mario Bernardi, cond.; Dmitri Hvorostovsky, baritone.** (♣ 10). 947-7000
- 10 8pm. Christ Church Cathedral, 439 Queen St (Sparks & Bronson). \$30-40. *Venite ad aquas.* Music on the theme of water. **Cantata Singers of Ottawa, Laurence Ewashko, cond.; Daniel Taylor, countertenor; Shelagh Rogers, narrator.** In support of WaterCan and CSO. 798-7113, 230-5182
- 10 8pm. NAC SH. \$25-56. **NACO, Hvorostovsky.** (♣ 8)
- 10 8pm. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd., Gloucester. Concerts Cumberland. **Eden String Trio.** CBC R2. 837-6104
- 10 8pm. UofO TabCh. FO. Stevens, Kennan, Hindemith. **John Ellis, trumpet; Jean Desmarais, piano.** Collab. SRC CC 102.5. 562-5733
- 11 UofO FH. FO. Masterclass. Violin. **David Stewart.** 562-5733
- 11 11am. UofO FH. FO. Masterclass. Baroque Music. **Daniel Taylor.** 562-5733
- 11 8pm. NAC SH. \$14-45. **Carmen, GBC.** 514-849-0269, 947-7000 (♣ 8 Ailleurs au Québec)
- 12 7:30pm. St. Matthias' Anglican Church, 555 Parkdale (& Queensway). 10-12\$. Andrew Ager, D. Piper, etc.: Canadian vocal and quartet music. **Duo Cantabile (Gloria Jean Nagy, soprano; Deirdre Piper, piano); Brigitte**

- Amyot, Geneviève Petit, violons; Kevin James, alto; Steve Smith, violoncelle.** 829-4402
- 16 8pm. NAC SH. \$31-66. CJOH Pops. **NAC Orchestra; Erich Kunzel, cond.** (♣ 17). 947-7000
- 17 8pm. NAC SH. \$31-66. **NACO, Kunzel.** (♣ 16)
- 17 8pm. UofO FH. FO. 18th-c. Italian sonatas and arias. **Christina Harvey-Finlay, mezzo; Cynthia Millman Floyd, fortepiano.** 562-5733
- 18 8pm. NAC SH. \$31-66. **NACO, Kunzel.** (♣ 16)
- 19 7:30pm. St. Matthew's Anglican Church, 217 First Avenue (& Bank St). \$10-15. *Songs of Remembrance.* Reinhard Oppel: Messe (Ottawa premiere); Herbert Howells: Take Him Earth for Cherishing; Derek Healey: In Flanders Fields; Purcell, Blow, Britten, Alain, Debussy. **Seventeen Voyces, Kevin Reeves, cond.; Matthew Larkin, organ.** 234-2532
- 20 7pm. National Library of Canada, 395 Wellington St. \$12. Opera Lyrà Ottawa's Definitely the Opera. Bellini: Norma (video presentation). 233-9200, 260-2804
- 20 8pm. NAC SH. \$. Wagner: Götterdämmerung, Immolation of the Gods (postlude); Mahler: Kindertotenlieder; Bruckner: Symphony #7. **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Sandra Graham, mezzo.** 747-3104, 947-7000
- 21 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. 0-15\$. Fort Town Concert Association. **Kang Aubin (JMC).** 925-5050 (♣ Montréal 17)
- 22 8pm. NAC SH. \$25-56. Connoisseur. Tchaikovsky: Eugene Onegin: Polonaise and Waltz; Rubinstein: Piano Concerto #4; Dvorak: Symphony #9 "From the New World". **NAC Orchestra; Pavel Kogan, cond.; Marc-André Hamelin, piano.** (♣ 23). 947-7000
- 23 8pm. NAC SH. \$25-56. **NACO, Hamelin.** (♣ 22)
- 23 11:45am. UofO TabCh. FO. Alumni Series. Saint-Saëns, Honegger, Martin. **Anthea Jackson, clarinet; Jane Perry, piano.** 562-5733
- 24 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (& Wellington). \$5-22. Mozart, Beethoven/Rivest, Boccherini, Franchomme, Suk. **Thirteen Strings, Jean-François Rivest, cond.; Amanda Forsyth, cello.** 745-1142
- 24 8pm. UofO FH. FO. Baroque Ensembles; **Karen Holmes, director.** 562-5733
- 25 2pm. NAC SH. \$12-18. 2001: A Musical Odyssey; Young People's Concerts (for 7-11 y.o.; featuring giant-screen close-up of the musicians). *An Odyssey of Tradition: Remembering our Roots.* Menotti: Amahl and the Night Visitors (excerpts); other "Festival of Lights" favourites: Jewish and Christian seasonal music. **NAC Orchestra; Boris Brott, cond.** 13:00 NAC Foyer Pre-Concert Activities. 947-7000
- 25 8pm. Ukrainian Catholic National Shrine, Green Valley Drive & Prince of Wales. \$8-15. **Chants of the Universe.** (♣ Montréal 18)
- 26 8pm. Ukrainian Catholic National Shrine, Green Valley Drive & Prince of Wales. \$8-15. **Chants of the Universe.** (♣ Montréal 18)
- 27 UofO FH. FO. Masterclass. Cello. **Amanda Forsyth, Margaret Wong.** 562-5733
- 27 8pm. UofO TabCh. FO. **UofO Concert Band; Nicholas Atkinson, cond.** 562-5733
- 30 8pm. NAC SH. \$25-56. Connoisseur. Takemitsu: Requiem for Strings; Fauré: Pelléas et Mélisande Suite op.80; Tchaikovsky: Variations on a Rocco Theme; Popper: Requiem for 3 Cellos; Saint-Saëns: Cello Concerto #1. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Lynn Harrell, Amanda Forsyth, David Hutchenreuther, cellos.** (♣ 1/12). 947-7000

DECEMBRE

- 1 11:45am. UofO TabCh. FO. *A Christmas Offering.* **UofO Choirs & Ensembles; Laurence Ewashko, cond.** 562-5733
- 1 8pm. NAC SH. \$25-56. **NACO, Harrell, Forsyth, Hutchenreuther.** (♣ 11-30)
- 2 8pm. Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$8-20. Almonte in Concert. **Measha Brueggergosman, soprano; Susan Hoepfner, flute; Simon Wynberg, guitar; Peter Tiefenbach, piano.** Gala Reception, Pinehurst 25\$. 253-3353
- 2 8pm. Notre Dame Basilica. \$18-20. *A Divine Mystery-60th Anniversary Gala.* Bach: Magnificat, Handel. **Ottawa Choral Society, Thirteen Strings, Thomas Annand, organ, Daniel Gordon, cond.** Reception 15\$. 725-2560
- 3 2pm. NAC Aud. \$24. Music for a Sunday Afternoon. **Pinchas Zukerman, violin; Lynn Harrell, cello.** 947-7000
- 3 8pm. St. Francis of Assisi Church, Wellington & Fairmont. \$10-15. Bach: Lutheran Mass; Cantata #140; Brandenburg Concertos #3 and 4. **UofO Choir and Orchestra; David Currie, Laurence Ewashko, cond.s.** 562-5733

Ottawa Choral Society

A Divine Mystery

Saturday December 2, 2000 8:00 pm

An evening of glorious Baroque choral music under the starry vault of the beautifully restored Notre Dame Basilica.

Handel: Organ concerto in B flat. Thomas Annand, organist

Vivaldi: Gloria

J.S. Bach: Magnificat

Seasonal Canadian Works

Daniel Gordon, conductor.

Thirteen Strings of Ottawa (augmented)

Champagne & Sugarplums!
60th Anniversary Gala Reception
following our
December 2 concert at
Notre Dame Basilica
Reception in
Cathedral Hall
Tickets: \$15.00

Subscribe: by phone: (613) 725-2560

Tickets: \$20.00; Seniors & Students \$18.00

Call (613) 725-2560 for advance ticket outlets

Upcoming Third Ester Honens Calgary International Piano Competition

From November 10 until the 25th, Calgary will be suffering from piano fever. The Ester Honens Competition, held once every four years, has set new standards in competitions. The competitors, chosen through audition recitals (held in the spring), have to compete as recital artists (stage one), chamber musicians and vocal accompanists (stage two) and soloists with orchestra (stage three). 27 competitors from 14 countries (3 of them from Canada) will try to walk away with the grand prize of 22 500 \$US on November 25. Jurors include John P.L. Roberts, Paul Badura-Skoda, Angela Cheng, Lukas Foss, Irena Gragenauer, Emanuel Krasovsky, Simon Streatfeild and Benita Valente. Each of them will also be giving a masterclass or a lecture during those two weeks. Solo recitals from past winners, chamber music performances and a spectrum of festival events, ranging from classical to jazz and new music will surround the event. "Expect to be amazed!"



Toutes les stations ci-dessous sont FM
SRC CC Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle"
(Chicoutimi CBJ 100.9; Montréal 597-6000 CBF

100.7; Ottawa CBOX 102.5; Québec CBV 95.3; Rimouski CJBK 101.5; Trois-Rivières CBF 104.3). Également, diffusion en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle>. **OP-SAM** L'opéra du samedi, opéras complets pré-enregistrés, 13h30 à 17h25 en général, anim. Jean Deschamps. (Pour les jours où il y a deux opéras, l'heure du 2e est approximative.) **MUS-S** Musiques d'un siècle, vendredis 14h55, anim. Françoise Davoine, réal. Michèle Paris.

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation Radio Two (93.5 Montréal 597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa 724-1200). Also broadcast live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo>. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera, operas from around the world, recorded within the last year, Sat 1:30pm to 6pm usually. **CHOCO** Choral Concerts, Sun 8am. Both shows are hosted by Howard Dyck.

CHUO 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Émission hebdomadaire "La Mélomanie" (en alternance avec "Sunday Classics"), dim. 9h-11h: musique classique et calendrier musical de la région de l'Outaouais (envoyer les détails de vos concert au fax: 613-562-5848 att.: François Gauthier)

CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke. Lun-ven; 9h Couleurs et mélodies; 14h30 Offrande musicale (en reprise à 1am); 21h30 Musiques et voix: chants sacrés, musique ancienne, opéra, jazz, petites musiques; dim. 17h L'album de Pierre

CJXP Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine!



CKAJ (région du Saguenay) Mardi 19h "Prête-moi tes oreilles", atelier de musique du Saguenay, anim. Pauline Morrier; 20h "Bel Canto", opéra, anim. Claude Poulin; 21h "Mélomanie", musique orchestrale, anim. Paul Beaumont

CKIA 96.1 Québec Classique et petits papiers lundis 17-18h. Musique classique et actualités variées, avec Michel Léveillé 418-529-9026

WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington 800-639-6391

NOVEMBRE

- 3 14h55. SRC CC. MUS-S. La création en ses foyers (Société nationale, Donaueschingen, Domaine musical, Royan, Automne de Varsovie, etc.). **Prod. Radio France**
- 4 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Verdi: La Traviata. **Bernard Labadie, cond.; Lyne Fortin, Raul Hernandez, Gaëtan Laperrière, Michelle Sutton (Opera Lyra, Ottawa)**
- 4 13h30. SRC CC. OP-SAM. Rossini: Il Viaggio a Reims. **Anne-Catherine Gillet, Jean-Luc Viala, Anna Maria Di Micco, Mario Zeffiri; Opéra royal de Wallonie; Alberto Zedda, chef. (Radio belge wallonne, Liège, 25/3/2000)**
- 10 14h55. SRC CC. MUS-S. Les grands quatuors à cordes. **Prod. Radio France**
- 11 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Monteverdi: L'Incoronazione di Poppea. **Yannick Nézet-Séguin, cond.; Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Terry Murphy, Odette Beuprê (L'Opéra de Montréal)**
- 11 13h30. SRC CC. OP-SAM. Donizetti: L'elisir d'amore. **Henriette Bonde-Hansen, Michael Schade, John Del Carlo, Tamara Hummel, Louis Otey; Canadian Opera Company; Maurizio Barbacini, chef. (CBC, Toronto, 6/10/99)**
- 17 14h55. SRC CC. MUS-S. La musique et ses moyens de reproduction. **Prod. SRC**
- 18 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Stravinsky: The Rake's Progress. **Bramwell Tovey, cond.; Gordon Gietz, David Pittsinger, Jackalyn Short (Edmonton Opera)**
- 18 13h30. SRC CC. OP-SAM. Wagner: Der fliegende Holländer. **Richard Fink, Frances Ginzer, Raymond Aceto, Gordon Gietz; Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef. (CBC, Toronto, 4/2/2000)**
- 24 14h55. SRC CC. MUS-S. Chostakovitch et la Russie soviétique. **Prod. Radio Suisse**
- 25 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Donizetti: L'elisir d'amore. **Maurizio Barbacini, cond.; Michael Schade, Henriette Bonde-Hansen, John Del Carlo, Louis Otey, Tamara Hummel (Canadian Opera Company, Toronto)**
- 25 13h30. SRC CC. OP-SAM. Stravinsky: The Rake's Progress. **Gordon Gietz, Jackalyn Short, Dean Elzinga, Marianne Bindig; Opéra d'Edmonton; O.S. d'Edmonton; Bramwell Tovey, chef. (CBC, Edmonton, 11/3/2000)**

DÉCEMBRE

- 1 14h55. SRC CC. MUS-S. Interprètes pédagogiques: le piano à l'honneur (Lazar-Lévy, Cortot, Kempff). **Prod. SRC**
- 2 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Wagner: The Flying Dutchman. **Richard Bradshaw, cond.; Richard**

Fink, Frances Ginzer, Raymond Aceto, Gordon Gietz, Susan Shafer (Canadian Opera Company, Toronto)
2 13h30. SRC CC. OP-SAM. Louis Applebaum: Erehwon. **Blaine Hendsbee, Sally Dibblee, Sandra Graham, Stuart Howe; Vancouver Opera; Timothy Vernon, chef. (CBC, Vancouver, 24/2/2000)**



Bravo! Pay TV 800-924-4444. Classical music, jazz and dance shows throughout the week. **Arts & Minds, Bravo Arts, Bravo Videos** sometimes have music-related segments.

PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington. **WCFC** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

TLN Teletatino (Vidéotron: Montréal, Québec, Hull, Gatineau; Bell ExpressVu; Star Choice; LOOK TV) 514-324-4231: opera on Sat. nights 11:30pm

Télé-Québec Généralement les opéras du Metropolitan diffusés sur PBS sont rediffusés sur TQ quelques jours plus tard (décision de dernière minute)

NOVEMBRE

- 1 23h30. TLN. *50 Premio Callas - Concorso Internazionale*. Concours de chant international "Le 5ème Prix Callas". **Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, Teatro Regio di Parma**
- 8 8pm. Bravo! Saturday Night at the Opera with Richard Bradshaw. **Smetana: The Bartered Bride. Czech Opera**
- 15 7:30pm. VPT-PBS. Points North. The recent resurgence of the performing arts in Vermont. (↔ 18 19)
- 18 4:30pm. VPT-PBS. Points North. (↔ 15)
- 19 2:30pm. VPT-PBS. Points North. (↔ 15)
- 23 10pm. VPT-PBS. *Cincinnati Pops Holiday: A Family Thanksgiving*. **Cincinnati Pops Orchestra, Erich Kunzel, cond.; Sandi Patty, John Schneider, Richard Thomas (R.C.C.). (↔ 24)**
- 24 2am. VPT-PBS. *Cincinnati Pops Thanksgiving*. (re-run 5am) (↔ 23)

• LIVE WEBCASTS SCHEDULES • HORAIRES DE DIFFUSION SUR LE WEB •

www.scena.org

Discover Why ... / Voyez pourquoi ...

★★★★★

- Cahier Le meilleur du net,
Le Monde

3rd Best Music Web site
Troisième meilleur site Web sur la
musique au monde
- Chamber Music Magazine

CLASSICAL MUSIC NEWS.ORG THE CANADIAN CLASSICAL

**Montreal Intercultural Choir
Le Chœur Interculturel de Montréal**

Christmas Concert de Noël

le 9 décembre, 2000 à 19h30

**20\$ advance • 25\$ at the door
GROUP RATES AVAILABLE**

**Erskine and American United Church
3401, avenue du Musée**

Info: 514-345-8041

Notaire Notary

**Joseph Silverstone,
B.A., B.C.L.**

**5585 Monkland
suite 150
Montréal, Québec
H4A 1E1**

**TÉL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133**

Daniel Desrochers

Révision linguistique

☎ (514) 272.8430

☎ (514) 272.7560

daniel.desrochers@caramail.com

Maléfice et musique

Music and Malice

par/by Lucie Renaud

La musique peut avoir un pouvoir des plus évocateurs : elle peut charmer, faire voyager... ou simplement apeurer. Pour célébrer l'Halloween, fête des créatures de la nuit plus ou moins ragoutantes, *La Scena* a pensé amener ses jeunes lecteurs (et ceux qui n'ont pas froid aux yeux) de l'autre côté du miroir pour comprendre ce qui rend une musique plus effrayante.

Suspense... on tourne !

Au générique des films d'horreur, la musique mériterait d'être inscrite en tête, bien avant des acteurs souvent inconnus qui, de toute façon, sont méconnaissables derrière leur maquillage macabre. Il s'agit simplement pour s'en convaincre de faire le petit jeu suivant. Visualisons une poupée aux grands yeux bleus, assise sur un oreiller dans une chambre d'enfant. Imaginons maintenant une musique légère, très gaie, peut-être une petite valse. Quelle image se dégagera-t-il alors de la scène ? Probablement penserons-nous que l'enfant reviendra bientôt et qu'il passera de longues heures paisibles à imaginer des jeux avec son confident articulé. Maintenant, changeons instantanément l'atmosphère avec une musique lancinante, peut-être une chorale d'enfants dont le son serait étouffé (comme s'ils se trouvaient prisonniers dans le sous-sol) sur fond de violons grinçants et très discordants. Automatiquement, nous allons croire que la poupée est en réalité un jouet malfaisant qui n'attend que la nuit pour décapiter tous les habitants de la maison (et pourquoi pas du voisinage !) Pourtant, l'image n'a pas changé, simplement la musique qui l'accompagne.

Secrets de compositeurs

Comment les compositeurs s'y prennent-ils pour écrire de la musique qui évoque mystère et peur ? Certaines mélodies nous rendent nerveux avant même qu'on remarque le danger à l'écran. Une des musiques de films les plus réussies dans le genre reste celle de *Jaws*, *les dents de la mer*. Même si le film est plus ou moins oublié depuis le temps (un des premiers succès de Steven Spielberg), le thème de John Williams (le même qui a composé les célèbres musiques de *Star Wars*) demeure familier. On devine tout de suite en l'entendant qu'un danger innommable (en fait, un requin) attend le héros (voir exemple 1).



ex. 1

Une autre façon de créer un sentiment de mystère est l'utilisation de rythmes ou de notes répétées, comme dans l'exemple qui suit, début du thème musical de la série télévisée *Twilight Zone*. Les notes répétées nous réconfortent, tout va bien, la vie est belle. Soudain, un accord sur lequel l'orchestre fait un *crescendo* suivi d'un *diminuendo* et voilà, la peur s'installe (voir exemple 2).

La musique la plus forte n'est pas nécessairement la plus effrayante. Parfois, il s'agit que la musique s'arrête ou devienne soudain très douce pour que le suspense se coupe au couteau. On peut alors entendre le moindre bruit, la moindre respiration, le pas du maniaque dans la pièce voisine. Les *staccatos* sont souvent utilisés à ce moment-là pour souligner ces faibles bruits.

Un autre truc très facile qui rendra toute musique plus ambiguë consiste à écrire la pièce dans une tonalité mineure. Pour notre oreille occidentale, les accords majeurs (*do-mi-sol*, par exemple) expriment la gaieté. Les accords mineurs, par contre, (*ré-fa-la*) évoquent plutôt la tristesse, la noirceur, le mystère. Les compositeurs utilisent également certains intervalles plus dissonants pour transmettre un sentiment d'instabilité, par exemple la seconde mineure (*mi-fa*), la septième majeur (*do-si*) ou la neuvième (*do-ré* octave supérieure). Les compositeurs classiques détestaient également utiliser le triton *fa-si* (rien à voir avec la petite sirène, plutôt comme dans *trois tons*) qu'on qualifiait d'« interval-

Music can have tremendous power to summon up emotions or suggest scenes. It can charm, take us on journeys, or scare us. For Halloween, the festival of those rather gruesome creatures of the night, *La Scena* decided to give its young readers (and those who are brave enough) a glimpse behind the scenes to show them what makes music more terrifying.

Suspense and music

When it comes to horror films, the credits should list the music first, well before the actors (who are often unknown and in any case unrecognizable under their wierd make-up). If you want to test the importance of this kind of music, just visualize a doll with big blue eyes sitting on a pillowcase in a child's bedroom. Imagine cheerful background music, a lighthearted waltz, perhaps. What's your impression of this scene? You're probably thinking that a little girl will soon appear to spend hours playing and talking with her doll. Now let's change the atmosphere with some menacing music — maybe a muffled children's choir, sounding as though they were locked in the cellar, against a background of screeching violins. You immediately think that the doll is an evil toy just waiting until nightfall to behead everyone in the house (and why not the whole neighbourhood?). And yet the screen image hasn't changed, only the music.

Composers' secrets

How do composers go about writing music that conjures up mystery and fear? Some melodies can cause shivers down the spine even before the danger is actually visible on screen. The music of the film *Jaws* is still among the best of the genre, even though the film itself is pretty well forgotten (it was one of Steven Spielberg's first hits). John Williams, who also wrote the music for *Star Wars*, was the composer. As soon as we hear the *Jaws* theme we realize that a nameless danger (a shark, in fact) awaits the hero. (see example 1)

Another way to create a feeling of mystery is to use certain rhythms or notes repeatedly. The following example shows the theme music for the TV series, *The Twilight Zone*. To begin with, the repeated notes give us a sense that all is well. Suddenly the orchestra plays a chord that swells and then fades, leaving us with a feeling of fear. (see example 2)



ex. 2

Music doesn't need to be very loud to be truly terrifying. Sometimes suspense is created by making the music become suddenly very soft or stop abruptly. Now we can hear the slightest sound, the slightest breath, the footfall of the madman in the next room. Sometimes *staccato* music is used at these moments to highlight the least noise.

Another easy trick for making music more mysterious is to write it in a minor key. For our western ears, major chords (C-E-G, for example) express a cheerful atmosphere. Minor chords such as D-F-A suggest sadness, horror, and mystery. Composers also use dissonant intervals to create a sense of insecurity. Try playing a minor second (E-F), a major seventh (C-B), or a major ninth (C to the D in the next octave). It's interesting to note that classical composers detested such dissonant intervals as the spooky tri-tone (a diminished fifth such as F-B), known as "the devil's interval." This very unstable interval had to be resolved in the next chord, or the composer would be seriously breaking the basic rules of harmony. How times have changed!

Long before the invention of film sound tracks, composers wrote works inspired by some mystery or tale of witchcraft and horror. These included Mussorgsky's *Night on Bald Mountain* (1867), *La Danse Macabre* by Saint-Saens (1874), *Hallowe'en* by Charles Ives (1906), and *Love, the Sorcerer* by Manuel de Falla (1915). A more recent work is John Corigliano's *Hallucinations* (1981).

le du diable » (tout de même!). Cet intervalle particulièrement instable devait être résolu à l'accord suivant sous peine de manquement grave aux règles les plus élémentaires d'harmonie! Les temps ont bien changé!

Plusieurs compositeurs ont écrit des œuvres inspirées par le mystère, l'horreur ou la sorcellerie, et ce, bien avant l'avènement du cinéma. On peut mentionner : *La Nuit sur le mont Chauve* de Moussorgsky (1867), *La danse macabre* de Saint-Saëns (1874), *Hallowe'en* de Charles Ives (1906), *L'amour sorcier* de Manuel de Falla (1915) ou les *Hallucinations* de John Corigliano (1981).

L'apprenti sorcier

Pour compléter cette liste, un autre titre vient spontanément à l'esprit, surtout avec la fièvre Harry Potter qui s'est abattue ces dernières années sur les jeunes et les moins jeunes : *L'apprenti sorcier* de Paul Dukas. Ce *scherzo* a été composé en 1897 d'après une ballade de Goethe (poète allemand qui a inspiré beaucoup d'autres compositeurs). Dès sa première interprétation, cette œuvre symphonique a épaté le public (fait assez rare qui vaut d'être mentionné). Elle fait maintenant partie du répertoire de concert de tous les orchestres. Walt Disney l'a même utilisée dans son film musical *Fantasia*, avec Mickey dans le rôle de l'apprenti sorcier.

L'histoire est assez simple mais Dukas (né en 1865 et mort en 1935) a su, par sa palette orchestrale très riche et la logique de sa construction, la rendre captivante. Le vieux maître sorcier laisse seul son apprenti qui possède quelques notions de magie mais qui est loin d'en maîtriser les subtilités. Désireux de prendre un bain mais trop paresseux pour aller chercher de l'eau à la rivière pour remplir sa baignoire (oublions la plomberie moderne quelques instants), il décide de tester quelques trucs de magie noire. Ayant appris par hasard la formule magique qui transforme un balai en esclave, il la prononce. Le balai se met aussitôt au travail : il court à la rivière, remplit le seau et verse l'eau dans le bain. Tout est bien sauf que... l'apprenti réalise soudain qu'il ne connaît pas la formule qui arrêtera le processus! Au comble de la terreur et de l'impuissance, l'apprenti prend la hache pour abattre le balai. Quelle erreur! Le balai se sépare en deux, ce qui multiplie d'autant les dégâts. Enfin, le vieux maître revient, évidemment irrité. D'une formule brève, il chasse les esprits.

Paul Dukas a construit sa pièce de façon très logique. Une lente introduction crée tout de suite l'atmosphère : on entend presque le souffle des esprits mystérieux. Les clarinettes jouent ce motif hésitant que les autres bois reprennent (voir exemple 3).

Le rapide *scherzo* débute : on entend d'abord le piccolo, puis la trompette en sourdine. Réapparaît alors sans transition le motif hésitant du début, aux flûtes puis aux cors. Une nouvelle tentative de *scherzo* est amorcée, aussitôt abandonnée. Les esprits sont convoqués : les sons se succèdent, à des intervalles toujours plus courts, jusqu'à ce que les bassons attaquent le thème principal (voir exemple 4).

La musique devient alors plus fluide, elle coule comme l'eau que le balai amène de la rivière. Au premier climax, les cuivres expriment la rage impuissante de l'apprenti. Quelques accords brefs et secs de tout l'orchestre, des tierces répétées aux trompettes : attention, le balai est séparé!

Un court silence suit : on croit au répit de l'apprenti. Méprise! Le contrebasson et la clarinette basse gémissent, quelques notes du thème refont surface, le balai renaît. Les deux moitiés du balai se relèvent et les bassons bougonnent sans arrêt le thème principal. L'orchestre entame un nouveau *crescendo* qui contient un canon, ce qui traduit bien la marche décalée des deux balais. Quand le désordre est à son comble, les cuivres font résonner la formule du maître sorcier.

Le basson insiste, la clarinette semble regretter un instant l'excitation des derniers instants, comme un enfant trop énervé pour aller se coucher. Le calme est enfin revenu. Est-ce terminé? Pas tout à fait. Deux mesures jouées à un rythme accéléré mettent le point final, probablement le signe de la brève réprimande du sorcier. Notre apprenti ne s'en est finalement pas si mal tiré! Peut-être comme nos apprentis musiciens qui essaieront peut-être, grâce aux trucs proposés, de rédiger leur propre musique de saison. ★

Joyeuse Halloween!

The Sorcerer's Apprentice

Another symphonic work based on a tale of witchery and magic worthy of Harry Potter is Paul Dukas's *Sorcerer's Apprentice* (1897). This *scherzo* composition is based on an epic ballad by the German poet Goethe, whose works inspired a number of composers. It was a hit from its very first performance, something that rarely happens in the serious music world, and is now part of the orchestra's concert repertoire. It reached a wider audience when it was used by Walt Disney in his animated classical music feature, *Fantasia*, which included *The Sorcerer's Apprentice* with Mickey Mouse in the star role.

The story is a simple one, but Dukas (1865-1935) made it musically captivating by using rich orchestral colour and building the various parts of the work to tell the tale with great atmosphere. The old master sorcerer leaves his apprentice alone. This apprentice has learned a little magic, but is by no means an expert. He is supposed to fetch water from a stream to fill a tub (this being in the days before modern plumbing). The apprentice is too lazy to do all the work, and decides to test some of his magic. He happens to know the spell for turning a broom into a slave. He uses it, and the broom sets to work, running back and forth to the stream and filling the tub. So far so good: but the apprentice then realizes he doesn't know the spell for stopping the broom. Feeling helpless and terrified, he chops the broom with an axe. What a mistake! The broom splits in two, and the halves keep on fetching water. Soon there is a flood. At last the angry master returns, and with one brief sentence drives away the mischievous spirits and stops the brooms.

Paul Dukas built his work in a very logical way. It begins with a slow introduction that immediately sets the mood. You can almost hear the mysterious spirits breathing. The clarinets play a hesitant motif, and the other woodwinds pick it up. (see example 3)



ex. 3

Now the fast *scherzo* begins. First you hear the piccolo, then the muted trumpet, followed immediately by the initial motif played by the flutes, then the horns. A fresh attempt at the *scherzo* begins, then stops. The spell is pronounced, calling on the spirits. These stops and starts continue at shorter and shorter intervals, until the bassoons attack the main theme. (see example 4)



ex. 4

Now the music is more fluid, running freely like the water that the broom is bringing from the stream. At the first climax, the brass section expresses the apprentice's helpless rage. A few brief, sharp chords from the full orchestra, then thirds repeated by the trumpets, and the broom is split in two!

A short silence follows. Has the apprentice stopped the broom? No! A tremolo from the double bass and bass clarinet, a few notes of the theme, and the two halves of the broom stand up as the bassoons rumble the main theme. The orchestra begins a musical round, getting louder and louder, giving a convincing musical picture of the two brooms at work. When total chaos reigns, the brass section blares out the master sorcerer's spell.

The bassoon persists while the clarinet seems to hesitate after the excitement of the previous moments, like a child too keyed up to go to bed. At last all is calm—but this isn't quite the end. Two rapid final bars, probably symbolizing the sorcerer's brief scolding, bring the work to an abrupt finish. The apprentice has got off fairly lightly after all, as apprentice musicians sometimes do when they try to make their own spooky music.

Happy Halloween! ★

[Translated by Jane Brierley]

Nouveautés



FL 2 3121

Luc Beauséjour

Classical Music Magazine (USA)

"His technique is more than sufficient to negotiate the most challenging passages... he makes the most of the considerable musical interest which underlies the moments of virtuoso display."

Répertoire (France)

«Tout cela tient pour partie au jeu inspiré et ferme de Luc Beauséjour, qui sait rendre toute sa densité à un texte généreux: sa main gauche dispense une basse décidée et volontaire alors que la droite chante avec alacrité.»



FL 2 3146

Francine Kay

The Montreal Gazette (Canada)

"An extraordinary range of colours."

Répertoire (France)

«En effet, rarement pianiste aura fait preuve [...] d'une telle richesse de sonorité, d'un tel raffinement dans la variété des attaques, d'un tel sens de l'architecture. Le résultat est tout simplement prodigieux [...]».

www.analekta.com

Distribués par
MUSICOR

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons CD que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web: <<http://www.scena.org>>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website <<http://www.scena.org>>.

★★★★ - Excellent	\$ < 10 \$
★★★ - oui/yes	\$\$ 10-15 \$
★★ - peut-être/maybe	\$\$\$ 15-20 \$
★ - non/no	\$\$\$\$ > 20 \$

Korngold: Complete Piano Works, Volume I

Alexander Frey, piano
Koch 3-7427-2 HI (66 min, 5 s)

★★★★

Listening to this CD the first time round is an enchanting experience, and just as delightful each subsequent time. The intelligence of these compositions by the young Korngold, Frey's exquisite interpretation, and the finely balanced recording technique combine to make this a particularly satisfying disc. Korngold was barely ten years old when he composed these pieces, which are remarkably fresh, spontaneous, and modern. *Fairytale Images* (1910), *Four Waltzes* (1911), and *Don Quixote* (1911) are similar in style and already curiously close to later works like *Schneeder-mann* or *Die tote Stadt*. They contain slow, almost Brucknerian passages, syncopated rhythm, daring harmonics, and elegant cantilenas (song-like melodic lines) with controlled breaks, all fused to produce a joyous sense of freedom. Alexander Frey clearly loves this music and serves it up to the happy listener on a silver platter.

- Stéphane Villemin

Pierre Boulez. Bruckner's Eighth Symphony

Vienna Philharmonic
Deutsche Grammophon 459 678-2 (76 min 14 s)
★★★★ \$\$\$\$

This is another stage in Pierre Boulez's progress through the works of Bruckner. If anyone had said thirty years ago that Boulez would one day be immersed in the world of Bruckner, people would have laughed. This recording of Bruckner's Eighth is certainly the most satisfying of his works as conducted by Boulez so far. His clear, analytic vision is still there, but this time it doesn't interfere with the spirit and soul of Bruckner's music. In fact, it transforms the symphony for the listener, revealing previously unperceived colours and lines while maintaining the emotional intensity and massive sound effects so indispensable to any interpretation of this work. Boulez combines the qualities of a notable architect and a delicate goldsmith. His attack in the "Finale" is a bit too fast, however, and here he loses all the tension created by the delicate balance between the massive and dynamic aspects of the movement. Boulez regains control after a few minutes, but this small error prevents the recording from being awarded four stars.

- Frédéric Cardin

R. Murray Schafer : String Quartets 1-7

Quatuor Molinari
Atma classique ACD 2 2188/89

★★★★

Depuis la fondation du Quatuor Molinari, en 1997, on attendait avec impatience un premier disque de l'ensemble montréalais. Ce tout premier enregistrement, consacré aux quatuors du compositeur canadien R. Murray Schafer, est non seulement à la hauteur des attentes d'un public déjà comblé par les performances en salle du Molinari, mais constitue, de plus, une référence qui place d'emblée l'ensemble dans la catégorie des Arditi et autres quatuors de grande classe. Les quatuors à cordes de Schafer, dès le début au centre de la programmation de l'ensemble montréalais, sont devenus, entre les mains de ces interprètes dévoués, de véritables références, d'une troublante perfection esthétique et d'une poignante expressivité. Après avoir étayé chacun de ses concerts d'une œuvre du grand compositeur canadien, le Molinari donnait en concert, au printemps dernier, l'intégrale de ce corpus magnifique qui comprend une œuvre écrite spécialement pour lui, le *Quatuor n° 7*. La grande cohérence du cycle, qui peut être perçu comme un immense quatuor en sept mouvements, fait de cet enregistrement (qui a suivi de près la présentation du concert), un document unique. L'intelligence et la rigueur des musiciens, leur inspiration, leur respectueuse audace et leur cohésion y sont exemplaires. Un enregistrement qui fera date.

- Dominique Olivier

Villa-Lobos Piano Music. As Três Marias, A Prole do Bebê, and Rudepoêma.

Marc-André Hamelin, piano
Hypérion CDA67176 (63 min 57 s)
★★★★

On this CD Marc-André Hamelin turns his attention to the music of Brazilian composer Villa-Lobos, who wrote some 200 piano works. Hamelin's lightning finger-work (as in his dazzling *Polichinelle*) is both savage and poetic on this disc. *Rudepoêma* is the composer's master-work and one of the most difficult pieces ever written, despite its inherent pianistic qualities. Hamelin gives it an intensive interpretation that lets the listener grasp the primitive influences (at times reminiscent of *Le Sacre du printemps*) and the polytonal effects so characteristic of Villa-Lobos.

Even so, the refined subtlety of Hamelin's playing is best demonstrated in the miniature musical portraits of *As Três Marias* (The Three Marys) and the first two series of *A Prole do Bebê* (Baby's Family), which provide a complete contrast with the wild *Rudepoêma*. In a manner reminiscent of Schumann in *Kinderszenen*, Villa-Lobos looks at the child's world from the viewpoint of a tender adult, sketching telling portraits. Hamelin often takes on long works, but he excels in these sparkling miniatures. Once again he displays outstanding maturity and musicality. Robert Matthew-Walker's highly informative program notes (in English, French, and German) give an excellent analysis of the repertoire on this CD.

- Lucie Renaud



Michel Gonneville, Sean Ferguson, James Harley, Jean Lesage : œuvres pour piano

Marc Couroux, piano
Atma classique ACD 2 2180
★★★

Le pianiste Marc Couroux fait partie d'une génération de musiciens pour qui la musique contemporaine n'est plus un monde étranger à conquérir. Comme plusieurs de ses contemporains, Couroux navigue entre Ligeti et Gonneville comme on naviguait il n'y a pas si longtemps entre Chostakovitch et Ravel. Familier du langage de son temps, le pianiste transcende les exigences techniques du répertoire qu'il a choisi au profit d'une vision plus poétique, mieux intégrée. Sur ce premier enregistrement solo du musicien, portant comme description « quatre visions bifurquées de la dernière frontière nord-américaine », on trouve des œuvres de Michel Gonneville — le magnifique *Chute-Parachute* —, de Sean Ferguson — *Marées et Envolées* —, James Harley — *flung loose into the stars* —, et Jean Lesage — *Fantasia Stravagante*. Techniquement sûr de ses moyens, Couroux nous livre des versions vivantes de ces œuvres, parfois un peu dures, mais toujours senties.

- Dominique Olivier

Amor Roma, Cantates romaines circa 1640

Suzie LeBlanc, Tragicomedia
Atma baroque ACD 2 2230
★★★

Avec sa voix toujours sur la corde raide des émotions, Suzie LeBlanc ne manque pas de nous bouleverser chaque fois qu'elle aborde un répertoire différent. Sur cet enregistrement récent, la chanteuse d'origine acadienne interprète, avec les musiciens de l'ensemble Tragicomedia, des cantates romaines composées autour de l'an 1640, extraites d'un manuscrit d'origine romaine conservé à la Biblio-



8.554825



7⁹⁹

Bach
Cantates de Noël

Ensemble Aradia, dir. Kevin Mallon

8.554262



7⁹⁹

Purcell
The Tempest

Ensemble Aradia, dir. Kevin Mallon

8.554478-79



15⁹⁹

2 cd

Messiaen

Turangalila-Symphonie; L'Ascension
Orchestre symphonique de la Radio Nationale Polonaise, dir. Antoni Wit

8.110651-



15⁹⁹

2 cd

Bach

Le Clavier bien tempéré, vol. 1
Edwin Fischer, piano

Deux disques du mois :

Listen, Learn and Grow 8.554569
Listen, Learn and Grow: Lullabies
8.554790

Plus de 20 nouvelles parutions

GROUPE
Renaud-Bray
Champigny Carrefour

LINN Classik

amplificateur intégré, AM/FM, CD
choix de finis disponibles: noir, argent, blanc, vert ou bleu.

AV 5110

haut-parleurs

2995 \$

LINN HI-FI



100%

Musique

AUDIO CLUB

1675, rue St-Hubert, Mtl

☎ 526-4496

www.audioclub.com

Musique de notre temps Music of our time Decca et Deutsche



463-475-2

Pierre Boulez
Sur incises

Messiaesquisse – Anthèmes 2

Jean-Guihen Queyras – Hae-Sun Kang

Ensemble Intercontemporain

Pierre Boulez



453-459-2

Toru Takemitsu

I hear the Water Dreaming

Patrick Gallois – Fabrice Pierre –

Göran Söllscher – BBC Orchestra –

Andrew Davis



469 052-2

Olivier Messiaen

Quatuor pour la fin du temps

Bil Shaham – Paul Meyer –

Jian Wang – Myung-Whun Chung



thèque nationale de France. Les textes de ces cantates, tristes ou légers — ou les deux à la fois —, sont traités avec délicatesse par des compositeurs qui nous sont souvent peu familiers: Carlo Caproli, Orazio Michi, Carlo Eustachio ou Virgilio Mazzocchi. Suzie LeBlanc insuffle un raffinement étonnant à ces œuvres souvent ignorées aujourd'hui, mais ayant connu un succès certain à leur époque. La beauté du timbre de la chanteuse et une diction d'une clarté impeccable font de cet enregistrement au caractère intimiste — on croirait parfois que la soprano nous parle au creux de l'oreille — un pur plaisir. Bravo également aux instrumentistes qui l'accompagnent avec grâce.

- Dominique Olivier

Bach : Variations Goldberg

Murray Perahia, piano

Sony classical SK 89243

★★★★ \$\$\$\$

Murray Perahia est un artiste exceptionnel, un musicien en totale maîtrise de son talent, un pianiste d'une grande maturité. Les enregistrements qu'il nous offre depuis plusieurs années déjà sur Sony sont, pour la plupart, des jalons de l'interprétation pianistique sur disque. Nous n'avons qu'à penser à ses magnifiques *Suites anglaises* pour avoir une idée du type de jeu de ces *Goldberg*. Le maître mot ici est *limpidité*. Perahia déambule à travers les dédales polyphoniques et virtuoses de cette œuvre comme un poisson dans l'eau. Les lignes sont d'une clarté éblouissante, d'une telle précision qu'on dirait parfois un métronome humain. Mais attention ! Il n'y a absolument rien de machinal dans son jeu. Aucune froideur non plus. Tout le contraire ! Baigné dans une excellente prise de son, une belle atmosphère chaleureuse, presque de communion intime avec un artiste d'une grande générosité de cœur et d'esprit, accompagne l'auditeur lors de cette écoute. Un autre succès pour M. Perahia !

- Frédéric Cardin

Beethoven : Sonates pour piano op. 31 n°s 1-3

Louis Lortie, piano

Chandos CHAN 9842 (70 min 58 s)

★★★★ \$\$\$\$

Le périple beethovenien de Louis Lortie est un cran plus près de sa conclusion avec cette parution puisque, en théorie, il ne devrait rester qu'un seul volume à paraître pour avoir l'intégrale de ce monument pianistique. Les trois *Sonates* de l'opus 31 ont ceci d'important qu'elles furent écrites après le fameux *Testament d'Heiligenstadt* de Beethoven, qui signala le début d'une nouvelle artistique (et personnelle) pour le compositeur. C'est un ensemble où les contrastes (inhérents à tout son œuvre) doivent être articulés à travers le prisme d'une démarche où la cohérence émotive nouvelle-



ment acquise du compositeur ne doit surtout pas amollir la violente et irrésistible détermination beethovenienne (dans le *Testament*, Beethoven avait rejeté les démons du suicide pour assumer son avenir créateur). Lortie est impeccable dans sa maîtrise des couleurs et du dialogue purement musical. C'est un artiste qui possède un grand esprit poétique, surtout dans la « *Tempest* », et ça paraît. Malheureusement, on sent un détachement, ou peut-être un manque d'implication totale. Une implication qui réussirait à communiquer toute la dimension spirituelle ou carrément métaphysique de ces œuvres. Bref, c'est un grand artiste qui nous parle, mais on aimerait plutôt que ce soit Beethoven lui-même.

- Frédéric Cardin

Composers in New York

Charles Neidich, clarinette

Yuli Turovsky/I Musici de Montréal

Chandos CHAN 9848 (65 min 23 s)

★★★★ \$\$\$\$

I Musici fait preuve d'un éclectisme surprenant depuis quelque temps. Les deux dernières parutions avaient pour thèmes, respectivement, les baleines puis la musique latine. Cette fois, le concept dominant est celui de New York. Le *Concerto pour clarinette* de Copland a ceci de particulier qu'il fut écrit pour Benny Goodman. Celui-ci demanda à Copland d'apporter des changements, ce que le compositeur fit. Mais il conserva la partition originale et inscrivit en exergue « trop difficile pour Benny Goodman » ! C'est cette version « difficile » que nous avons ici, et elle ne semble donner aucune difficulté majeure à Charles Neidich, qui navigue à travers les textures parfois modernes et les rythmes jazzés de ce superbe bijou. Soulignons le dernier mouvement, remarquablement « swingant », et surtout cette note finale « glissée », clin d'œil discret à la *Rhapsody in Blue* de Gershwin. Les *Spirituals for strings* de Morton Gould sont de très beaux arrangements d'hymnes afro-américains, alors que la *Symphonie n° 5* de Schuman (William!) est plus aride, mais très réussie par les Montréalais. On regrettera un *Adagio* de Barber, beau, certes, mais qui manque quelque peu d'intensité.

- Frédéric Cardin

Jan Järvillepp. Flights of fancy.

J&W CD 001 (67 min 52 s)

★★★★

Violoncelliste (mais aussi guitariste), le compositeur d'Ottawa nous propose ici un autre disque de ses compositions, qu'on pourrait appeler à du « classique fusion ». De facture plutôt classique, les œuvres incorporent des rythmes jazz, certaines touches minimalistes et plusieurs sonorités typiques des musiques du monde. La *Tarantella*, par exemple, semble bercée de rythmes arabes plutôt que latins, le tout marié à une guitare électrique très rock. Järvillepp semble exceller dans les combinaisons inusitées d'instruments. Le

Pierrot solaire, par exemple, écrit pour flûte, violon, basse, percussion et piano, se moque gentiment de Schoenberg, offrant «un antidote contre la vieille musique allemande empreinte



d'anxiété» (dixit Järville). Le *Saxophone Quartet* utilise efficacement les caractéristiques des instruments et le mouvement lent central, très expressif, démontre un beau lyrisme, tandis que *Jig* charme par son caractère minimaliste dansant. On retrouve également sur l'enregistrement *Trio No. 2*, *Overture* et *Robot Dance*, véritable course de fond pour flûte et contrebasse. Dans ses notes de programme, le compositeur explique sommairement la genèse des œuvres (en anglais et en français). Mouture très métissée pour esprits larges!

- Lucie Renaud

Messiaen. Vingt regards sur l'Enfant-Jésus.

Louise Bessette, piano

Atma Classique ACD 2 2219/20

(2 CD : 2 h 17 min 28 s)

★★★★ \$\$\$

Évoquant les scènes de la Nativité, cet imposant cycle pour piano de Messiaen date de 1944. Modes antiques ou influences orientales, rythme recherché, harmonies suspendues et

passages fugués démontrent la maîtrise époustouflante de Messiaen qui va bien au-delà des images pieuses du petit Jésus qui l'ont inspiré. Des thèmes précis et reconnaissables traversent le cycle, unifiant les 20 pièces dans un tout plus grand que la somme de ses parties. Les notes du compositeur, incluses dans le livret, mettent en lumière ces thèmes et leurs symboles.

Interprète de musique contemporaine qui a reçu plusieurs grandes distinctions, Louise Bessette aborde ce répertoire avec intériorité et subtilité: couleurs chatoyantes, rythmique irréprochable, textures riches et jamais forcées, on sent son appropriation totale de l'œuvre. Plusieurs pianistes osent quelques extraits en concert, mais Louise Bessette semble l'une des seules à proposer le cycle entier, et ce, de mémoire. L'intensité de la pianiste se transmet ainsi à l'auditeur qui saura entrer en communion totale avec l'œuvre, même si le mysticisme religieux le laisse de glace. Une version de référence!

- Lucie Renaud

Villa-Lobos : 5 Concertos pour piano

Cristina Ortiz, piano



Miguel Gomez-Martinez / Royal Philharmonic Orchestra

Decca 452 617-2 (139 min 25 s)

★★★★ \$\$\$

Si ces parutions vous avaient échappé lors de leur sortie initiale il y a quelques années, n'hésitez pas une seconde et courez acheter ce Double Decca le plus rapidement possible! Les cinq *Concertos* de Villa-Lobos sont des trésors méconnus qui ne demandent qu'à se rendre à vos oreilles. Chaque concerto a une personnalité distincte, est rempli de thèmes alléchants et mémorables, et est bien sûr orchestré avec tout le savoir-faire du grand coloriste sud-américain! De la fougue et de la passion rappelant un peu les états d'âmes du tango (même si Villa-Lobos n'était pas Argentin, mais Brésilien) du *Premier Concerto* au néo-impressionnisme du *Deuxième*, en passant par le romantisme du *Troisième* et le modernisme un peu plus près de Prokofiev ou de Bartók du *Cinquième*, toutes ces œuvres sont absolument savoureuses. Et toutes gardent l'empreinte de ce compositeur ultra-prolifique dont la majeure partie des pages reste encore à découvrir.

- Frédéric Cardin



PEROS MUSIC INC.

Peros Music Inc.

is a company committed to supporting and promoting classical music in Canada and the US. As a result our unique All-Inclusive Recording Packages will give you a world class recording at an exceptional price.

Peros Music Inc.

unique All-Inclusive packages make CD recording projects an exciting possibility

SPECIALIZING IN

CLASSICAL CD RECORDING PROJECTS

Our All-Inclusive packages include:

- All recording, production and mixing by our Juno or Emmy award winning producers
- All recording done in a world class 24 track digital studio OR live location multi-track recording (8, 16 or 24 tracks)
- All artwork/graphics and design by top graphic designers
- All final film and colour printing of covers and traycards
- Manufacturing of all CD or cassette product
- Barcode and catalogue number for your recording
- All tape costs (2" analog tape optional), CDR Master and CD Glass Master
- Distribution of your finished product to key local or regional retail music stores

If you have already produced a CD, take advantage of our **CONSULTING SERVICE**, which will explain to you the music industry, retail distribution, promotion of your CD and publishing.

YOUR PRODUCT IS OUR PRODUCT

Peros Music's long background in every facet of the music business will be an excellent resource for the promotion of your recording.

If you are considering a Recording Project call:



PEROS MUSIC INC.

(905) 814-8555 PHONE
1-800-529-1696

TOLL FREE ANYWHERE IN CANADA AND THE U.S.

Effendi Records Out of Montreal... and Beyond

by Marc Chénard

“Three years ago, I was thinking about changing my career plan,” states Alain Bédard, the founder of the fledgling Montréal jazz label, Effendi Records, “so after having worked as a performer for more than a decade, I took a job as a soundman in a club that was doing a lot of jazz acts. I kept meeting musicians who were shopping around recordings, but there just seemed to be no interest from the local labels. The musicians encouraged me to start up a label that could finally give a voice to a whole segment of the jazz community.”

In the year and a half since its inception, Effendi now sports 14 titles in its catalogue, a remarkable growth considering the limited market for jazz music, and they are homegrown products at that. Though the bassist-turned-producer recognizes that part of his success is due to a national distribution deal, most sales are still made in Québec.

“At this time we are gaining more exposure in the rest of Canada,” Bédard is quick to add, “and one of our artists, saxophonist Christine Jensen, sold a lot of recordings during her recently completed cross-Canada tour. In fact, we had to ship her a couple of boxes of CDs during her trip, and we’re even down to our last box.” Pretty impressive, when one considers that this release first hit the market a mere five months ago.

Of the remaining titles, tenor saxophonist Yannick Rieu’s disc “Little Zab” tops the list with some 1600 copies sold. Once again a cross-Canada jazz festival tour last summer helped both the artist and his label reach a wider audience.

Although Bédard basically runs the operation with his partner Carole Therrien, he also makes it clear that Effendi is an artists’ collective in which the musicians enjoy the freedom to create their own music unin-

dered by a producer’s directives. “But we have our criteria, too,” the partners emphasize, “because we definitely want a more acoustic sound than an electronic one. This doesn’t mean that electric instruments are automatically excluded; as long as there is a balance between both types of instruments, we go along with that.”

Much remains to be done, especially when it comes to increasing Effendi’s visibility beyond Québec’s borders. There is interest abroad, particularly in France where expatriate Yannick Rieu has been drawing notices in that country’s jazz publications. Inquiries have also been flowing in from European and American musicians.

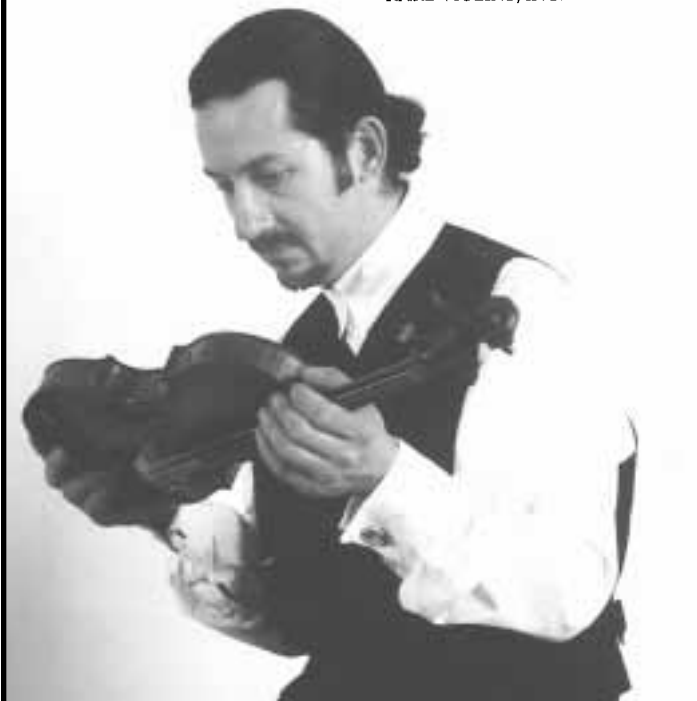
“It’s definitely in my plans to travel to France soon,” Bédard says, “because one company in particular has expressed interest in distributing Yannick’s record. I would also like to get international talent working with people here in Canada, that’s where I see our future. In the meantime we have two local projects now in the can and four more we are committed to. Down the road we’re looking at some exciting and even crazy ideas, but we’re not rushing things too much at this time.”

As is the case with most labels, Effendi is online with its own user-friendly website, complete with soundbytes, bios, and all. “This is a cottage industry, so we do everything, but it would be nice to have somebody take care of our site,” the partners say. “When we started, we didn’t foresee all that had to be done. It’s been our experience that things just grew beyond expectations. Thankfully, too.”

<www.effendirecords.qc.ca>

CHRISTOPHE LANDON

RARE VIOLINS, INC.



CHRISTOPHE LANDON

1926 Broadway Floor 3
New York, N.Y. 10023
(212) 721-1716 fax (212) 721-2313



RARE VIOLINS, INC.

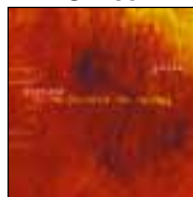
Violin Maker, Bow Maker,
Dealer in Fine Italian
Instruments and French Bows

Effendi

Jazz

Nouveautés - New Releases

Gilles



Le chapeau de ma sœur

Joel Miller



...And Then
Everything Started To
Look Different...

Provost /



Ni un ni deux



S.R.I.

www.sri-canada.com



Hôtel du Lac Carling



Novembre en musique

Classical Music Concert Series

3 ET 4 NOVEMBRE 2000

*Quatuor de / Quartet from the
"l'Orchestre Baroque de Montréal"*

Hélène Plouffe, violoniste / violinist

Lucie Ringuette, violoniste / violinist

Amanda Keesmaat, violoncelliste / cellist

Joël Thiffault, claveciniste / harpsichordist

(Purcell : Sonates / Sonatas)

17 ET 18 NOVEMBRE 2000

Quatuor Forsome Quartet

Josée Dumais, violoniste / violinist

Hermine Gagné, violoniste / violinist

François Vallière, alto

Mariève Bock, violoncelliste / cellist

(Debussy, Mozart, Ravel.etc)

10 ET 11 NOVEMBRE 2000

Claude Gélineau, violoniste / violinist

Françoise Gadbois, pianiste / pianist

(J. Brahms, M. De Falla, F. Krisler, A. Mozart)

24 ET 25 NOVEMBRE 2000

*Piano Concert - Le Chœur
de La Petite Maison des Arts*

Noël en fête ! / Christmas Spirit !



INCORPORATING
SELECT HOTELS & RESORTS INTERNATIONAL

Le revers de la médaille

The Flip side of the Coin

par/by Marie Valla

Emmanuelle Quiviger a passé cinq jours à marcher et à poser ses affiches. Tout y est passé: restaurants, boutiques, cafés et marchés. Ça a fini par payer. Vingt personnes étaient intéressées, cinq ont signé.

Depuis qu'elle a décroché sa maîtrise en interprétation de l'Université de Montréal, Emmanuelle Quiviger enseigne la flûte traversière à son domicile. « J'avais commencé à l'université pour aider à payer mon loyer. Depuis 6 mois, j'ai 15 élèves à la maison, et c'est suffisant pour survivre. » La jeune flûtiste de 26 ans, qui pensait d'abord faire sa médecine, n'a jamais envisagé une carrière d'orchestre. « J'ai décidé à l'université que l'argent n'était pas important. Je voulais faire ma vie en musique mais en protégeant mes choix de vie. »

L'histoire d'Emmanuelle Quiviger ressemble à celle de beaucoup de jeunes musiciens. S'ils ne comptaient que sur leur instrument, bon nombre d'entre eux vivraient en dessous du seuil de pauvreté, rappelle Emile Subirana, le président de la Guilde des musiciens du Québec. Alors, certains rêvent de gloire et font du divertissement en attendant, parce qu'il faut bien vivre. D'autres se savent bons musiciens sans être grands artistes et ont su reconverter leur talent.

Roeland Denooij a vite compris que « la musique, c'est une chose; vivre, c'en est une autre ». Diplômé en direction musicale de McGill en 1997, il a fait ses armes au Booking office de l'Université. Il en a repris le concept lorsque le bureau a fait faillite. Sa compagnie, Creative Sounds Entertainment, est née de la double volonté de fournir un accompagnement musical de qualité à toutes sortes de réceptions privées ou d'entreprise et de permettre à de jeunes musiciens, étudiants ou non, d'acquérir l'expérience de jouer en public.

Les aspirants musiciens, constate Roeland Denooij, ont tendance à dénigrer les « gigs ». « Ils ont beau ne pas aimer ça, c'est un gagne-pain », dit-il. La politique de sa maison, c'est que les musiciens n'aient à s'occuper de rien jusqu'au moment où ils commencent à jouer. Pour une prestation de 2 heures (auquel il faut ajouter le temps de transport), Denooij obtient autour de 50 \$ l'heure par musicien, après prélèvement de sa commission de 10 ou 15 %, selon la taille de l'événement. Son chiffre d'affaires tourne ainsi autour de 100 000 \$ par année.

Lorsqu'il s'agit de musique d'ambiance, Emmanuelle Quiviger ne se déplace pas pour moins de 75 \$ l'heure. Il lui est arrivé, par exemple, de se produire à un vernissage dans la boutique d'un fleuriste qui avait obtenu ses coordonnées sur une de ses fameuses affichettes. Que les gens ne montrent qu'une attention modérée à sa musique ne la gêne pas outre mesure. « C'est agréable de se laisser enfermer dans sa bulle et de sentir la complicité avec la violoniste », dit-elle.

Christopher Hall pense autrement. Ce clarinettiste de 39 ans, diplômé de McGill, a eu plus d'une occasion, dans ses 10 ans de carrière à la pigne, de jouer de la musique de fond. Jouer la *Sixième* de Beethoven pour une tablée d'hommes d'affaire indifférents lui a valu de perdre quelques illusions. « Mais, dit-il, j'ai du respect pour les musiciens dont c'est le métier, parce qu'ils réussissent quand même à faire de la bonne musique. » Quant à enseigner, il n'avait qu'une patience limitée pour les élèves ne prenant pas l'étude de leur instrument au sérieux.

« La porte est ouverte à ceux qui veulent donner des cours de musique », reconnaît Emmanuelle Quiviger. « Mais elle se ferme rapidement si l'on n'est pas compétent. » Emmanuelle consacre 20 heures par semaine à ses élèves. Pour assurer un peu de régularité à ses revenus, qu'elle estime autour de 10 000 \$ par année, elle exige d'être payée au mois, toute absence prévenue pouvant être rattrapée. Avec ça, il lui reste trois ou quatre heures chaque jour pour pratiquer sa flûte.

De temps en temps, elle et sa pianiste donnent des récitals. Elles obtiennent alors entre 250 \$ et 300 \$ pour la soirée. « Les musiciens qui acceptent de se faire sous-payer font oublier que, derrière toute prestation, il y a les heures de pratique, » aime-t-elle à rappeler.

Mais il y a également ceux qui délaissent leur instrument pour s'occuper de la musique des autres. Après avoir étudié le piano et touché sans conviction à l'enseignement, Jacques Marquis est retourné à l'université

Emmanuelle Quiviger spent five days walking around town putting up posters. She left no stone unturned: restaurants, boutiques, cafés, and markets. It paid off in the end. Twenty people were interested, five signed up.

Quiviger has been teaching flute at home since receiving her masters in performance from the Université de Montréal. "I began teaching at university to help out with the rent. For the last six months I've been teaching fifteen pupils at home. That's enough for me to survive." The 26-year-old flautist first thought of studying medicine. She never imagined having an orchestral career. "When I was at university I decided that money wasn't important. I wanted to make my life in music, but I also wanted to protect my choice of lifestyle."

Quiviger's story resembles that of many young musicians. If they relied only on their instrument, many would be living below the poverty line, says Emile Subirana, president of the Quebec Musicians' Guild. Some dream of glory and work in the entertainment business while waiting for their big break. They have to live, after all. Others realize they are good musicians but not great artists, and have been able to recycle their talent.

Making a living in the music world

Roeland Denooij soon realized that "music is one thing, living is another." After receiving his degree in conducting from McGill in 1997, he spent months checking with the university's booking agency. When it went bankrupt, he decided to fill the gap. His company, Creative Sounds Entertainment, was founded with the dual purpose of supplying good quality music for all sorts of business or private receptions, and of enabling young musicians, whether students or not, to gain playing experience in public.

"Aspiring musicians tend to look down on gigs," notes Denooij. "Maybe they don't like them, but it's a way of earning a living." His company's policy is that musicians are worry-free until the moment they begin to play. For a two-hour performance (not including the time for getting to the venue), Denooij's musicians get about \$50 an hour after deduction of his commission, which varies from 10% to 15%, depending on the size of the event. His volume of business is around \$100,000 a year.

Background music

Quiviger charges not less than \$75 an hour for playing background music. She has played various venues, including an art-show opening in a florist's shop—the florist having found her name on one of her posters. The fact that patrons don't pay a great deal of attention to the music doesn't bother her unduly. "It's nice to be able to play inside your own bubble; to feel there's just you and the violinist," she says.

Christopher Hall doesn't agree. The 39-year-old clarinetist, a McGill graduate, has worked ten years as a freelance and has played background music on more than one occasion. Playing Beethoven's *Sixth* for a table of bored businessmen has shattered some of his illusions. But, he says, "I respect musicians who do it as a fulltime profession, because they succeed in making good music despite everything." What about teaching? Hall says he hadn't a great deal of patience with pupils who didn't take their instrument seriously.

Teaching helps fill the gap

"Anyone who wants to teach music will find the door open," says Quiviger, "but it soon closes if you're not good enough." Quiviger devotes twenty hours a week to her pupils. It brings in about \$10,000 a year. To make sure she can count on this income, she insists on being paid by the month. Any lesson missed can be made up, provided the pupil has let her know ahead of time. She has three to four hours a day for practising the flute.

From time to time Quiviger and her pianist give recitals, for which they receive between \$250 to \$300 an evening. "Musicians who agree to less than the going rate make the public forget that behind every performance there are hours of practising," she likes to remind people.

faire un bac en administration. « J'avais des intérêts diversifiés », explique-t-il. « Et j'avais conscience que je ne ferais pas carrière : je n'étais pas assez fort et n'aimais pas pratiquer. » Pour travailler à l'Orchestre Métropolitain, où il occupe le poste de chef d'exploitation, ses connaissances musicales s'avèrent un atout certain. « Pour gérer 60 musiciens, les productions et les conventions collectives, il est nécessaire qu'un administrateur comprenne la musique », dit-il.

Jacques Marquis voit la musique d'orchestre comme une religion : pour y arriver, il faut avoir la foi. Christopher Hall, lui, préfère la comparer au hockey professionnel de la Ligue Nationale : « Il y en a très peu qui parviennent au sommet. »

Même les musiciens d'orchestre possèdent plus d'une corde à leur instrument. L'Orchestre Métropolitain est souvent l'employeur principal mais non exclusif de musiciens qui, pour la plupart, travaillent ailleurs pour diversifier leurs sources de revenus. Avec les tarifs accordés actuellement dans sa convention collective et agréée par la Guilde des musiciens du Québec, le Métropolitain rémunère 82,50 \$ au service, pour 2,5 heures de répétition et 3 heures de concert. Les cachets annuels oscillent entre 14 000 \$ et 16 000 \$. Quand les productions ne sont pas celles de l'Orchestre, les tarifs de la Guilde s'appliquent : 24 \$ l'heure de répétition pour un minimum de 2 heures, 125 \$ pour 3 heures de concert.

Christopher Hall a multiplié les expériences, collaborant avec la plupart des grandes formations montréalaises. Un jour, il a décidé d'accrocher sa clarinette, avec un peu d'amertume et la conviction que rien dans sa vie ne lui apporterait autant de joie que la musique. « Je voulais vivre à Montréal, et il n'y avait pas de place pour moi », confie-t-il. « Finalement, peut-être n'étais-je pas assez dévoué. J'aurais dû aller passer des auditions à Thunder Bay ou à London, en Ontario. »

Jacques Marquis recommande aux étudiants de faire tout ce qu'ils peuvent pour devenir musicien d'orchestre si c'est ce dont ils rêvent. « Mais il faut être réaliste, ajoute-t-il, il faut diversifier ses horizons, prendre des cours en droit, en administration. »

Ceux qui tentent leur chance n'ont rien à perdre pour autant. Christopher Hall, qui travaille maintenant comme journaliste pigiste en radio et en télévision, se rappelle du conseil qu'un de ses collègues clarinettiste à l'Orchestre Métropolitain lui avait donné à l'époque : « Si tu arrives à t'en tirer comme musicien à la pige, toutes les autres choses vont te paraître faciles. » « Rien de plus beau, rien de plus dur », répète Hall, hochant la tête. *

Giving up performance

Some musicians decide to give up performing themselves and become involved in the music of others. Jacques Marquis studied piano and tried teaching, but felt it wasn't for him. He went back to university and took a B.A. in administration. "I had a wide range of interests," he explains "I knew I wouldn't make a career out of performing; I wasn't good enough, and I didn't like practising." His musical knowledge has been a definite advantage in his work as manager of Montreal's Orchestre Métropolitain. "An administrator has to understand music to manage 60 musicians, organize productions, and handle collective contracts," he says.

Jacques Marquis looks on orchestral music like a religion. You need faith to succeed. Hall prefers to compare it to NHL hockey: "Very few make it to the top."

Making ends meet

Even orchestra members have more than one string to their bow, so to speak. The Orchestre Métropolitain may be its members' main employer, but most of its musicians work elsewhere as well to round out their income. At current rates in the collective agreement registered with the Quebec Musicians' Guild, the Orchestre Métropolitain pays \$82.50 for two and a half hours of rehearsal and three hours of concert. Annual individual earnings vary between \$14,000 and \$16,000. For engagements outside the orchestra, Guild rates apply, these being \$24 an hour for a minimum of two hours' rehearsal, and \$125 for three hours of concert performance.

Hall has worked with most of the big ensembles in Montreal. One day he decided to hang up his clarinet—a somewhat bitter experience, as he felt that nothing in life would bring him as much joy as music. "I wanted to live in Montreal, and there wasn't anything here for me," he told *La Scena Musicale*. "Maybe I wasn't committed enough. I should have tried out for auditions in Thunder Bay or London, Ontario."

Marquis recommends that students who dream of playing in an orchestra do everything possible to achieve this goal. "But you have to be realistic," he adds. "Diversify your opportunities, take courses in law and administration."

You can't lose anything by trying. Hall now works as a freelance journalist on radio and TV. He remembers a piece of advice given him by a fellow clarinetist in the Orchestre Métropolitain. "If you can make it as a freelance musician, everything else will seem easy." Hall shakes his head. "Nothing could be better, nothing more difficult." *

[Translated by Jane Brierley]

Quelques chiffres qui portent à réflexion / Numbers worth a thousand words

Profession / Job	Salaire / Salary	Profession / Job	Salaire / Salary
Salaire annuel moyen des musiciens de l'OSM <i>MSO musicians average annual salary</i>	60 000 \$	Musique d'ambiance, tarif minimal permis par la Guilde des musiciens du Québec <i>Ambiance music, minimal wages according to Quebec Musicians Guild</i>	84 \$ – 112 \$ (3 – 4 h)
Salaire annuel des musiciens de l'Orchestre de Toronto <i>Annual salary TSO musicians (46 semaines/weeks)</i>	61 594 \$ et plus/ <i>and up</i>	Petit ensemble de musique de chambre, tarif minimal <i>Small chamber ensemble, minimum wages</i>	125 \$ – 195 \$
Salaire moyen dans les orchestres américains <i>Average Salary American Orchestras</i>	5000 – 33 000 \$ US	Prestation radiodiffusée Radio-Canada (pour une heure d'émission) <i>Rates live or live-to-tape radio broadcast CBC (one hour broadcast)</i>	137,30 \$ 234,16 \$ solo 88,25 \$ musicien d'orchestre/ <i>orchestra</i>
Salaire de base / <i>Basic salary</i> Florida Philharmonic Orchestra	37 000 \$ US	N.B: Si l'émission est rediffusée, le salaire augmente légèrement (10 % chaque fois) / <i>If broadcasted more than once, salary slightly higher (10% each repeated performance)</i>	
Salaire de base / <i>Basic salary</i> Chicago Symphony Orchestra	92 040 \$ US	Musiciens sur les grands bateaux de croisière <i>Strolling Musicians (cruises)</i>	400 – 600 \$ US par semaine/ <i>weekly</i>
Salaire annuel de James Judd, chef d'orchestre <i>Annual salary artistic director and conductor</i> Florida Philharmonic Orchestra	250 000 \$ US	Luciano Pavarotti : salaire pour un concert <i>fee for one concert</i> San Remo Music Festival	500 000 \$ US
Professeur de piano (région de Montréal) <i>Piano Teacher (Montreal region)</i>	22 \$ – 35 \$/h	Selon Statistiques Canada, salaire moyen annuel d'un musicien / <i>According to Statistics Canada, average annual income for a musician</i>	13 800 \$
Accompagnateur <i>Accompanist</i>	20 \$ – 40 \$/h		

Bibliothèques universitaires

University Libraries

Bien sûr, les étudiants en musique passent en général plus de temps dans leur local de pratique qu'à la bibliothèque mais, pourtant, une mine d'information ne demande qu'à être découverte. Ces bibliothèques universitaires sont accessibles à tous pour consultation sur place mais les conditions de prêt varient d'une institution à l'autre. Plusieurs universités proposent également un prêt interuniversitaire. On peut consulter leur catalogue sur le Web pour s'éviter des pas inutiles mais une visite en bibliothèque réserve toujours des surprises agréables. N'hésitez pas à plonger dans leur atmosphère surannée !

Of course, music students all over Canada spend more time in their practice rooms than at the library. Still, much pleasure may be derived from a visit. All those university libraries are accessible to anyone willing to spend time researching their catalogue but loan regulations vary from one to the next. Most universities offer interlibrary loans. These libraries' catalogues are all accessible on the Web but nothing compares to the feeling of discovering hidden treasures in the aisles. Don't hesitate one second to embark on a journey of discovery!

	Types et dénombrement des documents / Holdings	Coordonnées / Location	Particularités / Special Features	Catalogue sur Internet / Internet access	Conditions de prêt / Loan regulations
UQAM Bibliothèque de musique	17 049 imprimés 29 043 partitions 23 079 enregistrements (CD, vinyle et autres)	1440, rue Saint-Denis Local F-5101 Montréal (514) 987-6154	Listes de partitions pour guitare, disques de jazz, musicothérapie, interprètes sur disques disponibles au comptoir du prêt.	BADADUQ www.bibliotheques.uqam.ca	Accessible aux étudiants, aux professeurs et aux employés Abonnement pour personnes de l'extérieur : 175 \$ par année
Université Laval Bibliothèque de musique	35 000 partitions 104 abonnements 2000 ouvrages de référence 25 000 monographies 5800 CD, 10 134 disques 310 vidéos musicales	Cité universitaire Pavillon Bonenfant Local 0258 Québec (418) 656-2131 poste 6311	Importante collection de thèses de doctorat sur la recherche en éducation musicale	Catalogue général : http://arianeweb.ulaval.ca Catalogue de partitions : www.bibli.ulaval.ca/bd/partmus Catalogue de CD : www.bibli.ulaval.ca/bd/disques	Accessible à tous pour consultation Seuls les membres de l'Université et les détenteurs d'une carte d'une autre bibliothèque universitaire peuvent emprunter. Abonnement pour personnes de l'extérieur disponible sous conditions.
Université de Montréal Bibliothèque de musique	15 000 monographies 5000 volumes de périodiques 200 abonnements courants 33 000 partitions 22 000 enregistrements sonores 11 400 microformes	200, avenue Vincent-d'Indy Local B-287 Outremont (514) 343-6432	Collections particulières non signalées au catalogue pour consultation sur demande : François Bourgoïn (CD), Gaston Germain (partitions vocales), Jean-Paul Jeannotte (partitions vocales), Serge Malo (vinyes), André Prévost (vinyes de musique contemporaine)	Atrium : http://www-atrium.bib.umontreal.ca:8000/	Emprunt limité à la communauté universitaire Les professionnels du milieu peuvent s'abonner au coût de 100 \$ pour 6 mois.
McGill University Marvin Duchow Music Library	41 000 scores 34 000 sound recordings 23 300 monograph volumes 19 927 monograph titles 6 682 serial volumes 247 serial subscriptions	550 Sherbrooke West, suite 1100 Montreal (514) 398-4692	Renaissance scores in modern scholarly editions Materials to support the study of Baroque performance practice Recent development includes books and journals in computer applications in music and sound recording engineering	MUSE http://aleph.mcgill.ca:4535/ALEPH/	Free for students \$10 yearly faculty \$200 general public (access to all McGill libraries)
University of Toronto Music Library	200 000 books, scores, journals, microfilms and electronic resources 20 000 CD 100 000 LP recordings 30 000 78rpm discs (Sniderman Recordings Archive) 5 000 cassettes	Rupert E. Edwards Wing Edward Johnson Building 80 Queen's Park Toronto (416) 978-3734	Sniderman Recordings Archives Historical editions, collected works and a comprehensive collection of contemporary music Special collections in Orff and Dalcroze pedagogies, in 18th century flute music and in European scores of the early 20th-century	UTLINK http://utcat.library.utoronto.ca:8002/MARION_descr.html	Access with University of Toronto Library card and through interlibrary loan Performance Collection available for borrowing only to Music faculty and students
University of British Columbia Walter C. Koerner Library	76 000 books, scores and parts 150 periodicals 6 000 microforms 6 000 CD (volumes) 14 000 LP recordings 350 videocassettes	6361 Memorial Road Vancouver BC (604) 822-3589	Brahms first editions 19th century music periodicals on microfilms facsimile editions dissertations	www.library.ubc.ca/home/catalogue	Access with a valid library card. Applications are made at the Walter C. Koerner Library: free for students and faculty, 35\$ quarterly for outside members

Diplômés, où irez-vous?

Music students should look ahead

par/by Marielle Leroux

Au moment de choisir un programme collégial ou universitaire, plusieurs jeunes diplômés attirés par la musique hésitent devant les choix qui s'offrent. Pour poursuivre des études universitaires ou supérieures en musique, il faut être un curieux de la musique et savoir se poser des questions. D'où vient la musique? Comment se construit-elle? Pourquoi certains préfèrent-ils un genre plutôt qu'un autre? Il est bon pour l'étudiant et pour le milieu culturel d'élargir ses horizons face aux carrières musicales et de constater qu'elles ne sont pas restreintes à la salle de concert.

On pense aussi bien sûr à l'enseignement, mais il ne faut pas oublier la composition, les communications, l'enregistrement, la recherche et l'administration des organismes culturels. Il incombe au futur diplômé d'explorer les diverses facettes de la musique puis de faire des choix. Préfère-t-il jouer seul, en petit ensemble, en grand ensemble? Préfère-t-il un répertoire spécialisé ou un répertoire qui touche au plus grand nombre de genres possible? L'enseignement privé ou public? La composition pour l'orchestre, pour le théâtre ou pour les jeux vidéo?

Malheureusement, le talent et la technique ne suffisent pas. Plus l'étudiant aura une vision de ce qu'il veut comme carrière en tant que musicien et des étapes pour y arriver, meilleures seront ses chances de réussite. Il importe donc que les institutions d'enseignement l'appuient dans cette démarche et lui offrent à la fois une formation complète et diversifiée, ainsi que des activités de création et de recherche où il pourra expérimenter et découvrir ce qu'il veut donner à son futur public.

Il est parfois difficile en début de carrière (et même souvent plus tard) de savoir ce que l'on veut vraiment atteindre. Pour compliquer les choses, on doit admettre que les goûts changent avec le temps. Une certaine introspection est alors nécessaire afin de mettre de l'ordre dans les divers facteurs qui poussent vers un choix plutôt que vers un autre.

Se connaître soi-même

Certains musiciens disent souvent : « J'ai grandi dans une famille de musiciens, alors il était tout naturel que je fasse carrière en musique. » Il est en effet normal et souhaitable que les parents transmettent à leurs enfants leur amour pour l'art musical et les poussent à réaliser leur plein potentiel dans ce domaine. Cependant, au cours des études supérieures, l'étudiant choisira ses cours et ses activités selon ses intérêts personnels et non pour faire plaisir à papa ou à maman.

Pendant ses études, l'étudiant cherchera inspiration et encouragements de la part de ses professeurs. Une relation de confiance doit s'installer entre eux, surtout en ce qui concerne les cours privés ou semi-privés. Il est stimulant pour l'étudiant de constater un enthousiasme de l'enseignant pour ses progrès. Mais, encore ici, attention : sa vision de votre carrière diverge peut-être de la vôtre. Sachez prendre part au choix de votre répertoire ou de vos travaux de recherche.

D'autres influences sont plus indirectes. Par exemple, on entendra ici et là parler de la sécurité de revenu offert par une carrière d'enseignement en milieu scolaire : un atout non négligeable pour une belle profession. Reste à savoir si l'enseignement est dans vos cordes. Ouvrez les oreilles aux bons conseils mais ne négligez pas de porter attention à votre voix intérieure.

Mettre les choses en perspectives

De nombreux efforts demeurent requis pour faire carrière dans le monde musical. Malgré les longues heures d'étude et de pratique, la musique reste un art généreux et merveilleux, qui récompense ses amoureux par un accès à monde qui transporte l'esprit et les sens vers les plus hauts sommets. Cependant, la musique n'est pas une déesse cruelle à qui l'on doit tout sacrifier. On peut se permettre une pause afin d'explorer d'autres avenues et consacrer du temps à prendre soin de sa famille sans pour autant renier sa vocation d'artiste. Chaque expérience est une occasion d'enrichir sa compréhension de l'art et une vie équilibrée risque fort de produire un interprète plus complet.

Many high school grads with a strong musical bent are unsure about what to do next. If you want to study music in university or at a special music school, you should be interested in music in general and ready to ask questions. How does music originate? How is it constructed? Why do some people prefer one kind of music to another? Students and others in the cultural field need to take a larger view and realize that musical careers aren't found only in the concert hall.

People immediately think of teaching as a musical option, but there are plenty of alternatives: composing, communications (e.g., radio and TV), recording, research, and administration (in cultural enterprises), among others. It's up to the future graduate to explore music's various aspects before making a choice. Do you like playing solo, in a small ensemble, or in an orchestra or big band? Do you prefer a specialized repertoire or one that covers the greatest possible number of different types? Would you rather teach privately or in a school setting? Would you like to compose for orchestra, the theatre, or video games?

Alas, talent and technique aren't enough to guarantee you a niche. Students with a clear idea of the kind of career they want and how to get there will have a better chance of succeeding. It's important for schools and conservatories to support students in this respect by giving them a solid and varied background and by enabling them to do creative work and research, with a chance to experiment and discover what they'd like to give to their future public.

When you're starting out (and even later), it's sometimes difficult to know what you actually want. And to add to the problem, tastes change over time. A little self-analysis is a good idea: explore your various motivations and work out your priorities.

Knowing your own mind

Some musicians say, "I grew up in a family of musicians, so it was very natural for me to follow a career in music." It's normal and desirable for parents to transmit their own love of music to their children and encourage them to realize their full musical potential. When it comes to post-secondary studies, however, it's the students who pick their courses and activities, based on their personal interests rather than what pleases Mom and Dad.

Students look to their teachers for inspiration and encouragement. There has to be mutual confidence in such a relationship, especially if the course is private or semi-private. Students find it stimulating when a teacher is enthusiastic about their progress, but here again they should keep their own career vision in focus and be aware that a teacher's ideas on this subject may differ. Make a point of sharing in choosing your repertoire and research projects.

Other less obvious factors can influence career choices. It's often said that a career teaching music in schools offers a secure income, which is indeed one of this fine profession's strong points. But ask yourself, is teaching in your bones? Listen to good advice, but don't forget to pay attention to your inner voice.

Keeping things in perspective

A lot of effort goes into making a musical career. Despite the long hours of study and practice, music is marvellously rewarding and able to provide the deepest spiritual and artistic satisfaction. However, music isn't a cruel goddess: musicians don't have to sacrifice everything to their art. It's important to understand the need to explore other avenues of activity or to spend time with your family. Each experience in life is a chance to broaden your understanding of art. Keeping things in perspective and leading a balanced life may just be the secret for becoming a truly sensitive performer.

[Translated by Jane Brierley]

Education musicale 2000 Music education 2000

Guide d'éducation musicale 2000

Afin d'aider les jeunes et les moins jeunes à trouver de l'information sur les études en musique, *La Scena Musicale* publie ce mois-ci un guide regroupant les principales institutions d'enseignement au Canada.

Elles sont présentées en ordre géographique, d'est en ouest, suivant les codes postaux. Vous trouverez un coupon de demande d'information à la page 55.
Bonnes découvertes!

Music Education guide 2000

To help students find information on music education, *La Scena Musicale* is featuring a guide presenting the major educational institutions in Canada.

They appear in geographical order, from East to West, according to postal codes. An information coupon is available on page 55.
Happy searching!

SCHOOL OF MUSIC, MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND (St. John's, NF)



School of Music,
St. John's, NF, A1C 5S7
Phone: (709) 737-7486
Fax: (709) 737-2666
music@mun.ca
www.mun.ca/music

Programs offered

B.Mus. in performance, in theory and composition, in history and literature, or general; conjoint B.Mus./BME; B.A. interdisciplinary major in drama and music

Facilities

The M. O. Morgan Building (1985) houses D. F. Cook Recital Hall (296 seats), the music library,

2 major ensemble rehearsal halls, 20 teaching studios and 25 well-lit practice rooms, 35% of which are equipped with grand pianos.

Nb of teachers: 18

Nb of full time students: 150

Tuition fees

\$1650 /semester

Description

The largest School of Music in Atlantic Canada, Memorial actively participates in the vibrant musical culture of Newfoundland's capital city. A young and energetic faculty, with rising professional careers of their own are your mentors in this dynamic community of musicians.

DEPARTMENT OF MUSIC, DALHOUSIE UNIVERSITY (Dalhousie, NS)



DALHOUSIE
University

Dalhousie Arts Centre;
6101, University Ave.
Room 514 Halifax, NS, B3H 3J5
Phone: (902) 494-2418
Fax: (902) 494-2801
music@dal.ca
http://Music.Dal.Ca

Programs offered

B.Mus. 4 year concentration in performance, composition, history, music instruction, church music, contemporary musics.
B.A. 4 year combined honours music and theatre B.A. 3 year concentration
B.A/B.Sc. Combined Honours

Facilities

Dalhousie Arts Centre (Rebecca Cohn Auditorium, Sir James Dunn Theatre); Computer Lab

Nb of teachers: 33

Nb of full time students: 120

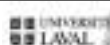
Tuition fees

\$2425.00 per term

Description

Metropolitan School of the Maritimes ; community links with Symphony Nova Scotia (Symphony apprentice programme), CBC, DAL.Tech., NSCAD. One of the most active undergraduate opera workshops in Canada. New programme in Contemporary Musics

FACULTÉ DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ LAVAL (Sainte-Foy, QC)



FACULTÉ DE
MUSIQUE

Pavillon Louis-Jacques-Casault,
Université Laval, QC, G1K 7P4
Téléphone: (418) 656-7061
Télécopie: (418) 656-7365
Mus@mus.ulaval.ca
www.ulaval.ca/mus/

Programmes offerts

Bacc. en éducation musical et bacc. en musique avec mentions composition, histoire, interprétation, jazz et musique populaire.
Maîtrise en composition, musicologie, interprétation, éducation musicale.
Doctorats en éducation musicale et en musicologie.

Installations

Deux salles de concert (240 et 680 places), laboratoire d'informatique musicale, 117 studios de travail avec piano, 3 orgues, 6 clavecins

Nb de professeurs: 20

Nb d'étudiants à temps plein: 266

Nb d'étudiants à temps partiel: 94

Frais de scolarité

(1 semestre, temps plein):
944.50\$ (15 crédits)

Description

Établissement renommé dans les domaines de l'éducation musicale, la musicologie, l'interprétation, la didactique instrumentale et la composition. Musique classique, populaire et jazz.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC



225, Grande Allée Est, Bloc A 2^e étage
Québec, QC, G1R 5G5
Téléphone: (418) 380-2327, ext.6327
Télécopie (418) 380-2328
DGC@mcc.gouv.qc.ca
www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire/
conservatoire.htm

Programmes offerts

Programmes d'études supérieures I:
en spécialités instrumentales et en
chant; en composition; en composition
électroacoustique; Programmes
d'études supérieures II: mêmes
spécialités, plus direction d'orchestre.

Installations

Au nombre de 7, les conservatoires de
musique disposent tous de salles de
cours, de studios de pratique, d'une
bibliothèque et d'une discothèque
dotées de postes d'écoute, d'une salle
de concert, d'une réserve d'instruments,
d'un salon pour les élèves, et sont à se
doter de postes informatiques.

Nb de professeurs: 204 dans tout le
réseau

Nb d'étudiants à temps plein: 170
dans les programmes réguliers; 294
en études spécialisées.

Frais de scolarité

Le coût maximal exigible pour chacun
des semestres est de 800\$; plus des
frais afférents de 100\$.

Description

Le Conservatoire possède des
caractéristiques qui lui sont propres;
parmi lesquelles: la progression par
cours; l'intégration de tout le
continuum de l'apprentissage musical
(on retrouve des élèves de tous les
niveaux scolaires); la préparation à

la carrière musicale dès le jeune âge;
la pratique de la scène obligatoire
pour tous les élèves, peu importe l'âge
et le niveau des études; le ratio
maître/élève peu élevé qui permet à la
fois flexibilité et meilleur encadrement
pédagogique.

Gradués célèbres

Mathieu Arel, (OSM); Étienne Lépine-
Lafrance (OSQ); Martin Chalifour
(Orchestre philh. Los Angeles); Robert
Langevin (Orchestre symphonique de New
York); Stéphane Lévesque (OSM); Aris Ho
(Orchestre symphonique de Hong Kong);
François Pilon (Tango de Romulo Larrea);
Oscar Peterson; Karina Gauvin; Bernard
Labadie, (Les Violons du Roy); Hélène
Collerette, (Orchestre de Radio-France);
Angèle Dubeau.

DÉPARTEMENT DE MUSIQUE, CÉGEP DE SAINTE-FOY (Sainte-Foy, QC)



2410, Chemin Sainte-Foy,
Sainte-Foy, QC, G1V 1T3
Téléphone: (418) 656-7503
Télécopie: (418) 656-7365
Adrienne.Richard@mus.ulaval.ca
www.cegep-stefoy.qc.ca/musique/

Programmes offerts

Musique 500.02, Sciences et
musique 200.11

Installations

50 studios et cubicules de
pratique, salle Henri-Gagnon pour
les concerts, 2 salles de grands
ensembles, 6 salles de classe

pour cours théoriques,
1 salle d'étude équipée en TIC.

Nb de professeurs: 55

Nb d'étudiants à temps plein: 250

Nb d'étudiants à temps partiel: 25

Frais de scolarité

185\$/ Année de frais afférents

Description

Programmes de type pré-
universitaire, Formation classique
en instrument principal,
Formation jazz en instrument
complémentaire.

DÉPARTEMENT DE MUSIQUE, CÉGEP DE TROIS-RIVIÈRES (Trois-Rivières, QC)



Pavillon des Humanités
3175, boul. Lavolette,
Trois-Rivières, QC, G8Z 1E6
Téléphone: (819) 376-1721
Télécopie: (819) 693-9409
musique@cegerptr.qc.ca
www.cegerptr.qc.ca

Programmes offerts

-501.A0 Musique
-200.11 Sciences de la nature-
Musique
-200.21 Sciences humaines-Musique

Installations

Une salle de concert de 100 places
avec orgue Casavant et piano de
concert Yamaha; un laboratoire de
pianos électroniques; un laboratoire
d'enseignement musical assisté par
ordinateur; un studio
d'enregistrement; plusieurs studios
de pratiques équipés de pianos
Yamaha

Nb de professeurs: 23

Nb d'étudiants à temps plein: 75

Nb d'étudiants à temps partiel: 5

Frais de scolarité

91,25\$ plus frais d'inscription au
SRAM (30,00\$)

Professeurs célèbres:

Nicole Lorange (soprano); Cécile
Vallée-Jalbert (Soprano); Guy Pelletier
(flûte); Claude Dyotte (guitare jazz);
Zbigniew Borowicz (contrebasse);
Chantal Simard (Répercussion), Denis
Doucet (clarinette), Michel Bélair
(guit. classique), etc.

Description

2 profils sont offerts: classique et
jazz/pop. Une formation très
personnalisée; une grande variété
d'instruments, d'ateliers musicaux et
de d'ensemble musicaux: chant
choral, jazz vocal, mus. de chambre,
stage band ens. de cuivres, flûtes,
choeur de clarinettes, ens. de
saxophones, guitares, percussion
africaines et combo jazz/latin.
Initiation au MIDI, copie de la musique
(à la main et sur ordinateur), etc.

FACULTÉ DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Montréal, QC)



Faculté de musique
C.P. 6128, succursale Centre-ville
Montréal, QC, H3C 3J7
Téléphone: (514) 343-6427
Télécopieur: (514) 343-5727
bedardl@musique.umontreal.ca
joncass@musique.umontreal.ca
www.musique.umontreal.ca

Programmes offerts

Baccalauréat général, musicologie,
interprétation (classique, jazz),
composition, techniques d'écriture
Maîtrise en musicologie,
ethnomusicologie, interprétation,
composition, direction d'orchestre;
Diplôme d'études supérieures
spécialisées en interprétation
(classique, jazz), répertoire
d'orchestre;
Doctorat en musicologie,
ethnomusicologie, interprétation,
composition, direction d'orchestre

Installations

Salle Claude-Champagne
(1032 sièges), studios de composition
électroacoustique et multipistes,
132 pianos.

Nb de professeurs: 105

Nb d'étudiants à temps plein: 511

Nb d'étudiants à temps partiel: 107

Frais de scolarité

Résidents du Québec: 900\$
Canadiens non-résidents du

Québec: 1 800\$
Étrangers: 4 200\$

Description

Campus, Choix exceptionnel de
programmes. Professeurs de renom
dans le réseau culturel montréalais
et international. Offre intéressante de
bourses à tous les cycles. Possibilités
de stages à l'étranger.

DÉPARTEMENT DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL (Montréal, QC)



1440, rue St-Denis, 3^e étages
case postale 8888, succ.
Centre-ville, Montréal, QC, H3C 3P8
Téléphone: (514) 987-4174
Télécopie: (514) 987-4637
ross.france@uqam.ca

Programmes offerts

B.Mus. concentrations offertes:
1) Enseignement collectif
au primaire et/au secondaire
2) Histoire de la musique et
musicologie 3) Interprétation
(classique et populaire)
4) Musicothérapie

Installations

Plusieurs salles de cours et studios de
pratique; salle anéchoïque; studio
d'enregistrement professionnel; studio
M.I.D.I.; bibliothèque et musicothèque;

laboratoire d'observation pour
musicothérapie

Nb de professeurs: 18

Nb de chargés de cours: 42

Nb d'étudiants à temps plein: 219

Nb d'étudiants à temps partiel: 99

Frais de scolarité

(1 semestre, temps plein):
50\$ à 60\$ frais d'admission;
667\$ (résidents au Québec);
1480\$ (résidents hors Québec);
3367\$ (étrangers)

Description

L'UQAM est la seule université au
Québec à offrir un programme de
formation en musicothérapie.
L'UQAM a aussi accès à la salle
Pierre-Mercure du Centre
Pierre-Péladeau pour les concerts
d'orchestre, d'harmonie, de chorale
et de l'atelier d'opéra.

DÉPARTEMENT DE MUSIQUE, CÉGEP SAINT-LAURENT (Saint-Laurent, QC)



625, avenue Sainte-Croix
Saint-Laurent, QC, H4L 3X7
Téléphone: (514) 747-6521
Télécopie: (514) 748-1249
mcormier@cegep-st-laurent.qc.ca
www.cegep-st-laurent.qc.ca

Programmes offerts

DEC en musique, Dec en musique
populaire (programme technique
3 ans), double DEC en
musique/sciences de la nature
(3 ans), double DEC musique/sciences
humaines (3 ans)

Installations

46 studios de pratique,
2 salles de spectacle, centre de

documentation spécialisé,
grande variété d'instruments, studio
de technologie musicale, studio de
composition et un laboratoire de
clavier.

Nb de professeurs: 54

Nb d'étudiants à temps plein: 250

Description

Enseignement adapté selon les profils:

instruments harmonique classique,
percussions, instruments jazz, chant
classique, instrument d'orchestre et
composition. Accès à un service
d'accompagnateurs professionnels.
Possibilité de faire deux DEC en
trois ans via le double DEC.

*Journée portes ouvertes le dimanche
12 novembre de 12 h 00 à 17 h 00.*

FACULTY OF MUSIC, MCGILL UNIVERSITY (Montreal, QC)



555 Sherbrooke W.
Montreal, QC H5A 1E3
Phone: (514) 398-4530
Fax: (514) 398-8061
www.music.mcgill.ca

Programs offered

B.A. B.mus, artist diploma, M.A.,
M-Music, D. Mis, Ph. D
Undergraduate and graduate studio in
composition, Performance, Jazz, Music
education, Musicology, Theori, Music
technology and sound recording.

Facilities

2 concert halls (600/375 seats),
100 seat recital hall, recording studios,

rehearsal rooms, teaching studio, 100
practice rooms,
Marvin Duchow Music Library

Nb of teachers: 42

Nb of full time students: 650

Tuition fees

835\$ (Québec students),
1719\$ (non-Québec students),
4584\$ (internationnal students)

Description

Canada's Largest university level
music school, McGill offers high calibre
programs in every area the McGill
symphony, Orchestra, Jazz bands,
Contemporary Music Ensemble and
Opera. McGill are acknowledged across
North America.

ÉCOLE DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Sherbrooke, QC)



2 500 boul. de l'Université,
Sherbrooke, QC, J1K 2R1
Téléphone: (819) 821-8040.
Télécopie : (819) 821-7635
emusique@courrier.usherb.ca
www.usherb.ca/flsh/mus/mus.html/

Programmes offerts

B. Mus (interprétation classique et
jazz); B. Éducation musicale (en
collaboration avec l'Université Laval);
Diplôme d'interprétation et de
direction de chant choral;
Certificat de culture musicale

Installations

22 salles de pratique spacieuses
25 pianos dont 2 disklaviers
Studio MIDI

Studio d'enregistrement
Studio de percussions
Laboratoire d'informatique
Salle de concert
Bibliothèque de musique

Nb de professeurs: 5

Nb d'étudiants à temps plein: 70

Nb de chargés de cours: 25

Frais de scolarité

(1 trimestre, temps plein):
environ 1000 \$

Description

Encadrement personnalisé appuyé sur
une formule de tutorat.
Cheminement sur mesure favorisant le
développement des
talents individuels. Seule université à
offrir un Diplôme de 2^e cycle en
direction chorale dans un contexte de
formation.



Collège de Sherbrooke

475, rue Parc
Sherbrooke, QC, J1H 5M7
Téléphone: (819) 564-6350 poste 160
Télécopie: (819) 564-1987
becharre@collegesherbrooke.qc.ca
www.collegesherbrooke.qc.ca/musique

Programmes offerts

D.E.C en musique (5 profils)
Général, Écriture, Interprétation, Jazz,
Sonorisation

Installations

Nouveaux locaux insonorisés, salle de
concert rénovée (Alfred Desrochers),
studio d'enregistrement à la fine pointe
de la technologie

Nb de professeurs: 26

Nb d'étudiants à temps plein: 115

Frais de scolarité

92,75 \$ de frais d'inscription

Description

Équipe de professeurs compétents et
dynamiques; 5 profils différents qui
répondent aux intérêts des étudiants
et les préparent bien à l'Université. Le

Département offre des sessions
d'appoint pour les étudiants auxquels
il manque des pré-requis en
théorie, solfège ou dictée.
L'atmosphère y est chaleureuse, la
petite taille du département fait que
tout le monde se connaît, et les
professeurs donnent beaucoup
d'encadrement aux étudiants.

CENTRE D'ARTS ORFORD - ACADEMIE ESTIVALE DE MUSIQUE (Orford, QC)



3165, chemin du Parc,
Orford QC, J1X 7A2
Téléphone: (819) 843-3981
Fax: (819) 843-7274
arts.orford@sympatico.ca
arts-orford.org

Programmes offerts

Classes de maîtres, musique de
chambre, ateliers d'opéra, jazz

Installations

35 studios de pratique tous dotés
de pianos Yamaha, salle de
concert (500 places), résidences(2),
cafétéria, bar, salle d'écoute,
studio d'enregistrement.

Nb de professeurs: 35

Nb d'étudiants à temps plein: 300

Frais de scolarité

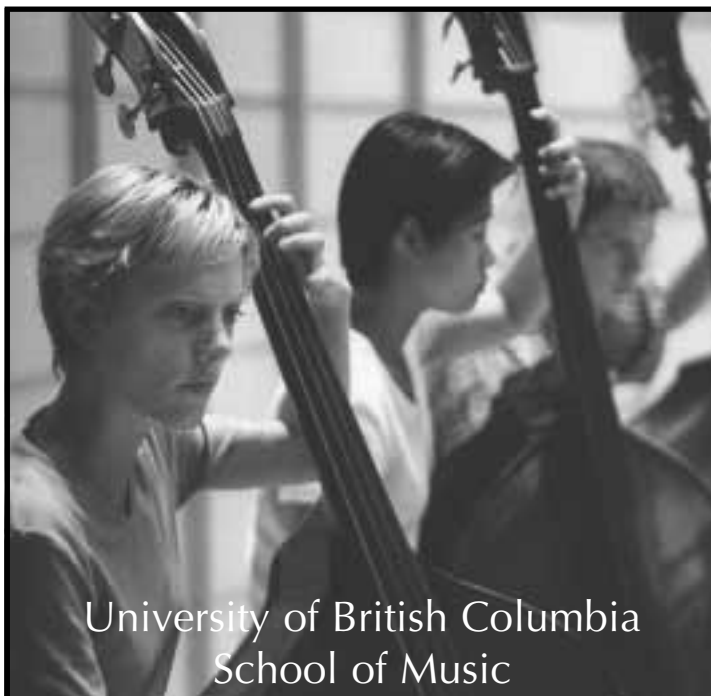
475 \$ à 500 \$ / semaine (scolarité
et hébergement).

Professeurs célèbres

Janos Starker, André Laplante,
Lorand Fenyves

Description

-50 ans de réussite;
-tous les instruments;
-bourses disponibles;
-maîtres-pédagogues de grand
renom;
-environnement exceptionnel;
-possibilité de jouer en concert.



University of British Columbia
School of Music

UBC offers bachelor, masters and doctoral degrees in
performance, composition, theory and musicology
New in 2000! String Quartet in Residence

Admissions deadline March 31
6361 Memorial Road (604) 822-3113
Vancouver, B.C. V6T 1Z2 www.music.ubc.ca



**For a rewarding career
in Arts and Cultural Administration...
Arts Organizations — Festivals — Tourism**

Graduate Diploma in Administration
Graduate Certificate in Cultural Affairs
and Event Management
<http://www-commerce.concordia.ca>

**FALL 2000
INFORMATION SESSIONS**

PROGRAM FEATURES

- 30-credit diploma or 18-credit certificate
- 3-month internship in diploma
- part-time or full-time studies
- transfer credits to the MBA

Dates

Thursdays

November 23

January 25

Time

6:00 pm – 7:00 pm

Place

Room GM 403-2

1550 de Maisonneuve W
(Metro Guy-Concordia)

Sign up

Tel: (514) 848-2718

Fax: (514) 848-2816

Email: diadsa@vax2.concordia.ca

Concordia University

FACULTY OF COMMERCE
AND ADMINISTRATION



DEPARTMENT OF MUSIC, UNIVERSITY OF OTTAWA (Ottawa, ON)



50, University Street P.O. Box 450,
Station A
Ottawa, ON, K1N 6N5
Phone: (613) 562-5733
Fax: (613) 562-5140
music@aixl.uottawa.ca
www.uottawa.ca

Programs offered

B.Mus. options: interprétation, théorie,
composition, musicologie, éducation
musicale/performance, theory,
composition, musicology, education
B.A avec spécialisation en
musique/Honours in Music
B.A avec concentration en
musique/Concentration in Music
Certificat en administration des
arts/Arts Administration Certificate
M.Mus, M.A.

Facilities

14 practice studios, 2 ensemble
studios, organ and harpsichord/
baroque instruments studios,
3 percussion studios, double piano

studio, electronic music studio, 2 large
rehearsal halls, 1 recital hall (with two
9-foot grand pianos), access to Tabaret
Hall with a seating capacity of 500 and
a 9-foot Steinway

Nb of teachers: 50

Nb of full time students: 164

Nb of part time students: 29

Tuition fees

\$ 3,892 (September to April)

Description

Situé au cœur de la Capitale nationale,
le Département de musique de
l'Université d'Ottawa offre à ses
étudiant(e)s un milieu culturel par

excellence. Grâce à sa proximité du
Centre national des Arts (C.N.A.), de la
Bibliothèque nationale du Canada et
du Musée des Beaux-Arts du Canada,
le Département permet aux
étudiant(e)s de profiter d'une vie
culturelle sans égal. Le personnel
enseignant du Département est
composé de musiciens reconnus, dont
plusieurs sont membres de l'Orchestre
du C.N.A. Ainsi, le Département offre
une formation rigoureuse en vue de
préparer les étudiant(e)s à une carrière
en musique qui soit à la fois active et
fructueuse. Ses petites classes créent
un lien étroit entre le personnel
administratif, le personnel enseignant
et les étudiants.

FACULTY OF MUSIC, UNIVERSITY OF TORONTO (Toronto, ON)



Edward Johnson Building 80 Queen's
Park Crescent, Toronto, ON, M5S 2C5
Phone: (416) 978-3741
Fax: (416) 978-5771
undergrad.music@utoronto.ca
www.utoronto.ca/music

Programs offered

BA – Performance (classical, Jazz),
Composition, Education, History &
Theory, Artist Diploma, Diploma in
Operatic Performance, Advanced
Certificate in Performance
Master of Music – Performance,
Composition, Education
Master of Arts – History & Theory
Doctor of Music – Composition,
Doctor of Philosophy – Education,
History & Theory

Facilities

Walter Hall (seats 425), MacMillan
Theatre (seats 815), Electroacoustic
and Recording studios, Keyboard labs,

extensive practice rooms, one of
Canada's largest and most complete
music libraries in North America.

Nb of teachers: 140

Nb of full time students: 550

Tuition fees

Full Year (Sept. – May) \$3,951.00
Domestic \$10,061.52 – Foreign

Description

The Faculty of Music has a great
tradition and reputation as one of the
finest institutions in North America for
music studies. Each year we attract
outstanding young musicians from
across Canada and around the world.

As part of the University of Toronto, our
students have access to all of the
services, diversity, and intellectual
opportunities of the largest university
in Canada. Many of our graduates are
now successful performers, educators,
composers... A large part of that
success comes from the complete
musical education that the Faculty of
Music provides. The Faculty of Music
ensures that our students receive the
finest instruction for musical
excellence within a supportive
community environment.

GLENN GOULD PROFESSIONAL SCHOOL (Toronto, ON)



273 Bloor St. West Toronto, ON, M5W 1W2
Phone: (416) 408-2824 ext. 353 or
1 (800) 462-3815
Fax: (416) 408-3096
professional_school@rcmusic.ca
www.rcmusic.ca/ggps
Student WebSite: ggpsmrocks.tripod.com

Programs offered

Performance Diploma Program and B.
Mus. in Performance or Composition-
piano, voice, guitar, composition and
all orchestral instruments,
Artist Diploma Program
(post-bachelor) – piano solo, piano
performance & pedagogy, voice and
all orchestral instruments

Nb of teachers: 92

Nb of full time students: 200

Tuition fees

Average Payable Tuition Fee: \$ 6000
for Canadian Students scholarships

available.

Faculty includes

Leon Fleisher, Andre Laplante, Marc
Durand, John Perry, Lorand Fenyves,
Erika Raum, Steven Dann, Simon Fryer,
Joel Quarrington, Jeffrey McFadden,
Samuel Dolin, Andrew McCandless,
Gordon Sweeney, Jean MacPhail,
Kathleen Rudolph, Max Christie

Description

One of the most important challenges
facing our nation in the new
millennium is the need to strengthen
the global competitiveness of our

young people. The Glenn Gould
Professional School meets this
challenge by offering the highest
standard of performance training on
the continent. The school's guiding
principal is that talented young
Canadians should not have to leave
Canada or compromise their standards
to receive the highest quality music
training available. The Glenn Gould
Professional School of The Royal
Conservatory of Music is officially
recognised by Canadian Heritage as a
"National Training Institute".

BANFF CENTRE FOR THE ARTS, MUSIC & SOUND (Banff, AB)



THE BANFF CENTRE
FOR THE ARTS

Box 1020, Station 28
Banff, AB, T0L 0C0
Phone: (403) 762-6180 or
1(800) 565-9989
Fax: (403) 762-6345
arts_info@banffcentre.ab.ca
www.banffcentre.ab.ca/Music

Programs offered

Fall & winter residencies (short &
long term) Summer Instrumental
Performance Residencies: vocal jazz
and international jazz workshops;
chamber music; master classes;
keyboard festival

Facilities

Music Building (built in 1996) with
bright, spacious studios, Rolston
Recital Hall (seating capacity of 200),
Chamber Music Studio, 100+ pianos,
Piano shop on campus, equipped with
latest technology for repairing,
rebuilding and teaching, Luscar Audio

Recording Studio control room,
various recording studios, electro-
acoustic recording studio, video and
audio post-production suite, editing
suite etc.

Tuition fees

Vary according to program and length

Faculty

Chamber Music: Lorand Fenyves
(violin), Laurence Lesser (cello),
Bernadene
Blaha (piano)
Master Classes: Lorand Fenyves, Erika
Raum (violin), Karen Tuttle (viola),

Aldo Parisot, Shauna Rolston (cello)
Keyboard Fest: Marc Durand, Kevin
Fitz-gerald, John Perry, Gilbert Kalish
Short & Long Term Residencies:
various visiting artists/teachers
Vocal Jazz: Sheila Jordan, Jay Clayton,
Vivienne Cardinal, with Randy
Halberstadt, Dave Restivo (piano),
Owen Howard (drums), Mike Lent (bass)
International Jazz: Kenny Werner
(artist in residence), Joey Baron
(drums), Hugh Fraser
(trombone), Joe Lovano (sax), Ben
Monder (guitar), Judi Silvano (vocals)
and many more!



THE BANFF CENTRE FOR THE ARTS

Box 1020, Station 21
Banff, AB, T0L 0C0
Phone: (403) 762-6180
Fax: (403) 762-6345
arts_info@banffcentre.ab.ca
www.banffcentre.ab.ca/theatre

Programs offered

Contemporary Opera Training
Contemporary Opera Performance
International Voice Workshops

Facilities

Theatre Arts maintains some of the finest theatre space in Canada. The 959 seat Eric Harvie Theatre, the 246 seat Margaret Greenham Theatre, and the 140

capacity, The Clubs are available for rent by interested parties.

Tuition fees

Vary according to program and length

Description

Located in the spectacular Rocky Mountains, The Banff, Centre is a multidisciplinary arts

environment, world-renowned for its professional development and training programs for artists at all stages of their careers. Programs feature international participants and faculty. Some programs offer performance opportunities.

DEPARTMENT OF MUSIC, UNIVERSITY OF ALBERTA (Edmonton, AB)



Department of Music Room
3 - 82 FAB University of Alberta,
Edmonton, AB. T6G 2C9
Phone: (780) 492-3263
Fax: (780) 492-9246
school@ualberta.ca
www.ualberta.ca/music/

Programs offered

B. mus., bachelor education,
bachelor of arts (music) Master of
music, master of arts in music
doctor of musical arts, PhD in
music

Facilities

Concert hall, recital hall, music
library, 3 classrooms, 3 chamber

music rooms, 2 seminar rooms,
35 practice rooms

Nb of teachers: 21 full time; 35 part
time.

Nb of full time students: 180

Tuition fees

4147\$ for one year

Description

High quality education in
performance, composition, theory,
history and ethnomusicology

SCHOOL OF MUSIC, UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA (Vancouver, BC)



6361 Memorial road
Vancouver, BC V6T 1Z2
Phone: (604) 822-3113
Fax: (604) 822-4884
miriamn@interchange.ubc.ca
www.music.ubc.ca/

Programs offered

B. Mus. in Composition, Opera, Voice,
Guitar, Music History, Music
Theory,Orchestral Instruments, Organ,
Piano and General Studies, Music
Education.B.A. Major, Minor and
Honours in MusicM. Mus. in
Composition, Piano, Organ, Guitar,
Opera, Voice, and Orchestral
Instruments.
M.A. in Music Theory, Music History
and Ethnomusicology D.M.A. in
Composition, Piano, Voice and
Orchestral Instruments
PH.D. in Musicology with
concentrations in Historial Musicology,

Ethnomusicology and Music Theory
Diploma in Collaborative Piano Studies

Facilities

Recital Hall (289 seats), The Chan
Centre for the Performing Arts
(1400 seats), Gessler Hall
(100 seats) 28 + practice studios,
computer Music Studio, Music Library

Nb of teachers: 24 full time,
60 part time

Nb of full time students: 443

Tuition fees

B. Mus. (34 credits) \$2700

(Canadian, landed immigrants)
B. Mus (34 credits) \$8,200
(non-Canadians, VISA students)

Description

High level of training in performance,
musicology andethnomusicology from
dedicated and internationally
respected facultymembers. Many
masterclasses with visiting artists
and composers such as Pinchas
Zucherman, Midori, Maxim Vengerov,
Canadian Brass Elly Ameling, Siegfried
Jerusalem, Goerge Crumb and Peter
Maxwell Davies.

Information Request Coupon / Coupon de demande d'information

Nous transmettrons votre demande d'information à chaque institution sélectionnée.
All requests will be forwarded to the selected institutions

Also available at
www. scena.org

Ce coupon est aussi
disponible à
www.scena.org

- ☐ Banff center for the Arts, music & sound
- ☐ Banff center for the Arts, theatre Arts
- ☐ Département de musique, cégep de Sainte-Foy
- ☐ Département de musique, cégep de Trois-Rivières
- ☐ Département de musique, cégep Saint-Laurent
- ☐ Centre d'Arts Orford, Académie Estivale de musique
- ☐ Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec
- ☐ Department of Music, Dalhousie University
- ☐ Faculty of Music, McGill University

- ☐ School of Music, Memorial University of Newfoundland
- ☐ Faculté de musique, Université de Montréal
- ☐ École de musique, Université de Sherbrooke
- ☐ Département de musique, cégep Sherbrooke
- ☐ Faculté de musique, Université Laval
- ☐ Department of music, University of Alberta
- ☐ School of MusicUniversity of British Columbia
- ☐ Département de musique, University of Ottawa
- ☐ Faculty of music, University of Toronto
- ☐ Département de musique, Université du Québec à Montréal

Nom/ Name:

Adresse/ address:

La Scène Musicale
5409, rue Waverly
Montréal, (Québec) H2T 2X8

Nadia Boulanger, la femme au bout du couloir Nadia Boulanger, That Woman Down the Hall

par/by Don Campbell

«Pour ce qui est de la pédagogie musicale — et, par extension, de la création musicale —, Nadia Boulanger est la personne la plus influente qui ait jamais vécu.»
Ned Rorem, 1979

J'ai rencontré Nadia Boulanger pour la première fois à Fontainebleau à l'été de 1960. Quarante ans plus tard, je suis encore ébahi par la profondeur et l'étendue de son influence sur la musique d'aujourd'hui. Les méthodes pédagogiques et les techniques de composition modernes ainsi que le recours à l'ordinateur comme outil de notation ont profondément modifié la façon dont nous composons, orchestrons et organisons notre expression musicale. Toutefois, Nadia Boulanger et ses remarquables talents de pédagogue, qu'elle a exercés durant plus de 70 ans, peuvent toujours guider et inspirer les étudiants des générations futures.

«On ne peut jamais former un enfant trop soigneusement. En éducation générale, l'enfant apprend à reconnaître les couleurs, les mots, mais non les sons. Ainsi, les yeux sont formés, mais les oreilles, très peu. Ce n'est pas parce qu'on m'a enseigné que le rouge n'est pas le bleu que j'ai songé à devenir peintre. Mais la plupart des gens n'entendent rien parce que leurs oreilles n'ont jamais été formées et beaucoup de musiciens entendent très mal et très peu.»

Nadia Boulanger était un maître de la précision sonore. Elle insistait pour que l'oreille et la concentration de l'esprit soient si finement développées, que les intervalles, les motifs rythmiques et les enchaînements harmoniques soient profondément incrustés, non seulement dans la pensée consciente, mais également dans le fonds d'archives mélodiques et harmoniques contenues dans la mémoire de la musique entendue durant toute une vie.

Née dans une famille de musiciens, Nadia a été, comme sa sœur Lili, le fruit de quatre générations de professeurs et d'artistes au Conservatoire de Paris. Née le 16 septembre 1887, le jour du 72^e anniversaire de naissance de son père, elle devint vite un phénomène musical. Le son était trop redoutable pour ses jeunes oreilles et ce n'est qu'à l'âge de cinq ans qu'elle fut enfin capable d'écouter de la musique. Habituellement, elle se sauvait en se bouchant les oreilles. Un jour, lorsqu'un camion de pompiers passa devant l'appartement de la famille à Paris, elle lança un puissant cri à l'unisson avec le bruit de la sirène et soudain se leva et enfonça la même note sur le clavier du piano. À partir de ce jour, elle resta rivée au piano, reconnaissant la parenté des sons qui provenaient du monde musical et non musical qui l'entourait. À l'âge de 16 ans, elle avait déjà remporté la plupart des premiers prix du Conservatoire et le second grand prix de Rome.

Sa sœur cadette, Lili, brillante visionnaire dans le style impressionniste, fut en 1913 la première femme à obtenir le grand prix de Rome. Lili mourut le 15 mars 1918 à l'âge de 24 ans. Nadia déclara alors qu'elle ne composerait plus jamais et commença la fabuleuse carrière de mentor des jeunes compositeurs et artistes qu'elle mena jusqu'en 1979, année de sa mort à Fontainebleau à l'âge de 93 ans.

Dès la première session du Conservatoire américain à Fontainebleau en 1921, Nadia Boulanger commença à établir sa réputation de professeur extraordinaire, capable de se rappeler chaque enchaînement d'accords dans les préludes et fugues de Bach et d'expliquer comment ils se rattachaient à la musique moderne.

Lorsque Aaron Copeland se présenta à ce premier stage d'été, il ne pouvait s'imaginer étudiant avec une femme. Après quelques semaines, cependant, l'un de ses confrères le convainquit d'assister à un cours de «cette femme au bout du couloir». En l'espace de deux heures, sa vie fut changée. Il trouva un mentor, une collègue et une amie. En quelques années, des douzaines de musiciens prometteurs s'établirent à Paris pour étudier avec elle et, au cours de sa carrière, des milliers d'étudiants venus de l'étranger ont été captivés par son talent tout en étant à la fois exaltés et intimidés par ses connaissances et inspirés par sa philosophie, qu'elle énonçait d'une voix grave.

“So far as musical pedagogy is concerned—and by extension of musical creation—Nadia Boulanger is the most influential person who ever lived.”
Ned Rorem, 1979

In the forty years that have passed since I first met Nadia Boulanger in Fontainebleau in the summer of 1960, I have continued to be astonished at her penetrating and far-reaching influence on music today. Present pedagogical systems, techniques in composition and the computer as a notation master have all changed and modified the way we compose, orchestrate and organize our musical expression. Yet, Nadia Boulanger and her remarkable skill as a teacher for over 70 years still can direct and inspire students of future generations.

“One can never train a child carefully enough,” she said. “If you take general education, one learns to recognize color, to recognize words, but not to recognize sound. So the eyes are trained, but the ears very little. This is not because someone taught me that red is not blue that I pretended to become a painter. But most people hear nothing because their ears have never been trained and many musicians hear very badly and very little.”

Boulanger was a master of sonic precision. She insisted the muscles of the ear and the focus of the mind be so acutely developed that intervals, rhythmic patterns and harmonic progressions be ingrained deeply, not only within the conscious mind, but also within the well of melodic and harmonic archives resting in the memories of music heard throughout a lifetime.

Born into a family of musicians, Nadia as well as her sister Lili were the fruition of four generations of teachers and performers at the National Conservatory in Paris. Born on Sept. 16, 1887, her father's 72nd birthday, she became a musical phenomenon. Sound was far too potent for her young ears, and it was not until she was five years old that she was able to withstand listening to music. She usually ran away from music with her hands over her ears. One day, while a fire engine passed her apartment in Paris, she screamed a loud pitch in unison with the sound and suddenly got up and touched the same note on the piano keyboard. From that day forward, she stayed at the piano and recognized the unison of sounds that came from the musical and non-musical world around her. By the time she was sixteen, she had won most of the first prizes at the Paris Conservatory and the grand second prize of the Grande Prix de Rome.

Her younger sister, Lili, a brilliant visionary within the impressionist style, in 1913 became the first woman to receive the Grande Prix de Rome. Lili died on March 15, 1918, at the age of twenty-four. Nadia declared at that time she would never compose again and began her extraordinary journey as mentor to young composers and performers until 1979 when she died at age 92 in Fontainebleau.

It was at the first session of the American Conservatory in Fontainebleau in 1921 that Boulanger began to establish her reputation as an astonishing teacher who remembered every chord progression in Bach's Preludes and Fugues and how they relate to modern music.

When Aaron Copeland arrived for that first summer school, he could not fathom studying with a woman. But after a few weeks, one of his classmates insisted that he attend a class with “That Woman Down the Hall.” In two hours, his life changed. He found his mentor, colleague and friend. Within a few years, dozens of promising musicians moved to Paris to study with her, and in the course of her career, thousands of students from abroad were captivated by her skill and yet exhilarated and intimidated by her knowledge and inspired by her deep, manly-voiced philosophical statements.

In one striking pronouncement, she said, “Sight Reading is like life. The important purpose is to come from the beginning and go to the end. Never stop. Never stop life. It must continue, even with a mistake, even if we think we repeat.”

«Le déchiffrement est comme la vie. L'intention première est de partir du début et de se rendre à la fin. Ne jamais arrêter. Ne jamais arrêter la vie. Elle doit continuer, même avec une erreur, même si nous croyons nous répéter.»

Durant toute sa longue carrière, sa capacité de citer des exemples musicaux était si phénoménale qu'elle semblait posséder du bout des doigts une entière concordance de l'harmonie et de la tonalité occidentales. Alors que je rédigeais mon livre *Master Teacher, Nadia Boulanger* (Pastoral Press, 1983), un élève me raconta comment, après avoir étudié durant quelques secondes la partition d'un nouveau mouvement de quatuor, Nadia Boulanger lui dit : «Mon ami, ces quatre mesures ont les mêmes enchaînements harmoniques que le *Prélude en fa majeur* de Bach et que certaines mesures de la *Ballade en fa majeur* de Chopin. Vous ne pourriez pas trouver quelque chose de nouveau et de plus intéressant?»

À l'âge de 13 ans, je pénétrai dans un monde de solfège, de contrepoint et d'harmonie au clavier. Tout était fort complexe et je ne trouvais rien de mieux que de me plonger dans le merveilleux univers de la rigueur et de la concentration. Lors de l'une de mes premières leçons, elle me dit : «Don, vous êtes tellement jeune et maintenant tout vous sera facile. Pouvez-vous mémoriser une mesure par jour?» Je répondis que oui, bien sûr. Elle dit alors : «Très bien, vous serez mon élève pour deux ans. Aujourd'hui, nous commencerons avec cette première mesure.» Elle ouvrit alors le Livre I du *Clavier bien tempéré* et me demanda de jouer le simple *Prélude en do majeur*. Je me dis : «Ah ! la musique ne sera pas compliquée s'il suffit de mémoriser quelques notes par jour!» Inutile de dire que chaque fois, après une trentaine de jours, ma mémoire flanchait. Je ne fus pas à la hauteur de ses grandes attentes, mais j'amorçai le long et enrichissant parcours vers la connaissance de la musique.

Il est tentant d'idéaliser un professeur aussi influent et puissant. De nombreux élèves ont quitté ses classes défaits, déprimés et épuisés. «Je suis votre degré de tension le plus élevé, disait-elle. Écoutez-le en vous-même.» La rigueur, la concentration, l'exactitude et l'attention n'étaient que les premières assises du succès dans la vie d'un musicien. «Il existe trois catégories de demandes des étudiants : ceux qui sont sans argent et sans talent — je ne les prends pas ; ceux qui ont du talent, mais pas d'argent — et je les prends ; enfin, ceux qui ont et du talent et de l'argent — ceux-là, ils ne sonnent pas chez moi.»

Dans l'un de ses derniers articles, elle écrivait : «Certains croient que les jeunes compositeurs d'aujourd'hui cherchent à éviter la consonance. Mais qu'appelle-t-on consonance? Rappelons-nous que lorsque Debussy était petit garçon, le secrétaire du Conservatoire lui a demandé un jour s'il avait fini d'empoisonner les oreilles de ses amis avec toute cette dissonance. Debussy, âgé de 12 ans, lui répondit : "M. le Secrétaire, la dissonance, c'est aujourd'hui. La consonance, cela viendra demain."»

Je me demande souvent ce que «cette femme au bout du couloir» penserait de la consonance que de la dissonance au XXI^e siècle. Visionnaire ancrée dans les traditions les plus conservatrices, elle aimait Bach et Debussy. Elle ramena Monteverdi à la vie après des siècles de sommeil. Elle a semé et accordé les nuances de la pensée en musique.

«Il n'y a rien de comparable à la musique. Lorsqu'elle nous isole du temps, elle a accompli plus pour nous que ce que nous sommes en droit d'espérer. Elle a élargi les limites de nos tristes vies. Elle a éclairé la douceur de nos propres heures de bonheur en effaçant les mesquineries qui nous diminuent. Elle nous ramène à la pureté et à la nouveauté.» ■

[Traduction : Alain Cavenne]

Don Campbell est l'auteur de 9 livres publiés en 15 langues, comprenant *The Mozart Effect*, *The Mozart Effect for Children* et *Master Teacher, Nadia Boulanger*. Il siège aux conseils de la Boulder Philharmonic et du American Music Research Center.

On peut le joindre à <www.mozarteffect.com>.



Throughout her long career, the ability to demonstrate musical examples was so vast, it seemed as if a whole concordance of Western harmony and tonality was at her fingertips. In preparing my book, *Master Teacher, Nadia Boulanger*, (Pastoral Press, 1983) I remember one student telling me the amazing story of how Nadia looked at the score of a new string quartet movement for a few seconds, then said, "My dear, these four measures have the same harmonic progression as Bach's F Major

Prelude and Chopin's in certain measures of his F Major Ballad." Then she asked, "Can you not come up with something new and interesting?"

As a thirteen year-old, I entered a world of solfège, counterpoint and keyboard harmony. It was all brilliantly complicated and I knew no better than to dive into the remarkable world of rigor and focus. At one of our first lessons, I recall her saying to me, "Don, you are so young and now everything will be so easy for you. Can you memorize one measure a day?" I responded, "Yes, of course." She said, "Good, you can be my student for two years. Today we begin with this first measure." She then opened the Well-Tempered Clavier, Book One and asked me to play the simple C Major Prelude. I thought, "Oh, music will be simple by just memorizing a few beats a day!" Needless to say, every thirty days or so, my mind was racked with challenge. I did not pass her high expectations, but I began the long and inspiring road toward musical literacy.

It is easy to romanticize such an influential and powerful teacher. Many students left her classes defeated, depressed and exhausted. "I am your highest degree of tension. Listen to it in your self," she said. Rigor, focus, accuracy and attentiveness were just the first requirements for a successful life as a musician.

As for the kinds of students she taught, she explained, "There are three classifications of applications from students: those without money and without talent, those I do not take; those with talent and without money, those I take, and those with talent and money, those I do not get."

In one of her last articles for *Music Journal*, she wrote, "Some think the young composers of today try to avoid consonance. But what do we call consonance? Debussy as a boy offered his explanation when one time the secretary of the conservatory came to him and asked, "Have you finished poisoning the ears of your friends with all his dissonance?" And Debussy, only 12 years old, answered, "Oh Mr. Secretary, dissonance is today. Consonance is tomorrow."

I often wonder what "That Woman Down the Hall" would think about both the consonance and dissonance of the twenty-first century. A visionary based on the most conservative traditions, she loved Bach and Debussy. She brought Monteverdi to life after centuries of sleep. She seeded and tuned the overtones of thought into music.

As she declared: "Nothing is better than music. When it takes us out of time, it has done more for us than we have the right to hope for. It has broadened the limits of our sorrowful lives; it has lit up the sweetness of our hours of happiness by effacing the pettinesses that diminish us. It brings us back to the pure and the new." ■

Don Campbell is author of nine books in fifteen languages, including *The Mozart Effect*, *The Mozart Effect for Children* and *Master Teacher, Nadia Boulanger*. He serves on the boards of the Boulder Philharmonic and the American Music Research Center.

He can be reached at <www.mozarteffect.com>.

Dissonance is Today Consonance is Tomorrow

by Nadia Boulanger

First published in *The Music Journal*, May 1970.

Some people think that composers today are not so able to express their own individualities in what they write as the composers of other eras. Each period has similar virtues. In the whole history of France you have a common language, common technique, but personality emerges in an uncontrollable way — it is there. [...]

Some think the young composers of today try to avoid consonance. But what do we call consonance? You remember when Debussy was a little boy and the secretary of the Conservatory came to him and said, "Have you finished poisoning the ears of your friends with all this dissonance?" And Debussy answered and he was only 12 years old, "Oh Mr. Secretary, dissonance is today. Consonance is tomorrow."

Recently I was asked what I would do if one of my students brought me a "conventional" composition of great beauty. It depends on what you call conventional. Do you make a similarity between tradition and habit? I adore tradition. I cannot stand habit. Simply to repeat is nothing, also to destroy is nothing. Tradition is never interrupted, we are always evolving but never interrupted.

Beautiful music—beauty is outside any other question. There is a difference because nationalities create differences but no superiority. [...]

I was asked if the composer displays more imagination when he is able to write "descriptive" music. We don't write descriptive music in general, we write only music. Whatever the form of music is, it is only a reason to reappraise the real meaning of music with external possibilities.

Is melody lost sight of in preference to dis-

sonance in contemporary composition? Melody has nothing to do with dissonance or consonance. Melody is a line, always a line in music. I don't believe we can ever speak on this. Every 50 years we hear about the death of theatre, and the theatre is perfectly well; it goes on, has never ceased to go on. But one speaks always of decadence because people do not accept the fact that music must evolve.

I am often asked how I teach. [...] I try to understand who they are. I try to help them, improve their techniques. [...]

It is different with each pupil, you cannot compare the development of one with another. You can say that they are equipped to do something or not equipped: and, on this equipment, one can have a certain control. But on nature, one can have no control.

If he is a born composer, he will be a composer. So if you teach people technique they may have the imagination, they may have the creative gift. That you cannot create, you cannot transform it.

Everything is moving constantly, nothing is motionless, nothing is settled. At the same time one must go through the methods, not a system, but the methods which develop a logical mind, a control of this mind, because this is absolutely necessary. Without method nothing can exist. First I believe in preparing a musician to be a good musician.

Someone asks, "Do you associate genius with initiative?" Those are wonderful words. A great mind said, "Talent without genius is a little thing but genius without talent is nothing." This is perfectly true. You have to know the language and if you have no language you can express nothing. And when you have a lot to express, you simply enjoy the language of everybody.

A student asks, "What are the advantages, if



Nadia et Lili, en 1913

any, of private lessons or class lessons?" You can talk about composition in a class but you cannot really teach composition in a class. I am not sure one can give a class in composition. In a private lesson one can discuss a composition but when people are not ready, nothing can be done. When they are ready you can discuss a point, but you cannot make a composer if he is not a composer. You can give him a language, you can give him a means of expression, but then he must express himself.

[...] Then they ask, "How can you tell if someone is gifted?" You discover it very soon: in playing, in talking, in what he has done. You feel what his background is, what he knows, what he is thinking of. How can you recognize the spark in a composer? Fortunately, all that is worthwhile escapes through this control. We can't define that with words. We do not know what is beauty, we do not know what is love. We only live under the light of what we know is essential, or nothing means nothing.

One can never train a child carefully enough. If you take general education, one learns to recognize colors, to recognize words, but not to recognize sound. [...] Most people hear nothing because their ear has never been trained. And many musicians hear very badly and very little.

[...] Someone asked me, "Is there anything in or about the world of music that could be improved?" We can always improve, all our lives. They ask me questions as though I was a prophet. I am only a poor teacher travelling hour after hour, trying to do what has to be done, day after day.

**In concert
with your
special needs**

MUSICAL
INSTRUMENT
INSURANCE
PROGRAM



ASSURANCE
DES
INSTRUMENTS
DE MUSIQUE

**Une protection qui
s'accorde avec vos
besoins particuliers**

Our Musical Instrument Insurance has been especially developed for musicians like you—who recognize the need for a broad form of protection while keeping the cost at a minimum.

For complete details, visit our website
www.hedinc.com
or call Toll-Free
1-800-665-8990



Notre programme d'assurance des instruments musique a été expressément conçu pour vous accorder la protection étendue dont vous avez besoin, à prix abordable.

Pour de plus amples informations ou pour toute question, vous pouvez nous joindre :
À notre site web, au
www.hedinc.com
ou par téléphone, sans frais, au
1-800-363-9538



la collection



radio

chaîne culturelle

Radio-Canada



Le disque compilation de la collection **Riche Lieu – Chaîne Culturelle** disponible en exclusivité à 5,99 \$ chez HMV

LaScenaMusicale

*Au cœur
de la musique*

HMV
www.HMV.com

dep
DÉPARTEMENT DE LA CULTURE

Vieux-Montréal

LE meilleur endroit POUR DES cadeaux uniques

Avec ses 15 boutiques de créations originales de chez nous sous un même toit et sa variété de produits du terroir, le Marché Bonsecours est la destination incontournable pour tous ceux à la recherche de cadeaux de qualité et de bon goût.

HEURES D'OUVERTURE

- Tous les jours de 10 h à 18 h
- Jeudi et vendredi de 10 h à 21 h

Old Montréal's **BEST SPOT** for **ORIGINAL GIFTS**

With 15 boutiques of original creations under the same roof and a variety of country-style products, Bonsecours Market is the must-see destination for everyone looking for unique, quality gifts.



Marché Bonsecours
www.marchebonsecours.qc.ca

350, rue Saint-Paul Est

La première Dame de l'opéra
The First Lady of Opera

Renée Fleming



Nouvel album/new album

Arias préférées des répertoires français et italien
Favourite Italian and French Arias
incluant/including :

PUCCINI, *O mio babbino caro* (Gianni Schicchi)

BELLINI, *Casta Diva* (Norma)

GOUNOD, *Je veux vivre* (Roméo et Juliette)

discographie/discography



Mozart Arias
452 6022



Schubert Lieder
455 2942



Great Opera Scenes
455 7602



The Beautiful Voice
289 458 8582



I want Magic!
460 5672



Dvorak: Rusalka
(3 cd) 289 460 5682



Massenet: Thaïs
(2 cd) 466 7662

DECCA

www.decca.com